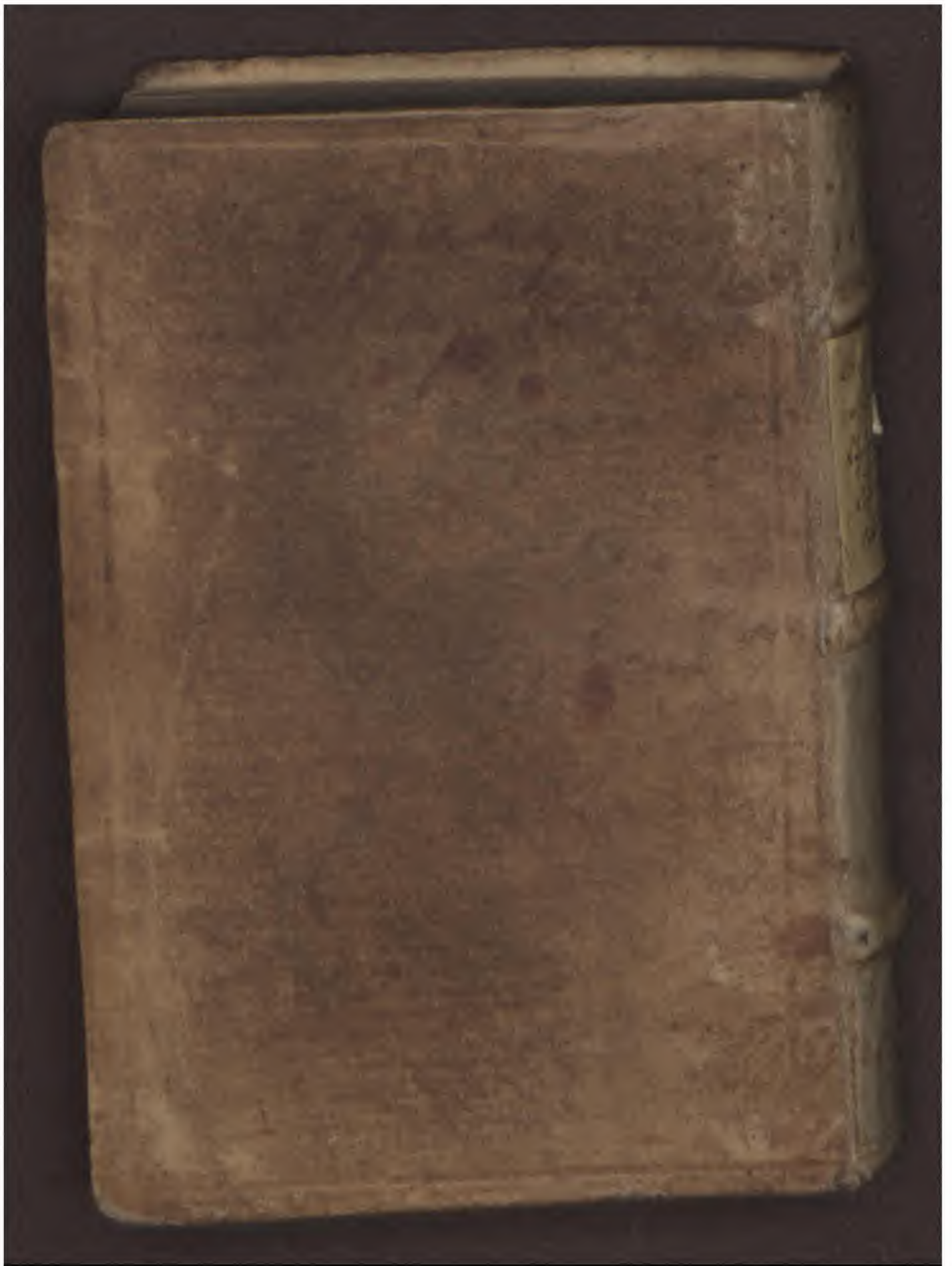




Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 63 8° copy 3







Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 63 8° copy 3



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 63 8° copy 3





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
LN 63 8° copy 3

Defekt

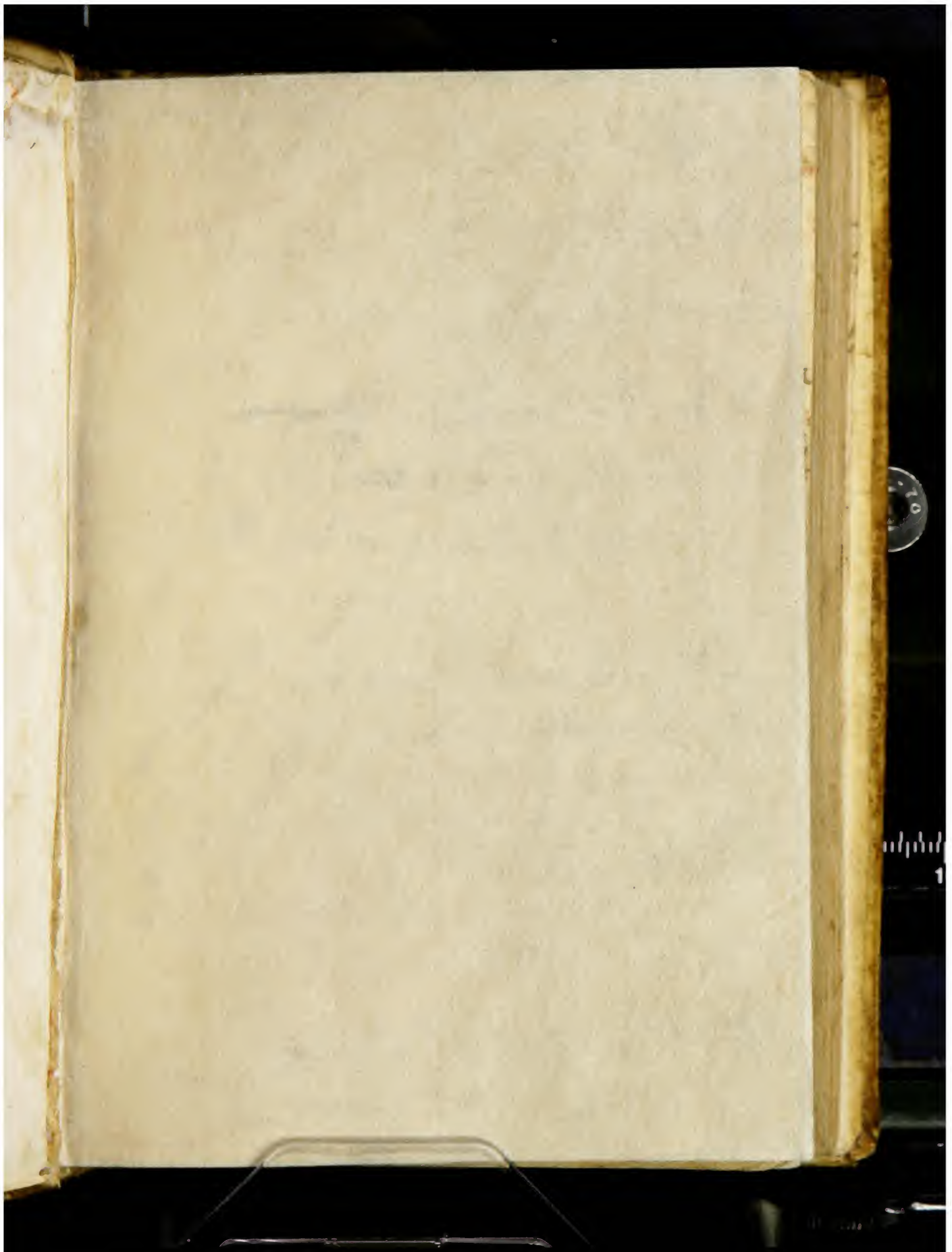


LN 63

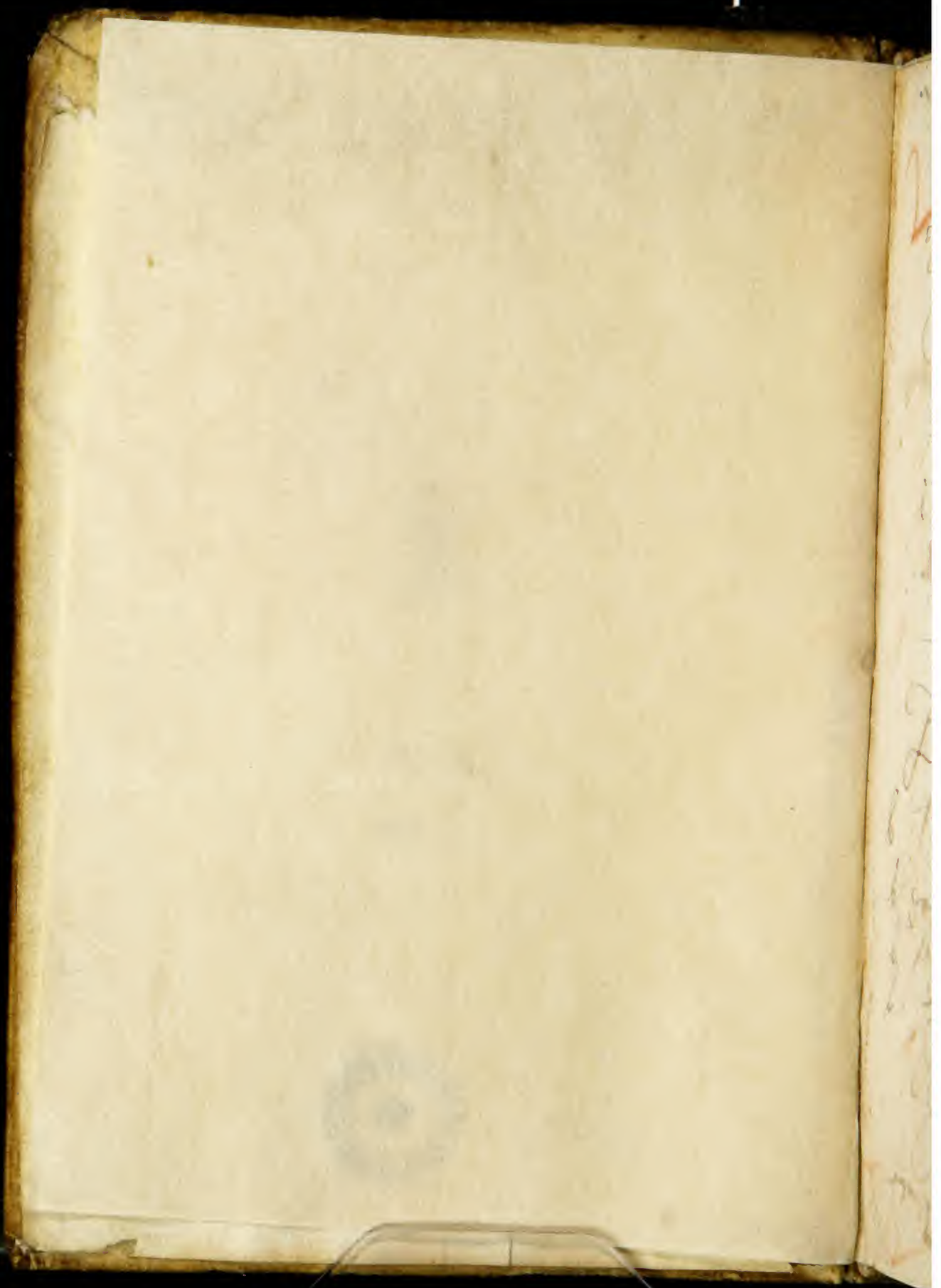
ex. 3



4008







2  
Dinck Boye Gorn  
Goryn Mad/ben  
And And  
i. Goryn Goryn  
An Goryn

2  
Dinck Boye Gorn  
Goryn Mad/ben  
And And  
i. Goryn Goryn  
An Goryn  
Goryn Goryn  
Goryn Goryn  
Goryn Goryn  
Goryn Goryn



Do I edr Barand More  
Coy an dnu. Hōd  
Barand hū. O gūp  
H

110

110. 3. 4. H. i. Potulna. and fol. 37. H. i. H. i. H. i.  
M. i. H. i. H. i.

Handwritten text, possibly a signature or name, written vertically.

Handwritten text, possibly a signature or name, written horizontally.



# **Een Christe- lig oc nyttelig bog om**

**Kongers / Fursters / riigis landt oc stæ-  
ders regemente digthet aff then  
höglerde Mand Erasmo Ro-  
therodamo / och kaldett een  
Christen Furstis wnder-  
wijsning oc lære.**

**psalmo ij.**

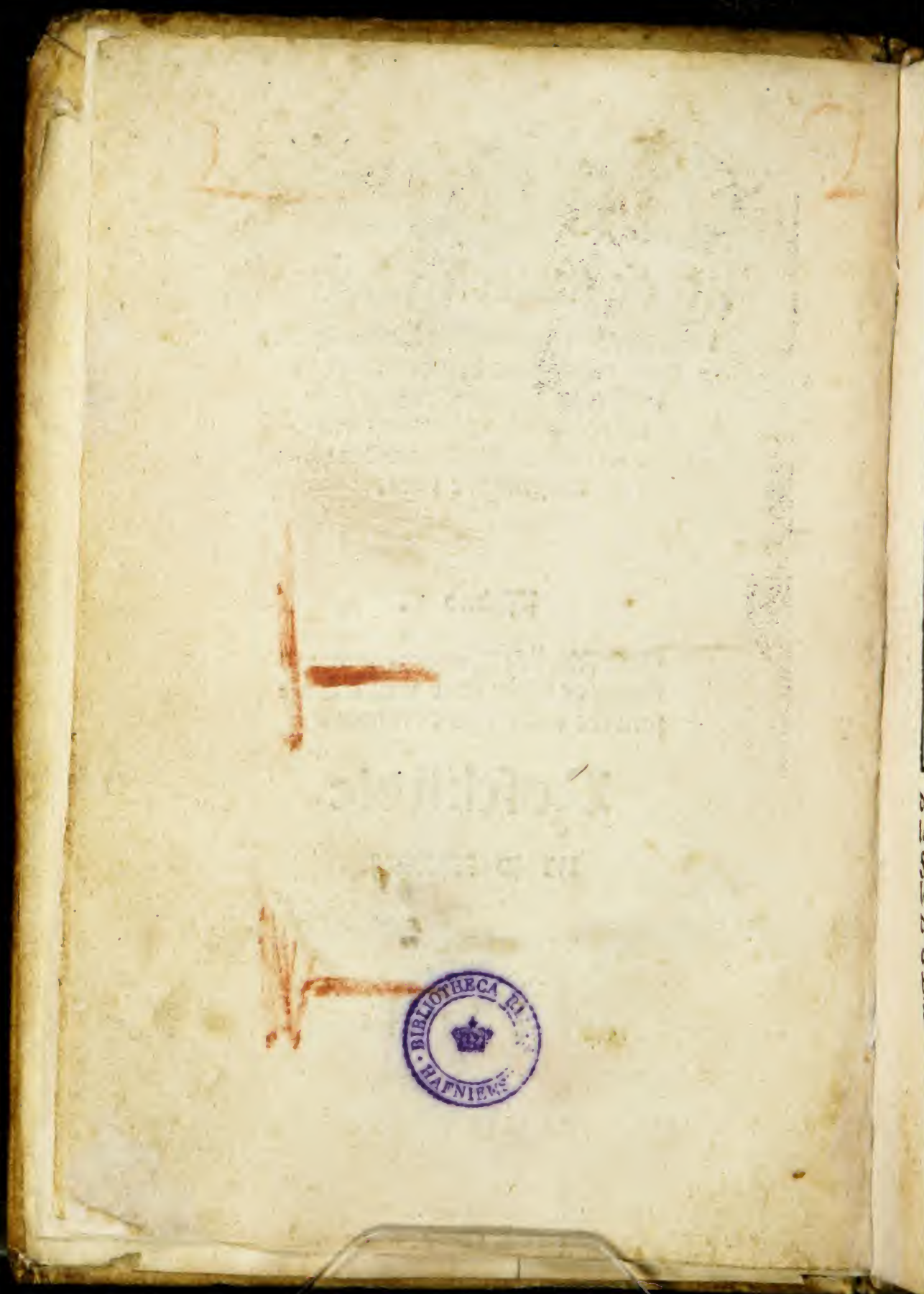
**Saa schulle i Konger nu wære  
flöge / oc lader eder wnderwiise  
som ere iönderigis dommere.**

## **Roschildie**

**in d xxxij.**









## Verdiighe fadere met

gud/strenghe Riddere oc ædele gode mend  
geeslige oc werfliche Danmarcks rii  
gis raad/Oc menige Danmarcks  
Riigis indbyggere/broder Pau  
lus Helie enscher Fred och  
naade lycke oc salighed  
aff gud wor fader oc  
wor herre Jesu  
Christo.



En hoglerde oc wide be  
roctede mād Erasmus  
Rotherodamus hassuer  
forsnyen digtet screff  
uet oc ladt wdgange till  
hogbaarin oc stormeck  
tiigsthe Furste Keyser  
Karll/een gantsche mere  
kelig bog/ther hand Pal  
der/En Christen Furstis wnderwiisning oc  
laere/ ochwn er i sandhed thet hwn faldis/  
Gordi hwn icke alsomeniste wnderwiiser och  
laerer een Furste wdi syn eghen person men  
desligest wdi alle syne Furstelige lemmer som  
ere hans Raad/hans tucktemestere/hans stat  
holdere/hoffuitzmend/fogeder/embizmend  
daglige tienerere oc wnderfotte/En wnder

¶



wiiser icke alsomeniste/huore een Furste scall  
biwde/men oc saa huore een Christen Furstis  
retsindige wnder sorte schule hore oc lyde/ Saa  
wnderwiiser hwn oc icke alsomeniste huore  
een Furste scall regere heele land oc riige/men  
hwn oc saa wnderwiiser huer i saer som mage  
oc befaling haßfuer/liiden eller stor/huad the  
nom bor att gøre/ Een lænsman oc een for  
gett att regere syn befaling/een borgemestere  
att regere een stad/ oc een borgere att regere  
eett hwsß/ Oc kortelige atth siige/ som samme  
bog bescrißfuer alle the gode wilkaar een Chris  
ten Furste bor att haßfue/ oc alle the onde haß  
nwm bor icke att haßfue/ saa bescrißfuer hwn  
och saa alle the gode wilkaar hans brugelige  
embizimend oc statholdere schulle haßfue/och  
alle the onde wilkaar/ the icke schulle haßfue/  
Oc fordi wnderwiiser samme bog icke alsome  
eniste/huess wilkaar then scal haßfue som kaar  
ris een Furste/men oc saa the wilkaar thenom  
bor att haßfue/som schulle kaaris till een Furs  
tis Raad/ Tucktemestere Statholdere Foger  
der/och andre befalings mende/ Oc wære seg  
huad regemente handell thett wære kand/tha  
haßfuer hand i samme bog/ bescrißfuilse/ wnt  
derwiisning/erempill/ raad oc daad/ Thenne  
drabelige och Christne bog haßfuer ieg nogre  
aar siden aff myn faatwndighed paa wortt  
Dantsche maal vdsæt/vdi sliig mening/at som



7  
ønscher ieg alle som magt oc befaling haffue  
stor eller liden / at the gierne læse ochøre then  
ne bog ochaffue henne for een daglig raadgiff  
uere oc tha schulde ther s regemente først bliff  
ue gud tacknēmeligt / ther næst thenom selfue  
bestandigt / oc paa thet siiste menighedē gaffin  
ligt oc profiteligt / Oc swimmelige att sige tha  
lærer boghen off først at wdkaare een Furste  
oc een forstandere / ochuad wilkaar wj schule  
anse i samme kaaring Ther næst bescriffuer  
hwn Fursters oc Fursteboens / tuctemestere  
oc raadgiffuere / ochuoredane the wære schul  
le oc mett huad wilkaar oc mening the schulle  
læris oc wonderwis / Ther næst gør hwn for  
schiell paa konger oc tyranner / met beggis the  
ris rette controfeyt bode aff scrifte oc skiell /  
Fræmdelis bescriffuer hwn om smyger oc the  
nom ther smygre kwnne / oc bewiiser huar fore  
smygrere schulle icke wære i konghe raad och  
handell / Ther næst om then konst ther fred  
gør / Om skatt oc exiiss / Om Fursters rwnd  
hed oc welgerninger / Om low att sticke oc for  
bædre / Om forstandere oc theris befaling /  
Om contract oc forligilse till fred / Om Furst  
ters oc theris boens gifftermall / Om huad  
een konge göre seall then skwnd fred er / Om  
orlog oc fryde att fore / huar mett boghen en  
dis / Att alle thee som samme bog till hende  
kommer maa sange begæring løst och sind



till att læse henne mett grantsche/ flitt oc rett  
besindelse/ oc ther effter rette seg/ saa ther aff  
maa til megen Christelig handell kōme fruct/  
gaffu/ salig regemente oc fred/ thet wnde och  
giffue then hymmelske Sørste oc Konge Gud  
fader som mett syn søn / Jesu Christo wdi  
then Helligand; enighed leffuer och regnæer  
een sand gud/ Welsignet æret oc loffuett ewin  
deligen Amen. Roschildie in profesto beati  
Laurentij martiris Anno domini  
M. D. XXXiiij.

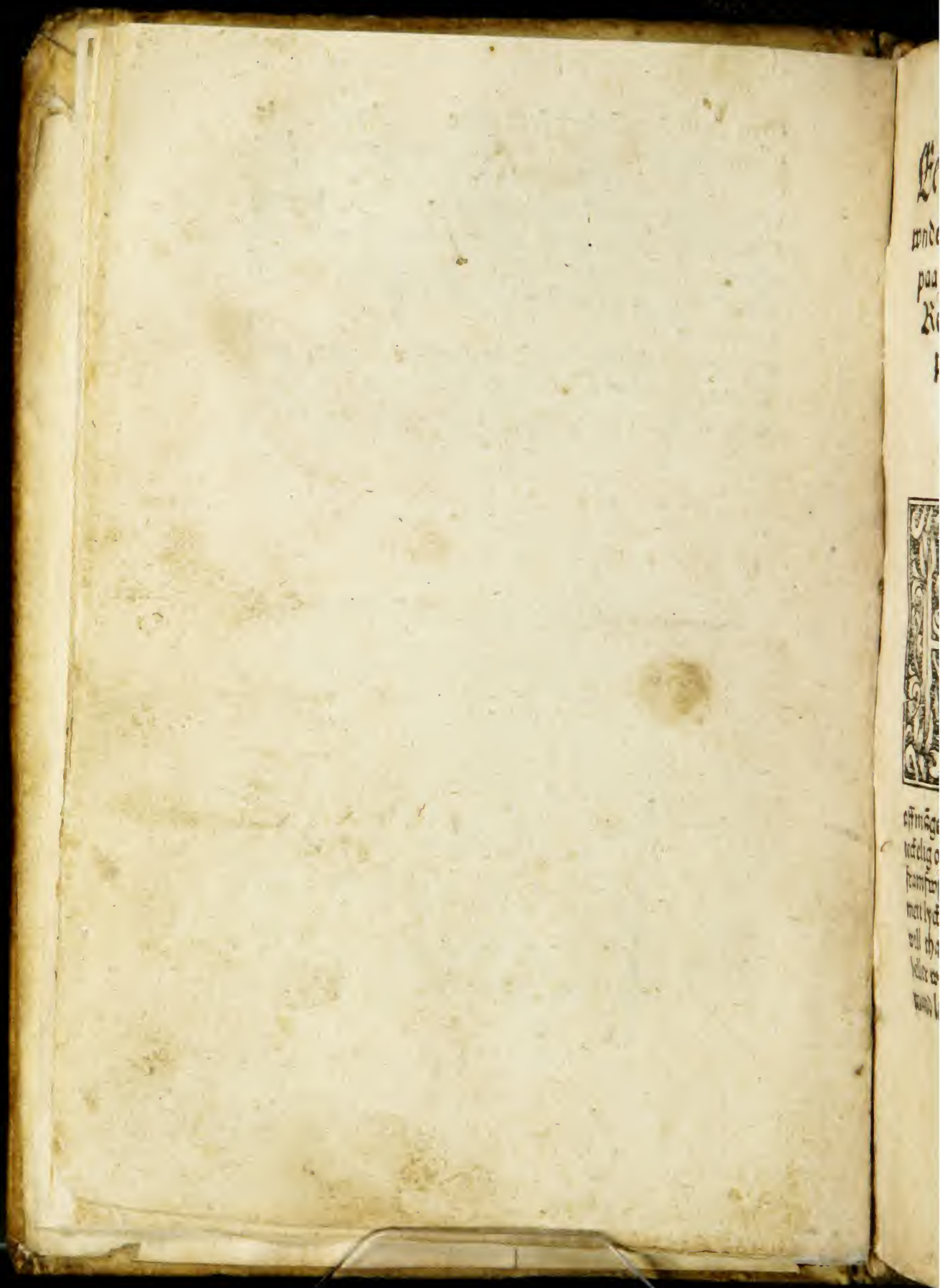
## Register paa xvii ar:

ricke som swimmelige bescriff  
uis i thet bog.

Quore een Koning scall kaaris	So.	i
En god Sørstis controseyt	So.	xxij
En tyrannis controseyt	So.	xxij
Sørstelt emellō konger oc tyrāner	So.	xxij
Julius Pollux bescriffuer een god Konge	So.	xxx
Samme Pollux bescriffuer een ond Konge	So.	xxxi
Om skatt att giffue Keyserin	So.	xxxv
Oc thet sold thet smygte land	So.	i

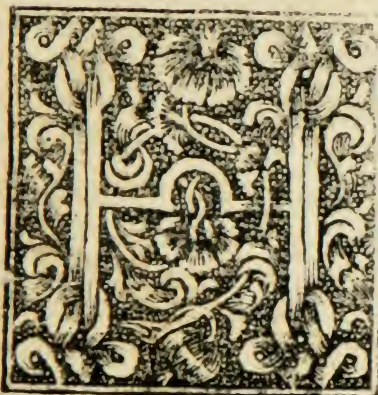


Om then Konst ther fred giør	So.	lc
Om skatt oc exiist	So.	lxi
Om een kongis Røndhed	So.	lxxij
Om low att skicke oc forbædre	So.	lxxiiij
Om forstandere oc theris befaling	So.	lxxvi
Om contract oc forligilse till fred	So.	lxxviij
Om kongers oc theris børns giff		
termall	So.	xcj
Quad konghen giøre scall nar fred er	So.	xciiij
Om een retsindig kōgis embede	So.	xcv
Om orlog oc krig att føre	So.	xcviij





**Een Christen Furstis**  
 wonderwysninge oclære / først dictet  
 paa latine aff Doctore Erasmo  
 Rotterodamo / oc siden wdsset  
 paa Dantsche aff broder  
 Paulo Helie som her  
 effterspiger.



**Daar som**

er wedtagett / att een  
 Furste scall mett rost  
 wdkaris / ther scall  
 icke saa agtis forset  
 dris hogbarne stæm  
 me / legoms skønhed  
 eller hoghed (huilket  
 wij læse wære agthet  
 tis wdi fonge  
 faaring.

affmāge wlerde oc wforstandige salck) som een  
 teckelig oc sagtnodig natur / spagt sind oc icke  
 framswst / eller saa megett hastigt / att hand  
 mett lyckins formeering bliffuer een tyrā oc  
 will tha icke lyde gode raad / Icke scall hand  
 heller wære saa blodsindig att hand aff huer  
 mand lader seg locke oclæde.



Scall ochans alder agtis / att hand scall icke  
wære gedelig / om hand er megett gammild  
eller dragis aff løse begæring om hand er for  
megett wng.

Saa giores oc behoff att then wdkaaris som  
er karst oc swnd / att hand lenge kand leffue  
thi att maange herrestifte kwnne icke stee  
wden menigheds store schade.

Wdi seglatz befalis icke styrett / then som y  
slegt / riigdom / eller skønhed offuergaar an  
dre / men then som y konst att styre andre off  
uerwinder / Saa scall land oc riige then off  
uer alt befalis som i kongelige gaffuer andre  
offuergaar / som er wijsdom / retwijsshed /  
sagtmodighed / forsyn oc flitt till menigheds  
gaffn.

Zuem riige  
befalis scall.

Deylighed / skønhed / guld / oc ædele steene  
giøre inthe meer till een stadts gode regemen  
te / end the ther till giøre / att een styre mand  
scall well styre eet skib.

Thet eniste een furste bør att agte wdi sitt  
Wdi kaaring regemente / thet bør oc faldert att agte som  
scall synder hanwin wdkaare / som er sandelige menig  
ligh fordeell heds gaffn oc profitt / ther langt bortkast  
bortkastes. ter syn eghen besynderlige fordeel oc baade.



Desse wætte/thet kande omwendis som thu  
wdfaarer/dess grannere scalthu see till hucm  
thu wdfaarer/paa thet att een thymis wæte  
delighed scall icke wære offeen lang pyne.

¶

Men huaar som een furste fød is oc icke wd  
faaris/som i fordome tiid Aristoteles siger att  
mange giordis oc nu er almyndelige wedta  
gett/ther paa henger een god furstis haab/  
att hand well opfodis/ att thet kande starff  
uis mett tuct oc god lerdome som menighe  
den er fratagett/ i thet hand scall icke wdfaa  
ris/ Oc ther fore scall hans bryst som saa er  
fod een furste/oc er tomt oc wforsoegt/opfyl  
dis mett gode meninger strax hand kommer een furstis  
aff woggen / oc wdi then ny barndome scall bryst først op  
indplandis hoffuisethed/ther kande mett tiid/ fyldis scall.  
mett alder oc brug sagtelige opwore oc moess/  
oc nar hwn bliffuer een tiid well rodfest/ tha  
wedhenger hwn alle dage.

Ther er aldelis inghen ting saa hartt siider  
eller saa fast wedhenger/ som thet y wngdom  
men poodis oc indplantis/ wdi huilken al  
der/ stor magt paa ligger huad wj lære oc  
inddricke/ men alsomstørst/huad een prynts  
oc een furste tha lærer oc tillwæntes.

Huaar som icke er fruhed till att wdfaaere een

¶



+ postea  
men  
Wen tuckthe  
mestere scall  
oc woldaris.

Gurste/ther scall met liige stor flydt then wd  
Faaris/ som een Gurste scall tuckte oc oplære  
Aet ther scall føddis een god Gurste/ scall aff  
gud onschis/ Men nar som hand er fød oc  
scall aff god lerdome oc tuckt forbædis/ thet  
staar een stor partt till off.

I fordwm tiid war sliig seed/att thenom som  
haffde gott forschyldett aff noghen menig  
hed/ schulde opsettis till heder belede/ stytter/  
bwer/oc ther paa hederlige titel/ men inghen  
er sliig heder saa megett wærd som then ther  
trolige optuckter een Gurste/ agtindis meer  
menigheds profiitt end syn fordeel.

Land oc riige er een god Konge alting plictig  
oc ther nest then som hanwm giorde god/  
mett tuckt oc god lerdome.

Inghen tiid er saa beqwem till att straffe oc  
lære een Konge/ som nar hand er saa wng  
hand wed seg icke att wære Konge/ tha scall  
hand holdis fra swle oc wqwemne ting/ oc  
mett noget strengthed twingis till dygd oc  
thet som gott er.

Effter thi att the foreldre som icke ere platt  
wilde eller daarsche/ mett saa stor flytt opfæ  
de theris børn/ som ere dog icke fødde wden



till een agher eller eett hwoff/ huore megett  
store flytt scall ther fordi gioris paa een fon-  
gis opfødilse/ som fødis icke alsomeniste till  
eet land eller een stad/ men till mange land oc  
stæder / oc saa gott som till een werden at  
raade oc regerre/ ænthen een god mand man-  
ge till lycke oc gaffn/ eller een ond mand man-  
ge till schade oc forderffue.

Att well bestyre land oc riige/ thet er megett  
erligt oc fursteligt/ men thet er dog icke myn-  
dre ære att forsticke seg een god effterkom-  
mere.

Saa well scalthu regeere ligerwiiff som thyn  
liige schulde icke komme effter teg/ dog dess  
emellom scalthu saa opføde thyne børn/ att  
the regerindis effter teg/ twonne bliffue bædre  
end thu æst.

Inghen priiff er een foning meer erlig/ end Om een god  
nar hand sticker seg saadan een effterkom- effterkomere  
mere som regnis bædre end hand thi att  
slig straff er hanwm een stor ære.

Then priiff er ald som slemmist/ nar som een  
ond effterkommere / gior then hellig oc god  
som tillforn war wtaalig oc wfordrassuelig  
then stwnd hand leffoe oc begæris nw igien.

2. iij



**Huore Konge** Een wiiff oc god Furste scall saa opføde syne  
**børn schule** børn/ att ligerwiiff som the ere fødde till land  
**opfødis.** oc riige/ saa schule the oc opfødis till landz oc  
riigis beste/ oc icke effter theris werdslige oc  
løse begæring/ Menigheds gaffn scall al  
tid offuerwinne forældris fødelige oc werds  
lige begæringes.

Huore maange beledede een Koning opreysse/ oc  
huore maange slott oc stæder hand opbygger  
tha hand hand icke wdi noger maade saa de  
lige lade effter seg syn hwegkommilse som wdi  
een god søn/ ther icke wanægter seg huilcken  
som mett gode seeder betegner een god fader/  
Then dør icke som lader sitt leffuendis beledede  
effter seg.

**Tucktemeste** Wdwellie seg fordi till thette embede/ wdaff  
**rins willkaar** all syn hob/eller oc hente till seg (ihuar the fin  
dis) the mend som ere faste/ agte oc wfrencte/  
oc wiise aff lang tids forsøgilse/ oc icke also  
meniste aff bøger/ huilcke som ere reuerentz  
werde for theris alder skyld/ ochaffue mage  
aff eet erligt leffnett/ oc ælschis for theris leff  
salige oc qweme omgengilse/ paa thet att wng  
dømen forfærett aff mesterins haardhed/ be  
gynder icke før att hade dygd end wiide huad  
dygd er/eller aff formegett selsswold wanar  
ther seg y the maade hanwm icke burde.



Wdi all tuct oc lerdom / oc besynderlige een  
Konings / scall slig maade altiid holdis / att  
tuctemesterins strengthed / twinger wngdom  
mens løfagtighed / men samme strengthed  
scall hand dog wnderstwindom formilde  
mett leffsalig omgengilse.

iiij

Slig scall een kongis tuctemestere wære  
(som Seneca merckelige scriffuer) att hand  
kand straffe for wden haarhed / oc priise for  
wden sinyger / huilcken som kand rædis for  
syn strengthed / oc ælschis for sin qwemne oc  
løstige omgengilse.

Offte see herrer oc Furster nøye till / hucm the  
faa een skøn hest / een hwind eller een swgell  
att giøre tam oc lock / inthet agtindis huem  
the faa theris søn i hender / men tiitt befale  
hanwm then læremestere / ther een bonde eller  
een borgere wille icke betto till syn søn / Men  
agte huad thet kand gaffne att føde een søn  
till land oc riige / nar som hand icke lærer till  
att regeere land oc riige.

Ikke scall heller then som fødte till land oc riig  
ge haffue huer qwine till fostermoder men the  
nom som ere gode oc erlige / oc ther till serdelis  
oplerde / Ikke scal hand heller omgaass mett  
løfagtige selfcaff / men wære ibland bluge oc



**Furstens** om gode børn/ the som haffue wærett erlige op-  
gengilse/ scall fødde/ Løfagtige børn oc drenge/ drandere/  
wære met go oc the som whøffuische ere i snack oc tale/ oc  
de børn. serdelis the faldt som smygere känd/ schule al-  
tiid affwisis langt fra theris øgen oc øren/ thi  
att the ere icke end nw saa faste y sinde/ att  
the kenne ey snarlige forfrenckis.

**Elige Furst**  
er findis nw  
mange.

¶ **Effter** thi att mendischins største qwenhed  
oc natur er redebon till ont/ oc inghen er saa  
wel fød/ att hand känd ey forderffuis aff for-  
giftig lerdom/ Zuad känd thet andet wentis/  
aff then Furste end megett ont (fordi the be-  
wiise icke alle konge sind oc willkaar som ere  
Konge børn) som strax fra syn barndom op-  
fyldis met ond lerdom opfødus bland daare-  
lige qwinner/ ældres bland løfagtige piger/  
bland draffuels spelemend/ oc forderffuelige  
smygere/ bland gecke oc piibere/ bland dranc-  
kere oc daablere/ oc løfagtighedts mestere/  
bland daaer oc schalcke/ bland huldte hand  
icke andett høer lærer oc inddrucker/ end le-  
goms løst oc løfagtighed/ bram ochoffmo-  
dighed/wrede gyrighed/ oc wrædelighed/ oc  
strax tagis fra thenne schole/ oc setnis till att  
regeere land oc riige.

¶ **Effter** thi att then beste konst bland andre er  
altid swaarst/ oc inghen konst er ænthen



Att celige op  
e/ drandere/  
f oc tale/ oc  
d/ schule al  
n oc æren/ th  
y sinde/ att  
sa drabelig eller saa twong som att well regæ  
re / hwij begære wij tha inghen lerdom till  
then konst/ men meene wære aldelis nock/ att  
wære ther till fød.

Zuad scall gammild andett brüge end synd  
oc wrædelighed/ nar som barn icke andet leeg  
te end synd oc wrædelighed.

Att alle schulle wære gode thet fand mand  
neppelige ønsche/ men thet er tha icke wmwes  
ligt wdaff maange twsinde att wdsøge een  
eller een anden/ som y fromhed oc wiisdom er  
ypperlig / aff huilcken maange kønne snar  
lige bliffue gode.

En wong Furste scall lenge haffue till syn al  
der mistandke/ boode for wanwittigheds sag  
oc naturins hastighed/ Oc wogte seg well/ att  
hand seg inghen merckelig ting fore tager  
wden floger inendts raad/ oc serdelis gamble  
mendts/ bland huilcke hand scall altid wære/  
att wngdommens wanwittighed fand tem  
pereris mett the gamblis reuerentze.

Then som haffuer anamett een Furste att læs Att wndheer  
re/ tendke seg att hand haffuer icke anamett wiise een furs  
ten almyndig befaling/ men ligerwiist som teer een stor  
hwn er stor/ saa er hwn oc farlig/ oc først scall befaling.

B



hand ther till haffue thet find ther sliigt eett  
embede sommer/ oc icke agte huore maange  
laen hand fand faa/ men meer att hand fand  
antuorde land oc riige een god Furste/ som  
haffuer betrott hanwm till alt sitt haab.

Tenck thu tucktemestere huor megett thu aest  
thiit faederne land plictig/ som haffuer teg be-  
trott till all syn salighed/ Thet er y thyne hen-  
der/ huad eller thu wilt besticke landett een  
god frelsermand/ eller oc een forgiftig pesti-  
lentze.

**Wen tuckte** Then som menigheden haffuer antuordet sit  
mestere haff barn i skid / scall først agte huortt samme  
uer meget at barns natur er wendt/ fordi thet fand aff no-  
besinde.

gre teghen i then alder wel formerckis om thet  
er meer beqwemt till wrede oc hastighed end  
till hoffmod/ meer till stortt welde oc herlig-  
hed/ eller stortt naffn oc rygte/ Meer til wkyf-  
hed oc daabill end till gerighett/ meer till fred  
end till orlog/ meer till wanmectighed end till  
wredelighed / Ther nest huaar hand finder  
hanwm meer redebou til synd/ ther scall hand  
mest beschermes hanwm mett gode bud / oc  
ther paa arbeyde att hand fand tha drage  
then winge natur wdi andre seeder/ oc twerte  
emod/ huar hand fornommer hans natur att  
wære beqwemt till dygder/ eller till the synder



her sligt eet  
ore maange  
hand fand  
Surte/ som  
it haab.

som synis att wære dygder/ som er stormo-  
dighed oc forme ghen rwndhed / ther scall  
hand giøre naturins bestemeth sligt wyn-  
stiffuelighed.

vj

gent thu æst  
mer teg be-  
thynne hen-  
landert een  
fftig pestis

Dog er thet icke nock att bescriffue een regill  
ther thenom fand drage fra ontt oc locke till  
gott/ Men scall ther oc settis i theris bryst oc  
for theris øghen andre høffuische ting/ wdaff  
huilde theris hw oc hierter kwnne opwædis/  
som ere gode fabill/ oc effterlignilse/ exempill  
oc wiise mends tale/ ord oc gerninger / som  
schulle graffuis y ringe oc formalys paa weg  
ge/ oc taffler / oc andre ting som then alder  
haffuer lyst till att thet fand alid møde the-  
nom oc wære for theris øghen/ oc saa nar the  
haffue nogett andett att giøre.

antwoorde sit  
uort samme  
fand aff no-  
wædis om thet  
hastighed end  
velde oc herlig  
Nær til wylt  
meer till fred  
ighed end till  
hand finder  
scall hand  
de bud / oc  
tha drage  
/ oc wære  
natur att  
the synde

ædele oc erlige sind optendis megett aff mer-  
felige mends exempill/ Men dog ligger ther  
magt oppaa/ huad meninger the fra første  
tilwænies/ Zender thet seg saa fordi/ att wij  
anamme eett wlærdt barn at wonderwiise tha  
schulle wij strax ther till giøre wor flydt att  
thett først indricke retsindige meninger / oc  
mett nogre lerdomme / ligerwiiff som mett  
kræfftig lægedom beschermis mod falsche oc  
almyndige soldis meninger/ Men hender thet  
seg saa/ att wij anamme thet barn som nw er

Wij



bedragett wdi falsche meninger/ tha schulle  
the mett røder opryckis / oc gode meninger  
indplantis y theris sted / fordi som Ariston sit  
ger wdi Senece bog/ Thet er forgeffuis att  
lære oc siige een galynd mand huore hand scal  
tale/gaa/eller haffue seg obenbare eller hemet  
lige bland folck/ wden mand først fortager ha  
nwim galensschaff/ Saa er thet oc forgeffuis  
att lære noget/ landz oc riigis regemente/ før  
end falsche oc almyndige meninger/ som nw  
ere megett wedtagne/ ere aff hans bryst wde  
elte.

Icke scall heller tucktemesterin offuergiffue  
seg om hand fanger then att lære som er  
haard att tractere/effter thi att inghen natur  
er saa haard/ ther kand ey tæmmis oc forbæ  
dris met gode lerdome.

Scall hand oc altid lære samme barn hand  
anammett haffuer/ dog hand formercker thet  
att wære qwempt oc tucktigt/fordi dess bædre  
iorden er dess snaere forderffuis hwn/ oc op  
fyldis mett onde yrter oc wnyttig grøde/ om  
bonden seer icke dess nøyere till/ Saa er thet  
oc saa mett mennischins gode natur/ ther dess  
snaere besmittis att hwn er god/ wden hwn  
mett god lerdome bewaaris oc dyrckis.



The flodemall oc stræðbrædde pleyer mand vñ  
 altid att best bescherme/ som mest brydis aff  
 flod oc storm. Ther findis wtalige ting/ som wtalige ting  
 konge sind kwnne bedrage fra thet som rett er kwnne Surs  
 som er stor lycke/ megen rigdom/ offuerflødig ter bedrage.  
 hed oc eer kræseligt leffnett/ Item stor frithed/  
 aff huilcken the meene/ alt thett att wære seg  
 sammeligt som thenom er løstelig/ Ther nest  
 fremfarne kongers onde oc daarlige exempill/  
 oc offuer alt sinyger/ som er een forkled faste  
 laffus tro/ Oc fordi scall hand emod alle des  
 se ting beschermis mett gode oc Christne kon  
 gers bud oc exempill/ Ligerwiiff som then  
 mand er icke een pyne wærd/ men mange/ som  
 then kelde forgiffuer met edyr/ ther huer mand  
 scall dricke wdaff/ Desligest er oc then alsom  
 schadeligst ther forgiffuer eet konge bryst met  
 onde oc wrange meninger/ fordi the kwnne  
 icke een mand/ men saa maange wtalige till  
 schade oc forderffue.

Er thet saa att then pynis till døde/ som kon  
 gens myntt forsalscher/ megett meer hassuer  
 then pyne forschylt som kongens sind oc nat  
 tur forderffuer.

Thi scall tucktemesterin/ mett stor mandom En tuckteme  
 oc alffuære/ oplære konge børn mett thet sør stere scal wæ  
 ste/ then stwnd the ere aff ontt wbesmittede/ re mandelig  
 oc alffuerlig.

B iñ



Om en mws  
som frelste  
een løwe.

oc beqwemme till att giøre thet thenom sigis  
oc peegis fore/ Wiisshed haffuer oc barndom  
och wngdom mett seg/ ligerwiis som andre  
ting/ Oc altid scall hand lære thenom thet  
samme/dog mett atskillige frond oc wdi at  
skillige tiider/oc thet begynde mett løst oc lemp  
pe/som siiden scall mett stortt alffuære trac  
teris ochandlis/ Oc nar hand formercker att  
barnett haffuer løst till thet fabill oc æwyn  
tyr/ther Esopus scriffuer om then mws som  
frelste een løwe aff sitt fengsill/ oc nar barnett  
giør seg ther aff latter oc gammen/ tha scall  
mesterin sige/ att samme æwintyr høer een  
herre oc een konge till/ och mercker att hand  
scall aldelis inghen forsmåa/ men forschylde  
seg mett welgerninger alle soldis yndiste fordi  
inghen er saa swaag oc wanmedtig att hand  
ey mett tiiden och løckis omløb / Fand bode  
gaffne oc schade/ther thenom er offte hæentt/  
som wore medtigne nock.

Det fabil om  
een ørn.

Oc nar hand formercker att barnett ler oc bes  
spotter ørnyn/ som lod seg forderffue i grwnd  
aff een taarbuisst / tha scall hand giffue ha  
nwmm thet for eett exempill/ att i huore wan  
sterck hans fiende er/ tha scall hand huerckin  
biwde hanwmm till slags/ eller oc forsmåa ha  
nwmm/ Thet hender gierne/ att then som icke



Hand mett magt/hand schader dog offte mett viij  
liust oc snedige fwnd.

Phaetontis  
fabill.

Wenar som hand hassuer mett lost hort och  
laertt Phaetontis fabill/som waar solens wo/  
gensuend/tha scal tuckemesterin lære hanwm  
at thet fabill er then Kongis exempill/som wdi  
wingdō for wden wiisdom anāmer land oc ri/  
ge at regere bode seg oc andre till stor schade.

Wenar hand siger hanwm thet fabil om then  
eenogede kempe huorlwnde Wlysses wdhw. Wlysses.  
lede hans øge/ tha scall hand sige barnet/ att Polyphes  
then Furste er samme Polyphemo liig som mus  
hassuer stor magt oc inghen wiisdom.

Zuem er then som icke gierne hser oc mercker Om bier  
huorlwnde att bier oc myer hassue eet synder oc myer.  
lige wiist regemete? Nar tuckemesterin mere  
ker fordi/ att theris regemente falder barnet  
well till sinde/tha scall hand ther aff wddiage  
then lerdom/ som een Konge well bekommer/  
Oc er først at wiisyn (som er biernis fōge) fly  
ger inghen tiid lange bortt/oc hans winger ere  
fordi smæerte end troppin tilsiger/ther til met  
hassuer hand inghen gad/Saa scal oc een Kon  
ge oc een herre wære mitt wdi sitt riige/oc icke  
altid bruge syn strengthed / men offte wære  
mild oc barmhertig/ oc i sliig samme maade



tha scall oc mesterin gisre mett andre ting.

Thet er icke well mweligt at sette her alle exem  
pil/men alsomeniste at bescriffue her eet swond  
huore thet fand best gaa till att tage orsage til  
wnderwiisning wdaff andre sabill oc exempill

**Zuaar och** Oc er thet saa att hanwm scall nogett haarde  
nar een furs lige sigis/ eller thet som skarpt er scall hanwm  
te scal loffuis fore settis/tha scall tucktemesterin aff eett gote  
oc straffis forstand sege syn tale ther effter/ Sand scall  
loffue oc priise hanwm for andre/ men dog  
i the stöcker som ere sande oc höffuische / oc  
straffe hanwm hemelige/ mett leeffsalig tale  
oc gode ord/ oc besynderlige/ nar som hand er  
kommen till alder.

**Om Christo  
Jesu och hans  
lerdom.**

Offuer alt tha scall thet först settis hanwm i  
bryst oc hierte/ att hand haffuer drabelige oc  
merckelige meninger om Christo Jesu/ Oc Je  
su Christi lerdome well tilhobe søget scal hand  
strax indricke/ oc thet aff then hellige euangelij  
felde/ huaar wdaff lerdömen bode reenligere/  
oc met stærre krafft wddragis/ oc thet scal han  
wm sigis att Jesu Christi lerdome høret in  
ghen meer til end een Christen Herre oc konge

En stor partt aff folck bland then menige  
mand er forgiffuett mett falsche meninger/ oc



meer forwonder the werd sins skugger oc spø  
gilse/end the ting som sandelige er. Men een  
god furste bør icke att wnder paa the ting/  
som menige falck megett affholde/ men holde  
seg thet i sandhed for ont som ont er/ oc agte  
thet for gott som i sandhed gott er/ Inghen  
ting er sandelige ond/wden then som haffuer  
fæle ochandel mett slemhed oc wretferdighed  
oc inghen ting er sandelige god/wden then  
som haffuer fæle oc handell mett høffuisthed  
oc retferdighed.

Thi scall tucktemesterin thet fly oc forarbejde  
mett thet første att hand elscher dygd / som  
then alder skøniste ting ther till er/ oc ther næst  
att hand hader wdygd ligerwiiff som then  
alder slemmiste ting ther till er.

Ikke scall heller thet barn som er fød till land  
oc riige/ haffue wnder paa riigdom/ liger  
wiiff som paa then ting ther er merckelig oc  
fordi scall thet icke heller tilhobesandke riigdom  
y hueff maade thet kænd mett rett eller wrett/  
Men thet scall wnderwiiss att thet er icke  
sand heder oc ære som nu almyndelige hold  
dis for heder oc ære/ Men thet er een sand he  
der/ ther aff seg self effterfølger dyg dige gier  
ninger/ oc dess erligere kommer/ att hand lū  
dett begæris.

C



Thet som almyndelige holdis for løst / staar  
een Christen Furste saa ylde / att thet neppeli  
ge somner nogett menische / thi scall han w  
foregiffuis een anden løst som er ewig oc  
fræmtwrinde / bode i thette timelige / oc saa  
i thet tilkommende ewige lif.

Om sand oc  
forfengelig  
ære.

Hand scal høre / att ædelhed / foreldris beled  
wahn oc gaminill tiids teghen / oc ald anden  
forgengelig bram ochoffmod / ere icke andett  
end forgengelige naffn / wden nogett aff thet  
nom haffue begyndelse aff ære oc dygd.

En Furstis werdigbed / storhed / herlighed  
oc Furstelighed scall icke begyndis eller bes  
schyttis mett løckins bulder oc methold / som  
er mett riigdom oc megett salck Men aff wiiss  
dom / wbesnittet leffnett / oc retferdige ger  
ninger.

Mendesflig  
leffnet døm  
mesickesaligt  
aff maange  
aar / men aff  
maangedyde  
lige gernin  
ger.

Ikke scall heller døden wære han w  
lig oc icke heller begrædelig i andre wden  
hand er sleem oc werlig / Then er icke meer hel  
lig som lenger haffuer leffuitt / men then som  
dygdelige haffuer leffuett / lang alder scall icke  
dømmis aff maange aar / men aff retferdige  
gerninger / Oc fordi ligger thet icke magt op  
paa till mennischins salighed huore lenger  
men huore well thet leffuer.



Dygd er seg selff een stor løn / oc fordi er thet  
een furstis store ære / att hand ramer menigh-  
hedtz gaffn / oc saa riect syn eghen død / om lyc  
fin kwnne icke anderledis fage seg / dog then  
furste dør icke som slas i hiell for menighedtz  
beste / Ther nest / huadsomhelst menigheden  
elscher oc hassuer kært for løst skyld / eller oc  
wnderer paa nogett som kosteligt er / eller oc  
effterfølger thet som nytteligt er / tha scall thet  
alsomeniste dømmis effter dygd oc høffuist  
hedtz regill / Oc twertt emod / huadsomhelst  
menige falck fly ligerwiss som thet thet er hart  
oc wlostigt / eller oc forsmaa thet som in thet er menige mād  
agthet / eller oc sky thet som er schadeligt / tha rynder til sig  
schule slige ting icke i sandhed flys / wden the de er gerne  
hassue fæle oc hadell mett wanheder oc want  
ære.

Desse ting schule indplantis wdi een wng furs-  
tis siell / oc indscriffuis i thet fleyne bryst / liger  
wiiss som een hellig low / Aff slige titele scall  
hand høre maange priis oc aff theris mod  
standere maange straffuis / att hand aff the  
alderbeste ting fand faa mod till een sand ære  
oc priis / oc aff the ting som ere i sandhed slem-  
me oc swole / bliffue stormodig till att hade oc  
forsmaa alt thet som er werligt oc forsmædet  
legt.

Men maas fomine her emod scall robe then

E. g.



Gode konger  
elscher gerne  
wijsdom.

konge tienerer ther meer Eand squaldre end no  
ger foone saa sigindis / Thu bescriffuer off icke  
her een konge / men meer een naturlig mestere /  
eller een wijsdoms elschere / Wdi sandhed / ieg  
bescriffuer een god konge / nar som thu for een  
Surst / begæter een gæck oc een awe / som Eand  
wære thyn liige / Wden thu elscher wijsdom  
tha Eanthu well wære een tyrant / men een kon  
ge eller een prync Eanthu icke wære.

Inghen ting er bædre end een god Surste / oc  
een tyrant er slig een beest / att inthe spøgelse er  
wnder solen saa schadeligt / icke heller meer  
vantedeligt oc vbehaweligt aff alle.

Plato.

Thu scalt icke tro wære wredelige sagt aff  
Platone / oc priisset aff merckelige mend tha  
menigheden att wære salig oc hellig / nar kon  
ghen elscher wijsdom / eller nar then er rege  
rindis som wijsdom elscher Then Ealdis wijs  
doms elschere / icke ther Eand logicam eller  
Phisicā som ere om naturlige ting / Men then  
som forsmaat the ting ther synis gode oc icke  
ere / Oc affeet fast oc stadigt hierte / efftersø  
ger the ting som ere sandelige gode / Att elsche  
dygd oc wijsdom / oc att wære een Christen  
mand / thet er eett / dog att ord oc naffn ere at  
skillige.



Suad er meer daarligt end att dōnne een  
Konge aff sliige Konster / som ere / om hand  
Kand well Dantze oopringe/merckelige daable  
oc megett dricke/ wære hoffmodig oc staalt/  
Item om hand Kand Kongelige bescatte syne  
wnderfotte/ oc om hand giør megett andett  
som off blugis att scriffue end dog somme blu  
gis icke att giørett/

ri  
slige Konger  
findis nw  
maange.

Saa meget som herret oc Furster legge wind  
oppaa att the schule wære besynderlige fra  
then menige mand / wdi Eleder seeder oc spiis  
ning/ saa scall oc een Furste wære langt fra  
then menige mandtz falsche oc fwle meninger  
ocholde seg wwerdig till att nogett meene eff  
ter theris wedtagne waaner / fordi then meni  
ge mand tecktis aldri the ting som ere rette  
lige gode.

Tenck huore slempt thet er / att wydt offuer  
gaa andre falck mett guld / ædele steene / dyre  
bare Eleder / megeet falck / oc andett werdsins  
praal oc smykke / som ere dog wduortis ting oc  
icke thitt eget gode / oc wære dog y dygdelig Dygd er siet  
handell sielsins rette smykke / myndre end then le smykke.  
ringeste som i noget menighed Kand findis.

Then Furste som lader syne borgere till syne  
ædele steene / guld / purpur Eleder oc andett  
Cij



sligt werd sligt bram / ther lyckin pleyer att giff  
ue / huad gisr hand andett i sandged / end la  
der thenom see oc wndre paa the ting / som alt  
thet onde kommer wdaff / ther mett konge  
low oc rett pynis oc straffis.

ædrughed oc affhold wdi andre falck tilleggis  
ænthen fatigdom eller farighed / om noghen  
will thet ylde dømme / Men samme ting wdi  
een konge ere ædrugheds crempill / nar sons  
then bruger syn ting sparlige / ther hassuer  
sa megett som hanwm løster.

Thet staar icke well att then opwecker synd /  
som bør att pyne synder / oc fordi er thet saare  
slempt / att tillstæde then gerning wdi seg  
selff / ther hand forbiwder andre.

Wilthu forkynde teg att wære een mechtig  
herre / tha see till att inghen gaar teg offuer wdi  
syn eghen godhed / som er y wiisdom / mandet  
ligt sind / affhold fra legoms løst / reentt oc  
wbesmittet leffnett oc tycker teg att thu wilt  
holde seyde mett nogre andre furster / sealthu  
ick meene att thu æst tha theris offuermand /  
nar som thu hassuer wundet thenwm fra / eett  
støcke land / eller slaget theris falck aff marc  
Fordi ths er æin / men om thu æst myndre besmittet mett  
een sand seyer synd end the ere / myndre gerig oc myndre høg



ferdig/ ther nest myndre wred oc framswiff xij  
end thee ære.

Then største oc ypperste ædelhed sommet een  
Konge/ oc effter thi ther findis scriffuett om  
trenne ædelhed/ oc then største oc ypperste er  
aff dygd oc retferdige gierninger/ then anden  
aff god oc qwem wiisdom/ then tredie oc myn-  
ste aff ypperlig merckelige oc riig slegt/ tha  
tend huor thet er een Konge wbeqwempt att  
forheffue seg aff then ædelhed som mynst er/  
oc saa er mynst att hwn er plat inthet/ wden  
hwn er kommen aff dygd/ oc forsomme then  
ypperste/ther saa er ypperst/att hwn fand al  
someniste rettelige haffuis.

Wilthu synis att wære ypperlig/ tha scalthu  
icke lade till syne/ konstelige wdskaarne eller  
formalde belede/ fordi huest i thenom er prii  
seligt thet er maleryns ære/huest konst the be-  
wiise Thii scalthu heller dygdsins belede wdi  
trycke wdi thiit leffnett.

Wc er thet saa teg fattis then som teg skal lære  
tha lad tyne kongelige smycke lære teg/huad  
mercker then aalye oc Christusne thu smwordis Konglige tes  
mett then tiid thu fryntis till Konge/ andett ghens bes  
end att een Furste scall haffue alsomstørst merckilse.  
mildhed oc barmhiertighed/fordi att wuld



hed pleyer altiit att følge stor magt/ Huad  
mercker guld wden besynderlig wiisdo/ huad  
mercker ædele steenis klare skyn wden merck  
felige dygder som ære icke almindelige Huad  
mercker skynendis purpur fleder wden een al  
somstørst Eerlighed ther thu scalt haffue till  
thyne wnderfotte Huad mercker kongelig spy  
andett end fasthed i the ting som ere retferdi  
ge/ oc lader seg ther icke fradrage/ Oc er een  
konge langt fra desse willkaar/ tha ere konges  
lige smykke hanwim meer till forsinædilse end  
till ære:

Er thet saa att guldfæder/spyr/purpur fleder/  
oc maange swene giøre konger/ Swy haffue  
wij icke fastelaffns gecke till konger/ som thiitt  
oc offte komme fræm y leeg wdstafferede mett  
slige smykke.

Wilthu wiide huad een konge oc een geck the  
nom attskill/ sendelige icke andett end konge  
hw oc sind/ Mett slig willkaar haffuer faldet  
soorett teg huldshaff oc mandshaff.

Kongelige frone/spyr/guldfæder/fleder bel  
ter oc andett smykkerij ere dygsins mercke oc  
tegn paa een god konge / men paa een ond  
konge tha ere the schalcke noder.



Oeffter thi thet staet yde att een konge er  
 ond/ tha scall ther dess grannere wogtis / att  
 hand icke er som maange waerett haffue ther  
 wij aff laese/ oc gud giffuett att ther wore icke  
 end nw till aff samme slag/ aff huldke om thu  
 borttager kongelige fleder/ oc huest thenom  
 wduortis smycket/ oc lader thenom naghe  
 tha finder thu icke andett igen/ end een mechtig  
 daablere/ een woffuerwindelig drandere/ een Nogre konge  
 skarp blugheds oc iomfrudoms frendere/ ger (des waer)  
 een snedig beswigere/ een wmettelig beschat/ haffue slige  
 tere/ som er klæd oc skiold alsomeniste i men/ waerett.  
 eder/ fircke wold/ oc rooff/ oc ander falsched  
 oc wgering.

Mar thet kommer teg y sind oc tancke att thu  
 æst een konge/ tha tendt att thu æst bland  
 Christett salck een Christen konge/ oc att teg  
 ber saa megett att offuergaa hedinsche konge  
 ger (som dog ere loffuede oc priiste) som een  
 Christen mand ber att offuergaa een hede  
 ning.

Icke scalthu heller meene att Christendoms  
 men er cett læckertt leffnett/ wden thu meen  
 thet sacramentt waere lætt/ som thu haffuer  
 mett alle Christne mennischer soored gud y  
 titt dob/ oc forforett alle the ting som dieffe  
 welin tectis oc gud mysteckis Alle the ting som

D



ere then hellige læst emod / the misteckis gud.

Christus er  
ett erempill  
till Christeli  
ge regemente.

Christi sacramento ere teg almyndelige mett  
andre Christne salck / oc thu wilt dog icke / att  
lerdommen scall wære teg almyndig / Christi  
ord hassuer thu loffuett att holde / oc thu gaar  
dog wdi Alexandri magni oc Julij Keyfers  
fodspor / Thu begæer att een Christen løn  
scall wære teg mett andre almyndelig / oc thu  
wilt dog meene att Christi low høer teg in  
the till.

Thu scalt icke heller tro att Christus er wdi  
sedwaaner / eller oc y eneste gudis bud ther hol  
dis saa hæen / eller oc y firckins bud / Een er  
icke fordi Christen / att hand aldeneste er døpt  
eller smwordt / eller ther aldeneste høer messe /  
Men thend som hassuer Christum fær aff alt  
sitt hierte / oc beteer thet wduortis mett Chris  
telige oc gode gerninger.

13  
Oc wogte teg well att thu icke noghen tiid saa  
tencker / Swy sigis meg desse ting / Jeg er icke  
prest eller mwnck / men thet scalthu tencke att  
thu æst bode een Christen mand oc een fonge  
oc thet høer een Christen mand till / att hassue  
wederstyggilse till ald swlhed / oc thet høer  
een fonge till att offuergaa andre wdi reenhed  
oc wiisdom.



Er thet saa/thu begær aff thine wnderfotte/  
att the schule wiide thyn low/ oc henne fuld  
komme mett gerning/megett meer scalthu thet  
æfche aff teg selff/att thu scalt lære Jesu Chri  
sti thyn Keyfers low/ oc henne mett gerning  
fulkomme.

ruig

Er thet saa/ thu agter thet att wære een stor  
synd/ oc icke kwinne nock pynis/ nar som no  
ghen salder fra syn keyser oc konge/ther hand  
haffner sooreet oc tillsagt troschaff oc huld  
schaff/ Swy agter thu thet saa ryngge/ oc hol  
der thet for leeg oc gammen att thu gaar aff  
Jesu Christi bud/ poo huess ord ther er dog  
soorett/ þ thet hellige sacrament dob/ huilcken  
thu haffuer giffuet titt naffn wdi scrift/ oc  
huess sacrament thu æst tilwonden oc tegnett  
mett.

Er thet saa att thette steer alffuerlige/ hwy  
holde wij tha thet for leeg/ er thet oc leeg oc  
skempt/ Swy berømme wij oss tha aff Jesu  
Christi naffn oc titel/ Døden scall wære alle  
mennescher eens bode konger oc wnderfotte/ Fordi the mee  
men effter døden tha hender thenom icke eens tighen schulle  
dom/fordi tha scall ther mett inghen saa mee haffue mee  
gett strengis som mett thenom ther mechtige tigh pyne.  
wærett haffue.

P.g

10



Thū scalt icke tro att thū haffuer strax for  
schyldett teg Jesu Christi wenschaſſ/ om thū  
sender een ſlaade ſtib mod Turckin eller op  
bygger een Capell eller eett cloſter/ Met in  
gen ting kanthū meer forſchylde teg gudts  
wenschaſſ/end nar thū bewiſer teg mod thi  
ne wnderſotte een god oc ſalig Furſte.

Wogte teg well att theris roſt ſom pleye  
atth ſmygre gecke teg icke ſaa ſigindis Deſſe  
bud høre icke konger oc herzer till/men kirc  
fins perſoner/ Een konge er icke preſt/ thet  
giſſuer ieg magt/oc fordi ſiger hand icke meſſe  
hand er icke biſcop/ oc fordi predicker hand  
icke/icke wyer hand heller preſter/hand er icke  
ſtaðfeſt y ſancti Benedicti orden/oc fordi bæ  
hand icke mwneke ſwll/men hand er thet ſom  
er megett meer/hand haffuer icke loſſuett/att  
holde Franciſci regill/men Jesu Christi/fordi  
tog hand eett hwytt klede wdi ſitt dob/thi  
uett att holde bær hanwm att ſtriide mett andre Chriſtne  
Jesu Christi menniſcher/ om hand will mett thenom lön  
regill. haffue/ænthen ſcalthū ſom æſt een konge ta/  
ge thiit kørſſ eller oc Chriſtus kender teg icke/  
ſuilckett er mitt kørſſ morthū ſige/ Thette er  
thiit kørſſ/ nar ſom thū eſterfølger thet ſom

See huore dant ett kørſſ rett er/oc giør inghen mand offuerwold/Thū  
konghen haff ſcalt inghen beſchatte/Thū ſcalt inthe embe  
der att bære oc inghen beſaling haffue fall/Thū ſcalt icke

14



lade teg forfrencke mett gaffuer oc sinwgen  
 sæt/ Oc enddog titt fadewr y saa maade for  
 mynschis/ then seade scalthu dog in thet agre/  
 att thu kanst gjøre retferdighed baade oc pro  
 fiitt/ Ther nest nar som thu wdi alle maade  
 forarbeyder thyne wnderfottis gaffn oc salig  
 hed/ oc thu haffuer cett skelligt leffnett/ oc wog  
 ter teg for offuerflødighed/ oc legoms løfctig  
 hed/ oc twinger teg mett wegt oc wmage/  
 Wær stwondwm glemmind/ oc dess i mellom  
 husuale teg aff een god oc retferdig conscientze  
 fræmdelis nar som thu wilt heller fordrage  
 thyn wrede/ end thu wilt henne heffne/ thyn  
 menighed storlige till schade/ Maa komme  
 att noghen partt aff titt riige gaar teg fra/  
 bær then sorg mett tolmødighed/ oc holt thet  
 for stor baade/ att thu gjør saa mennischer  
 schade.

Dygd oc menighedts beste scall altid offuer  
 winne thyn eghen løse begering/ Ther nest  
 fandthu oc icke beschermme titt riige/ retferdig  
 hed wforfrenckett/ mennischins blod wspylt/  
 eller gudts loff wforuædrett/ tha nederlæg  
 ferde mett tiiden Men kanthu oc icke beschyt  
 te thyne wnderfotte mett mynde end thu sin menighed  
 setter titt eghen lifftill foruæd/ tha scall met  
 nighedts gaffn wære teg fæere/ end titt eghet  
 lifft.

D i j

En Furste  
 bær att dø  
 te thyn  
 till gode.



Men maa komme att nar som thu thette gior  
ther till hær een Christen Konge/tha scall well  
nogen daare sige att thu gior eett Konge embe  
de icke fyldist/oc scall fordi sige teg att wære  
icke nock mandelig/Tha scalthu husuale thyn  
conscientie oc tencke/att thu wilt megett heller  
wære een retferdig mand/end een wretferdig  
Konge.

W seer thu huore een Konge haffuer oc sitt  
forss att bære mett Christo Jesu/nar som  
hand altid holder thet fastelig som er rett oc  
skell/ aff tillbørlighed / oc icke aff daarlige  
mennischers tycke.

Thz er hand  
maa huerckin  
wære wan  
wittig eller le  
dig.

Mett andre mennischer offuersees i maange  
maade/bode for wngdoms oc alderdoms sag/  
mett wngdom wdi wanwittighed oc mett al  
derdom wdi ledighed oc aarckeløshed/ Men  
then som haffuer eett Konge embede (thi ha  
nwm bær att forarbeyde huermands gaffn)  
hand maa huerckin wære wng eller gammill  
fordi hand kand icke wære wanwittig eller  
aarckeløss wden maanghen mand till schade/  
Wiise mend sagde y fordwim tiid/thz at wære  
een arm fornwinstighed/ther noget mād fan  
ger aff meghe forsegilse/ Fordi then fanger  
mand seg till schade/ Thi scall sliig fornwim  
stighed wære langt fra een Konge/ fordi liige

15



Som hwn hender træle/ oc wanwittige salck/  
saa kand hwn icke hende een konge/wden menigheds store schade.

vi

Er thet saa som Aphricanus rettelige siger/  
att thenne røst (jeg haffde icke meentt att saa Aphricanus  
schulde gangett) staar een mand ylde/megett  
meer tha staar hwn een konge ylde/ fordi sliig  
forwinstighed/ dog hwn kaafter konghen  
megett/hwn kaafter tha menigheden alsom  
mest Een tiid maa komme er aff een wing oc  
wforfarind konge aarloff wrædelige begynt/  
som tiitt stander paa y xx aar/ Mar ther aff  
er kommett megett ontt/ paa thet siiste bliff  
uer hand wiiss oc siger/ Jeg haffde icke trott  
eller meentt att saa schulde ganget.

Een tiid effter sitt eget sind/eller for een anden  
mædts bøn skyld/tha skickede oc tilsette hand  
forgiffte hœffuitzmend som forderffue ha  
nwn syn gantsche menigheds gode rege  
mente/oc nar hand thet formercker/ tha siger  
hand/ Jeg haffde icke meent att saa schulde  
gangett/ Men thenne forwinstighed kabis  
hanwn oc riigett alt for dyrt om alle ting  
schule kabis mett samme fare/ Oc fordi scall  
een god konge oplæris wdi god oc merckelig  
lerdom/att hand kand wære wiiss aff eett rett  
oc flogt stell/ oc icke aff slomp eller een schaa

4

10



delig seedwaane/ Oc huess andhen forsøgilse  
som wngdommen negter hanwm then scall  
gamble mends raad oprette.

**Een kongis**  
lyst/ er icke al  
tid sømmelig

Icke scalthu heller tro att ald thet sømmer teg  
som teg løster/ huldett daarlige qwinner oc  
the ther smygre kwinne pleye att raade herzer  
oc konger/ men saa scalthu selff lære teg/ att  
thu scall inthe lade teg løste/ wden thet som  
sømmeligt er/ Icke scalthu heller tro att alt  
thet sømmer teg som andre er sømmeligt  
fordi thet som er andre falck een liiden wild  
farilse/er teg een stor oc groff synd.

Dess mindre scalthu noget ting tilstæde teg  
selff/ att maange sige henne wære teg søm  
melig/ oc fordi scalthu selff were teg dess haar  
dere oc strengere dommere / att andre falck  
skone teg oc offuersee mett thine gerninger.

Titt leffnett er wdi huermandts aafsyn/ thi  
kand thet icke dyllies/ oc fordi æsthu ænthen  
god/ maange till gaffn/ eller oc ond maangen  
mand till schade oc forderffue.

Dess større heder teg giores aff huermand  
dess større flytt gior thet till/ att thu æst sam  
me heder icke wwerdig/ Fordi ligerwiiff som  
inghen heder eller ære kand wære een god

16



Fonge forme ghen / saa kande heller inghen py  
ne wære een ond fonge nock / Oc ligerwiiff  
som inghen ting er meer salig end een wiiff  
oc god fonge / saa er heller inghen pestilentze  
meer forgiffdig / end een daerlig oc ond fonge.

rvij

Inghen pestilentze findis heller till / ther saa  
snartt befenger oc wiidere wdsprees end een  
ond fonge / twertt emod / tha er ther inghen  
geenere wey till att forbædre folckins seeder  
mett / end een god fongis reene oc erlige leffnet

Menige folck efftersølge snarist fongins ger  
ninger / Vnder een daablere daablis gerne / oc Oc fordi bær  
wnder een stridts mand stridis gerne / wnder een fonge al  
een drancere drickis gerne / oc wnder een w tid att wære  
fyst driffuis wfyshed / oc wnder een haard god.

ge grwm herre er altid flagemaall octrette /  
Ransage oc besøg gamble Historier oc Crø  
nickel / oc tha scaltu finde att slige seeder haff  
de folckett / som herrenis leffnett war.

Inghen planete oc inthe himmel teghen kande  
saa forwandle noget forgengeligt ting / som een  
fongis leffnett kande drage till seg syne wnder  
sottis sind oc natur.

Dog att bispers oc presters leffnett giøre ther  
megett till / tha giør een fongis alsommæst /

✠

11 raro f  
12 d. f. m. i. b.

13 a. r. e. s. a. v. e.  
14 f. i. t. e. c. l. o. n. e.



fordi maange ere ringere till att forsmæ  
flerckerud om the ere onde / end att efftersølge  
thenom om the ere gode.

*i diis pla  
cent*  
Ligerwiiff som clostermend drage icke maan  
ge til att efftersølge seg endog att the ere gode /  
fordi the holde thet som the haffue loffuett /  
men ere the onde tha fortørne the huermand /  
men the er inghen som ey roris till att effter  
følge een konge.

Thi scall een konge flittelige wogte seg atth  
hand er icke ond / thi att hans onde exempill  
giør saa maange onde mett seg / oc fordi scall  
hand giøre sin flitt att wære god / att saa  
maange künde forbædris aff hans gode ex  
empill.

**Plutarchus.** Een god oc salig Furste / er gudtz leffuendis  
beledé ( som Plutarchus siger ) huilcken gud  
som er aff godhed oc magt then alsomstørste /  
Aff godhed will hand alle gott / oc aff magt  
Eand hand thet gode affsted komme / thet  
hand will noghen wnde / Twerit emod Een  
ond oc forgiuffig konge er dieffuelins sande  
beledé / Huilcken som aff magt oc ondschaff er  
megett stor.

All then magt hand haffuer / bruger hand



gerne till mennischins forderffue/Waar icke wijs  
Nero slig een ond werdsins gud? waar icke  
oc saa Caligula? Waar icke oc saa Helioga? Nero.  
balus? Huesse leffnett waar icke alsomieniste Caligula.  
een werdsins pestilentze/ men theris hufom/ Heliogaba  
milse er end nu huer mand wederstyggelig. lus,

Thu som æst een Christen Furste/ nar thu  
høer eller læss att thu æst gudtz belede/ tha  
scalthu icke forheffue teg ther wdass men wæ  
re dess meer slittig/ att thu kandt lignis thyn  
figur/ som thu æst digtett effter/ oc dog thet er  
ganische swaartt att kenne naa/ tha er thet  
alsomslennist att kenne thet icke naa

Then hellige scrifte setter trenne gudtz eyes  
dōme/ som ere Aldsemstørst magt/wiis dom  
oc godhed/ Desse træne ting bør teg att haff  
ue/ fordi att haffue magt for wden godhed  
thet høer een tyran till/ oc magt for wden wiis  
dom/ er icke riige/ men wold oc forderue/ thi  
scalthu forarbeyde teg stor wiis dom att thu En mercke  
kant well staa riige oc regemente fore/ som lig wnder  
lækin haffuer teg giffuett/ paa thet thu kant wiisning  
self alsombest see till/ huad som scall effter  
sølgis oc flys/ thet er/ huad som scall giøris oc  
ladis/ Ther nest att thu kantt wære maange  
god oc profitelig fordi thet høer godhed till/  
Strændelis mett thyn magt/ scalthu giøre saa  
E h



maange gott som teg bær att wnde gott/ oc  
megett stærre schall thyn willie wære till gott  
end thyn magt känd tillredde/ oc dess stærre  
magt thu haffuer/ dess myndre ont scalthu  
wele giøre noghen mett samme magt.

Gud hand elschis aff alle thenom som gode  
ere/ oc hand rædis aff inghen wden aff thet  
nom som onde ere/ serdelis mett then redsle  
som noghen rædis syn schade/ Saa scall een  
god furste inghen wære rædelig/ wden onde  
mennischer oc schalcke/ dog saa att the haffue  
saligheds haab/ om the kwnne lægis oc for  
bedris.

Twertt emod/ tha elschis diæuelin aff inghen  
oc rædis aff alle/ oc mæst aff thenom som go  
de ere/ fordi the onde haffue noghen wenlig  
handell mett hanwm/ men the gode platt  
inghen/ Saa er desligest een tyran vbehawer  
lig oc hadelig aff the beste/ Oc inghen hand  
ler saa megett mett hanwm som the alder  
werste.

**Dionysius.** Sanctus Dionysius bescriffuer off trenne  
stic oc orden saa sigindis/ Thet som gud er  
bland himmerigis herschaff/ oc een bisp blād  
kirckins personer/ thet er een konge wdi sitt  
riige/ Saa att huess gode the haffue scal rynt



de till theris wnderfottis gaffn / ligerwiſt ſom  
aff een ſalig felde / Thet er megett wſtickes  
ligt nar menigheden aff then forderffuis /  
aff huldin henne burde att wente ſyn ſalig  
hed.

Menig alnwe er wlydig / oc altid rede till bul  
der oc oprør aff ſyn eghen natur / The ſom re  
gemente oc befaling haſſue ſnarlige bedragis  
aff gerighed oc hoffmod / thi haſſuer mand  
icke wden eett ſalighedts ædere till att fly / ſom  
er een wſtendelig konge / Men er thet ſaa / att  
hand er forſtendt mett daarlige oc forgiſtige  
meninger / huad ſalighedts haab fand tha me  
nigheden haſſue ?

Gud ſom inghen haſſuer behoff for ſyn ſkyld  
oc aff inghen æſcher gott ſeg till gode / hand Een god kon  
giør dog alle gott / Saa ſcall oc een god konge ge betegner  
giøre (ther betegner gudts beledede) forſchylde gudts beledede  
gott aff alle / oc ther fore icke agte ſyn eghen  
ære / ſeg aldene till gode.

Som gud haſſuer ſtickett ſolen paa himmel  
lin till ſyn eſterlignilſe / ſaa haſſuer hand  
bland menniſchin ſticket een konge till ſitt  
leſſuendis beledede / Men inthe er ſaa almyndes  
ligt ſom ſolen er / oc hwn giſſuer alle ſtierner  
liwſt oc ſkyn / Saa ſcall oc een konge wære  
E iij



almyndelig wdi menſgheds gaffn/ oc haſſue  
ſaa wiſſdoms liwſſ hoſſ ſeg/ att hende thet  
ſeg ſaa att alle andre bleſſue blinde oc ſorwild  
te/ tha ſcall een konge aldrig fare wild.

Gud er aldrig wred/ icke haſſuer hand heller  
noger leſſ begæring/ dog regæer hand wer  
den wdi alderbeſte maade/ Saa ſcall oc een  
konge mett rædeligt wiid oc gott ſkæll for w  
den wrede oc løſe begæring/ regæer land oc  
riige.

Oc ſom in thet er yppermere end gud/ ſaa ſcal  
oc een konge wære laangt fra menige ſoldis  
fwle oc løſe begæring.

Som gud regæer alting well/ oc thet ſeer  
inghen/ dog att huermænd fornommer gudis  
welgerning/ ſaa ſcall icke heller land oc riige  
fornomme een herris magt wden nar thet  
ophøyes oc forbædris aff hans wiſſdom oc  
godhed/ Men anderledis giøre tyranner/  
nar the fornommis inghen ſtæd wden huermænd  
till ſchade.

Som ſolen ſynis ſagt iſt att gaa nar hwn er  
høgt paa himmelin/ ſaa ſcal thu deſſ meer  
wære ſagtmodig oc mild/ att løſe teg megeſt  
ophøyer.



Thubeteer icke eett Fursteligt find nar som  
thuwilt inghen fortørnilse lide/ eller icke till  
stæde att een anden scall haffue større reger  
mente end thu / men nar som thu forsmaar  
nogett att giøre ther een konge staar yde/ tha  
beteer thu eett konge find.

¶

Dog att all trelldom er arm oc slem/ tha er  
then ald som armist oc slemmist / aff huilcken  
wij tiene synd oc løse begering.

At tiene synd  
er een arm  
trelldom.

Zuad ting fand wære slemmere end att then  
scall tiene wylfshed / hastighed / gerighed /  
hoffmodighed / oc andre slige herrer / som  
haffuer dog anammett regemente offuer frø  
mennischer.

Effter thi att Zedinsche herrer oc konger wil  
de gaa i døden/ paa the the wilde spare the  
ris wnderfottis blodstyrting/ oc ther mett  
meer agtede menigheds beste/ end theris eget  
liff/ Zuore wrædeligt mwnde the tha wære/  
att een Christen Furste scall raade mett syn  
løse oc syndige begæring/ wdi sitt regemente/  
menigheden till stor schade.

Nar som thu anammer herredømme oc reger  
mente/ tha scalthu icke agte/ huore stor heder  
oc ære/ men huore stor tyngge thu anammer/



oc icke scalthu offuerlegge huore stor stat oc  
rente thu hassuer ind attkomme/ men huad  
slitt/thu scalt styre oc regære mett/ Icke scale  
thu heller meene/ att thu æst kommen till me-  
nigheds regemente ligerwiiss som til cett rooff  
men som een god tillsyns mand wdi cett bo-  
schaff.

**Plato.**

Inghen er god till forstandere (som Plato si-  
ger) wden then som ther till trengis oc nødis/  
Then som begær oc stwnder effter herre-  
dømme / ænthen er hand een geck eller een  
Saare sielde daare / thij hand icke forstaar huore farligt  
besinde for thet er att hassue herredømme/ eller oc hand  
stādere then er een ond mand oc begær regementett seg-  
ne leytze.

selff till gaffn oc icke menigheden till nytte oc  
forbædning/ eller oc hand er een wanwittig  
mand/ oc fordi icke offuerweyer huad tyng-  
hand anammer Then som scall wære be-  
qwert till riige oc regemente/hanwm bør baa-  
de att wære slittig oc god/ oc ther till oc saa  
wiiss.

Nar som thu anammer stor regemente/ tha  
scalthu icke tencke teg att wære dess meer løck-  
salig/ men agte meer att thu tager teg een stor  
tyng paa thyn arell/ saa att thu scalt nu wæ-  
re myndre aarckeløss oc leedig/ oc meer affhol-  
dig fra legoms løst oc løse begæring.

120



Thenom sommer rettelige konge naffn/ som  
icke welde seg menigheden till/ men heller offre  
seg selfue till menigheds beste / fordi then  
som haffuer regementett seg till gode oc ag  
ter thet effter sitt eget gaffn/ i huad naffn el  
ler titell han wille giffuis/ tha er hand sændeli  
ge een tyran.

Som inthe naffn er skønere end eett konge  
naffn / saa er inthe meer wederstyggeligt for  
huer mand/ end eett tyranne naffn.

Thet skell er emellom een konge oc een tyran/  
som er emellom een barmhiertig fader / oc een  
w mild herre/ Een god fader lader sitt lif for  
syne søner om behoff giøres Men een w barm  
hiertig konge begæter icke andett end fordeell/  
oc meer ramer hand sitt beste/ end sine w  
derfottis.

icke scall heller thet wære teg nock at thu fal  
dis een Furste / Maange haffuer hafft then  
titel som wore dog een forgiftig pestilentze  
som Phalaris oc Dionisyus/ thi scalthu off  
uerlegge wdi titt eget hierte oc tendke huad  
thu æst/ i sandhed ( siger Seneca ) gerninger  
oc icke naffn skelne een konge oc een tiran.

Oc mett forte exempill Aristoteles i syn bog

S



forſchel emel  
lum een kon  
ge oc een ty  
ran.

Hand ſcriffuer om menigheds regemente)  
giſt ſligt forſkel emellom een konge oc een tyr  
an. Forſt agter een tyrann ſitt gaſſn / men een  
Konge menigheds beſte. Mar een konge ſcal no  
gett anheffue / tha offuerweyer hand om thet  
Land komme hans wnderſoote till gode eller  
cy / men een tyrann hand offuerweyer ſitt eget  
gaſſn / Een konge foratbeyder hand end ſw  
dwm ſit eget gaſſn / tha ſkoder hand dog off  
uer alit menigheds beſte / Men een tyrann / er  
hand end noget tiid menigheden profitelig /  
tha gø hand thet meer ſeg till gode / end for  
menigheds beſte.

Then ſom bruger ſine wnderſotte ſeg till gode  
oc gaſſn / hand haſſuer thenom / ſom bønder  
haſſue aſen oc beſte / bønder bruge icke then  
nom wden till ſitt eget gaſſn / Men the ſom  
mett w barmhiertig beſcatning øde theris folk  
eller oc grømmelige ſlaa thenom i hiell / eller  
aſſhoffmod ſette thenom i liſſs fare / the bru  
ge frii borgere megett ſlemmere end menige  
folk bruge theris træle / eller oc fædmangere  
thet fæ the ſlagte / Fordi ſcall een kongis tuct  
temeſtere indſkiwde hannwm the tyranne  
naſſn ſom ald werden forhaaner oc fortaler /  
ſom ere Phalaridis naſſn / Mezentii / Dionyſij  
Siracuſani / Neronis / Caligule / Domitiij ſom  
wilde kaldis een gud / Ther neſt ſcall hand



hanwm foregiffue gode exempill om gode kon-  
ger/som haßue wærett langt fra tyranne wil-  
kaar/oc thenom scall mesterin fortellie / mett  
stor ære priss oc loff.

xxv

Ther nest scal hand lade formale oc controseye  
for hans øgen oc tancke/boode een tyrannis oc  
een konges belede/ att hand ther wdaff känd  
meer optendis til att behaßue een god Furste/  
oc meer forfæris for een tyran

## En god Furstis controseyt



erst scall hand saa bescrißue een  
god Furste/att hand er etti dyw  
som er aff himmelin kommett/lige  
re gud end menniskin/oc fuldkom-  
mett i alle dygder/ som er sødt alle te er gud lig  
mand till gode/oc er sandelige giffuett aff gud  
till att hielpe oc styrcke werdsins forgengelige  
ting/Thet som alting offuerseer till sitt gaffn/  
oc inghen ting känd wære bædre eller sødere  
i noget menighed/ Guilckett som haßuer een

§ 4

10



æderlig hw till alle/ Zuilckett huer mandis  
liff er meer kært end sitt eghet/ Zuilckett som  
icke andett gior end forarbeyder dag oc natt/  
att huer mand kand liide well/ Zuilckett som  
aldrid hassuer rede lön till thenom som ere  
gode/ oc naade till thenom som ere onde om  
the kwnne bædris/ Thet som will saa forgef-  
uis forschylde gott aff syne wnderfotte/ att  
thet mett syn liffs fare forarbeyder theris sa-  
lighed/ Thet som holder righins gaffn att  
wære syn fordeell oc baade/ Thet som altid  
wogher oc fordi maa huer mand rolige soffe  
ue/ Zuilckett som stæder seg inghen aarkeløst-  
hed/ Zuar fore landhet maa tryggelige leffue  
Zuilckett som tiltager seg stor wmage/ att the  
som ere wnderfotte maa wære i rolighed/  
Paa huess ene dygd/ all menigheds salighed  
henger/ Thette att wære een Christen furstis  
belede/ scall tucktemesterin giffue hanwm fore  
som er fød till konge riige.

## Een tyrannis controfe yt





Wertt emod scall hand sette for  
hans egen eett stortt spøgilsse oc  
soortt/som er tilhobe kommett aff  
een draghe/ een wolff/ een løwe/ een  
søde/ een biørn/ oc aff andre maan  
ge slige forfærlige beester/ Saa att samme  
spøgilsse haffuer paa alle siider sex hwindrede  
øgen/ oc er fuldt mett tender paa alle siider/ oc  
wdi alle maade forferligt/ Zuilckett som haff  
uer frogede flør/ oc een wmettelig bug/ som  
altid er fældt oc druckett aff mande blod/ som  
er woghet oc henger paa huer mandts løcke  
oc lifff/ oc will huer mand ont/ oc synderlige  
thenom som gode ere/ Zuilckett som er ald  
werden een forgiftig ondhed/ Zuilckett huer  
mand ( som menigheden well will ) weder  
stygger oc hadet/ Zuilckett som icke kand for  
dragis for syn storhed/ oc icke heller tagis aff  
dage wden menigheds store fare/ fordi een  
tyran er saa beschermett mett riigdom oc stor  
magt/ Thette er een tyrannis beledede/ oc hueff  
i samme maade kand optendis hadeligt att  
wære/ Sligt eett spøgilsse waar Caligula/  
Sligt waar Claudius Sligt waar oc Busy/  
rides ( som poeter the scriffue ) Pentheus oc  
Nidas/ hueff uaffn som nw ere all werden till  
spett oc had.

Caligula  
Claudius  
Busyrides  
Pentheus  
Nidas



## Forſkell emellom Konger oc tyranner

**E**n tyrann altid gjør thet hanwm  
løſter / men een Konge gør thet  
ſom er gott / rett oc ſkæll / Een ty  
rannis løn er rigdom / men een  
Kongis er heder oc ære / Een tyrann  
driffuer ſitt regemete / mett trwzæll / falſthed  
oc andre ſnedige ſwond / men een Konge ( ſom  
er wforſkændt ) regerer mett wiſhed oc well  
gerninger / Een tyrann regæer ſeg till gode / men  
een Konge menigheden till gaffn. Een tyrann  
beſchermmer ſyn welfartt mett wdlendinge  
frænnede røffuere oc ſchalcke / men een Konge  
meen ſeg att wære tryg nock / aff then well  
gerning hand gjør ſyne wnderſotte / oc aff the  
ris gode willie / ther hand ſeg forſchyldeff haſſ  
uer / Een tyrann haſſuer altid had oc myſtanc  
ke till thenom ſom i hans menighed ere dyg  
dige / wiſe / kloge oc megtige / men een Konge  
elſcher thenom ſom ſyne wenneſ oc hielpere /  
Een tyrann haſſuer ænthen løſt till wwiſe  
folck / att hand kænd trengte oc beſwaare the  
nom effter ſyn løſt / eller oc till ſchalcke ther  
hand kænd bruge till ſyn haardhedz beſcher  
milſe / eller oc till thet folck ther ſmygre kænd /  
aff huildke hand kænd høre thet ſom hand



ad giat thet h  
een Konge g  
rett oc fæll  
er rigdom / m  
der oc ære / m  
nett træll / f  
men een Konge  
rett wijs h  
er seg till gode  
all gaffn. En  
ett men wolde  
halde / men een  
noet / aff thet  
undersotte / oc aff  
seg forschylde  
had oc mystan  
reighed ere dy  
men een Konge  
ner oc hielpen  
aff till wijs  
swaare the  
schalcke the  
wds besche  
mygre kande  
som hand

gerne giør / Twertt emod then som er megett  
wijs hand er een Konge megett fæer / nar hand  
fand aff hans wiise raad megett hielpis / oc  
gode mend agter hand inæst / fordi hand maa  
tryggelige forlade seg till thenom / Oc frñ wen  
ner som rwndelige staa paa sandhed thenom  
elscher hand / fordi hand forbædris aff theris  
omgengilse.

king

Woode Konger oc tyrāner hassue maange her  
der oc øgen / men megett attskillige leemmyr  
En tyrān arbejder well ther paa / att rigdom  
scall fomme wdi hans land / dog saa hand  
recker till saa mend oc helst till the onde / att  
hand fand styrcke syn magt / mett syne gode  
wnderfottis armod / Men een god Konge hass  
uer slig mening Att huss rigdom oc welfart  
hans wnderfotte hassue er hanwm saa ferdt  
oc seer oc liet thet soo gerne som thet wore alt  
samunē i hans eget sadebur En tyrān æscher  
oc begæer at alle schule wære hanwm wnder  
giffne / mett dom / trette oc flagemaall / men een  
Konge hassuer løst till syne wnderfottis fri  
hed En tyrān will rædis / men een Konge will  
elschis / En tyrān hassuer inghen ting meer  
mystandt end gode borgeres oc stæders sam  
dreighed / oc ther wdaff glædis een Konge /  
En tyrān hassuer løst til atføre wsamdirectig  
hed ibland syne wnderfotte / oc till att styrcke

Kongers oc  
tyranners at  
skillige will  
fæer.



huess wſamdirectighed ſom er aff wlycke till  
kommen/oc ſliige ſwond bruger hand till ſyn  
grwmhedtz beſchermilſe/ Men een kongis iud  
er att oppeholde eendirectighed/ Och uor ſaa  
hender att noget vpror aff wlocke begyndes/  
tha lader hand thet ſtrar affſtylle/fordi hand  
wed att ſliige ting er een menighedtz peſti  
lentze oc forderffue.

Slige ſwond  
ere maange

Ariſtoteles

Nar ſom een tyran formercker att noget me  
nighed forbædis/ tha finder hand ſtrar eett  
ſwond mett orlog oc krig/ eller andhen tynge/  
till att trenge/twinge oc forarme ſyn almwge/  
Men een konge giør oc liuder megett ther off  
uer/att hand känd haſſue een ewig fred/ wdi  
ſyn menighed/ agtindis att all menighedtz  
ſchade kommer aff wfred/ Een tyran drager  
till ſitt gaſſn/ fordeell oc beſchytting/ald low  
ſætt oc ſtick/ wilkaar/ bud/ oc dage/ ther till  
wiidt oc wwiidt/ men een konge ſtick alle  
deſſe ting til menighedtz beſte Slige oc andre  
ſwond theris lige høre een tyran till/ ſom Ari  
ſtoteles ſcriffuer i then bog hand ſcriffuert  
haſſuer om menighedtz regemente/ dog hand  
drager alle deſſe wilkaar till trenne.

Thet førſte een tyran legger wind oppaa er/  
att hans wnderſotte ſchulle huerckin wele el  
ler taare ſette ſeg op emod hans tyranne ſtæ



fer oc brug / oc thet ſkeer nar hand ſaa ſchaf  
fer alting / att hans wnderfootte ere icke man  
delige till ſinde / ey heller wiſe oc floge / fordi  
hand känd tha haſſue thenom ligerwis ſom  
træle till træläeri / oc beſynderlige nar ſom the  
haſſue qwindſke oc bløde ſind aff leckerhedt  
oc wrent leſſnett / Hand well wed / att ædele oc  
mandelige ſind fwinne hans tyranne gernin  
ger icke fordrage.

rrv

Thet andett een tyran legger wind oppaa / er  
att hans wnderfootte ſkulle icke ſette loſſue  
till huer andre indbyrdis / oc thet ſkeer nar  
hand ypper wsamdirectighedt / had oc aff  
wind bland ſyne wnderfootte / huaar fore the  
beflage oc beklaffe huer andre / ſeg ſelfſuer till  
ſchade oc forderffue / men tyrannen till styrke  
oc beſchermilſe.

Thet tredie legger hand wind oppaa / at the  
ſchulle icke taare anheffue nogett nytt ſtycke /  
oc thet ſkeer nar ſom hand i alle maade for  
minſker ſyne wnderfoottis magt oc rigdom /  
fordi een tyran well wed att inghen wiſſmād  
tager ſeg thet offuer ther hand känd icke frem  
bringe.

En fonge ſcall fordi wære langt fraa deſſe  
wilkaar / oc platt in thet wide aff thennom / oc

G



**Aristoteles.**

serdelis een Christen Konge / thi att haffuer  
Aristoteles ( som dog waar een hedning ) wæ  
ritt saa god oc saa lærd / oc saa well bewist seg  
att hand kwnne sligt besinde / megett bædre  
bør then att bewise seg / som haffuer regemen  
tett aff Christo Jesu .

**Konge lignil**  
se findis blåt  
bier wdi the  
ris wiise.

**Seneca**

Bland swimme oc wskellige creatur / haffue  
wij oc een beschreffuen Konge / Then offuerste  
som er offuer byer oc kaldes wysin / hand  
haffuer een stor bolig mitt i haaben ligerwiss  
som hand schulde wære i thet alder tryggiste  
stæd / ther till er hand ledig oc gør in thet / dog  
sticker hand alle gerninger / oc nar som hand  
er boorte eller tabis tha forwildis een heell by  
swerm / fremdelis haffuer hand icke thett fan  
gwn the andre byer haffue / men hand er boor  
de stære oc skønere / oc ( som Seneca siger )  
wdi een ting andre byer meget wliig / huike  
ther ere saa megett wrede / att nar the nogett  
stynge / tha måste the theris gadt wdi thett  
saar the wredelige stinge / men naturen gaff  
wisin inghen gadt / paa thett att hans wrede  
schulde wære wbewæbnett / oc fordi schall  
thette naturlig exempill / wære store herret  
merckeligt .

Wilt thu wide een tyrānis belede bland wskel  
lige creatur / tha offuertend the dyur som leff



ne wdaff roff / som ere løffuer / biørne / wloff / xxvj  
ue oc ørne / ther skiule seg langt fra andre Lower  
diwr / ligerwiiff som the wiste att the waare Blørne  
y huer mandtz had / men dog offuergaar een Wloffue  
tyran thenom i grwmhed / fordi the spare the ørne.  
ris egett kørn oc seyde paa andre / Men een ty  
ran hand seyder mest paa sitt eget kørn / thi att  
hand forderffuer andre mennischer / dog att  
hand er selff eett mennische .

Gud hand bescreff i then hellige scriffte / een ty i Regū viij.  
tannis belede saa sigendis / Thette scall wæ  
re eder kongis rett / som scall regnere offuer  
eder / Edre søner scall hand tage oc sette i syne  
wogne / och hand scall gøre thenom till syne rey  
sener / oc lackeyr hooff syne wogne / oc aff then  
nom scall hand sticke seg fogeder oc embetz  
mend / oc the schulle pløye hans agre / och høste  
hans kørn y hwiff / oc the schulle wære smeder  
till hans waaben oc wogne / Aff edre datter  
scall hand tage oc gøre seg twettirscher / bagir  
scher oc stwefoner / edre afgrewyngaarde oc  
oliuegaarde scall hand tage fra eder oc giffue  
syne tienerne / scall hand oc saa tage tiende paa  
then aff edertt kørn oc wynn / oc giffue syne  
swene / Edre drienge oc piger / oc the aller  
beste / oc eder affn scall hand tage och sette  
y syn gerning / Aff edertt qweg oc fææ scall  
hand oc tage tiende / oc y schulle alle bliffue

G ij



hans træle/oc paa then dag schulle y robe sta  
samme kongis ansigt/ som y haffue eders wd  
faarett/ oc herren scall dog icke høre eders  
røst.

Oc end dog hand faldet hanwm her een kong  
ge oc icke tyrann/ tha scall thet icke wære noge  
mand wonderligt/ thi att y fordwm tiid tha  
waar konge naffn saa hadeligt som nw er ty  
ranne naffn.

Men effter thi inthet er bædre end een god  
kong / hwij wilde wor herre giffue sitt folck  
sligt eett beled fore? Thet giorde hand fordi  
att the schulde icke wærett konge begærindis  
forfærede aff desse forscreffne ting/ thet hand  
fallede een konge rett/ then tiid hand bescreff  
thenom tyranne seeder oc wilkaar/ Thi att  
Samuel prest oc prophett haffde dog wæ  
rett thenom konge god nock/ oc well regerett  
folckett y maange aar/ Men the kwnne theris  
salighed oc welsartt icke forstaa/ oc fordi be  
gærede the konger mett andre hedninge/ som  
thenom schulde mett hoffinod magt oc wold  
regære/ Oc y huore megett ontt her er i thette  
tyranne beled/ dog see wij end nw i wor tiid  
att Christne konger gaa nogett nær then sam  
me wey/ all werden till stor oc forderffuelig  
schade.



**M**erck nw een god Kongis belede/ som wor  
 herre oc scriffuer wdi thet gammill testament xxvñ Deuterono  
 saa sigindis/ **N**ar ther bliffuer een Konge stiet mñ xvñ.  
 Kett bland eder/ tha scall hand icke sticke seg  
 eett stortt tall heste/ hand scall icke leede folc  
 Kett igen till Egypti land mett maange reyse/  
 naer/ hand scall icke haffue maange hwstruer/  
 paa thet the schulle icke wende hans sind oc  
 hw Jcke scal hand heller haffue maange pund  
 guld eller sølff/ **O**c nar som hand süder paa  
 siit kongelige lofft oc sæde/ tha scall hand lade  
 bescriffue seg myn lowbog/ tagindis bog att  
 scriffue effter/ hoss presterne som ere aff **L**eui  
 slegt/ oc samme bog scall hand haffue hooss  
 seg alle syne dage/ paa thet hand kand lære  
 att rædis syn herre oc syn gud/ oc att holde  
 hans ord oc ceremonier/ som ere bwdne oc bes  
 falede y loghen/ **J**cke scall heller hans hierte  
 forheffue seg wdi høgferdighed / offuer syne  
 brødre/ oc huerckin scall hand gaa till then hø  
 gre eller til then wenstre siide/ men rett fræm/  
 att hand maa lang tiid regnære oc hans børn  
 effter hanwm offuer **I**srael.

**B**iwdis thet een Hebraisk Konge at lære gudis  
 low/ som icke waar andett end een figur oc  
 slegge till then sande Jesu Christi low/ huore  
 megett meer tha bør een Konge som Christen  
G iñ



er/ att wiide then hellige læst oc henne mett  
germing fuldkomme.

Ezechielis  
xxij

Will icke gud att een Jøde Konge scall hoffs  
mode seg offuer sitt folck/ men kalder thenom  
hans brøder icke træle huore megett myndre  
bør een Christen Konge thet att gøre offuer  
syne Christne wnderfoorte/ther Christus kals  
der syne brødre/ dog hand er een Konge offuer  
alle konger. Hør nu huore Ezechiel propheta  
han bescreff een tyran saa sigindis/ konger oc  
herrer mitt ibland theris folck/ ligerwiiff som  
wlffue ther tage roff oc wdstyrte blod.

Plato

Plato kalder konger oc furster menighedtz  
gæmmere/ saa att the schule thet gøre syn me  
nighed / ther hwnde gøre som wogte fææ/  
men steer thet saa att hwnde bliffue till wlff  
ue/ huad hoob oc trøst fand tha then arme  
hioord haffue.

Ezechielis  
xix.

Samme Ezechiel prophett paa eett andett  
sted kalder een grwm oc gyrig Konge/ een lø  
we/ oc straffer hand oc alle hyrder/ som føde  
seg selffue oc glemme hiorden/ meenendis ther  
mett alle the konger oc forstandere/ som regeer  
re seg selffue till gaffn. Oc sanctus Paulus si  
ger saa om Nerone Keyseren/ Jeg er frelst aff  
løuens mwnd.



Desligest giorde then wiise Fonge Salomon/  
 then tiid hand bescreff een tyran saa sigindis/  
 Een wbarthiertig Fonge offuer fattige folck/  
 er som een lowe ther rober/ oc strax haffuer  
 hwnger paa thet ny/ oc eett andett sted siger  
 hand saa/ huaar som wimilde mend anamme  
 regementett/ tha græder folckett som thet wo  
 re kommett wnder trelldom/ Oc atter eett an  
 dett sted siger hand saa/ Nar grwmmen mend  
 ophøyes tha scall folckett skwolis Som Esai  
 as scriffuer/ nar wor herre waar wred paa  
 sitt folck for theris synder skyld/ tha hette  
 hand thenom saa sigindis/ Jeg scall giffue  
 thenom børn till konger/ oc qwindsche mend  
 schule regære offuer thenom/ Guad er thet  
 andett end hand giffuer till kende/ att inghen  
 stære modgang oc pyne fand hende eett riige  
 end een daarlig oc wimild Fonge.

xxviij

Prouer.

xxviij.

Esai. iij.

Men huad giores desse steder behoff til bewiis  
 ning/ effter thi att Christus (som er een Fonge  
 offuer alle) saa klarlige skelner off een Chris  
 ten herre fra een hedning/ y then hellige læst  
 saa sigindis/ Sedinsche herschaff regære off  
 uer theris folck met wold oc magt/ men ibland  
 eder scall thet saa icke wære:

Marci x.

Luce xxij.

Sindis ther fordi herredømme ibland hede  
 ninge/ tha bør thet icke saa att findis bland



Christett soldt/ Thā er regemente bland Christus  
tett soldt icke herredømme/ men een Christus  
lig tilsyn/ Konge riige er icke wold oc magt/  
men een welgerning.

icke scall heller een Konge smygge for seg self  
saa sigindes/ Desse wilkaar høre bisper oc pre  
later till oc icke meg/ fordi the høre teg till/ om  
saa er thu æst een Christen mand/ men æsthu  
icke Christen tha haffuer thu inthe mett the  
nom att schaffe/ icke scall heller thet røre teg/  
att maange bisper ere langt fra thette belede/  
huad the gøre thet maa the see seg om/ men  
tendk thu huad teg bør att gøre/ oc huad teg  
well staar.

Thenne ley: Thu scalt icke thet fore agte teg att wære god  
te schulde al att andre ere wære end thu/ icke scalthu hel  
drig glæmis. ler tro att alt thet sommer teg som andre kon  
ger gøre/ rett oc hæffuisthed schulle wære  
thyne gerningers regill/ oc icke fræmmede oc  
onde exempill.

Oc er thet inghen thu fand offuerwinne/ tha  
gør thyn flyd thet till att thu fand teg self off  
uerwinne/ fordi thet er een dygdelig krig oc  
staar een Konge saare well/ wdi huilcken hand  
bliffuer daglige bædre.



Er thet saa att tyranne naffn oc gerning ere  
flemme ting / icke bliffue the ther aff dess bæ-  
dre / at maange haffue deell i samme naffn /  
fordi dygd oc ære agtis icke aff eett stort tall /  
men aff hœffuisthed oc godhed.

xxix

Scriffuer off merckelige Seneca / att paa then Seneca  
sted wij sette siøtiwffue oc schalcke / schulde oc  
settis konger som haffue tiwffue sind oc hierte Naffn for w  
fordi sind oc hierte skelne een konge oc een ty- den gaffn er  
ran oc icke naffn. een falsk titel

Scriffuer off Aristoteles aff nogre stæder Aristoteles.  
ther wore saa flemme / at nar som noget schul-  
de settis i raad oc anamme befaling / tha motte  
hand swerie att hand schulde hade menighes  
den / oc gøre all syn flid ther till / att henne  
kwnde liide ylde / Men een konge pleyer ander  
ledis att swerie / Dog see wij mange saa reget  
re menigheden som the wore hennes besorne  
fiender.

Ther er altid tyranne regemente huar kongen Suo thenne  
luder well oc foldet ylde / oc nar som een leyge wille  
mandt; løcke worer aff een anden mandt; wlyc met exempill  
cke / fordi thet er ligerwiiff som een herre icke forklare / hād  
andet giorde / end wilde bliffue riig oc mechtig schulde man  
aff syne wnderfootis schade oc forderffue . ge fortørne.

3



Then som will haffue oc beholde eett konge  
naffn thet scall hand icke gore mett rædsle oc  
trwæsel eller hødgersell / men aff welgerninger  
seg thet forskylde / **E**r hand i sandhed een ty-  
ran tha gaffner thz søge att hand aff thenom /  
(ther smygre künde) kaldis een konge / eller  
landsens fader / eller beschermere / fordi saa  
wele end the smygre som leffue wdi een tyrans  
nis tiid / wore effter kommere wele dog icke  
smygre / **T**hu seer nw att i fordwim tiid / wore  
maange forfærlige konger / ther inghen torde  
knyste emod then stund the leffde / men theris  
wñ maa wel ondschaff begaas nw mett stort had / oc mett  
nw tale om saa stor frøihed talis ther nw om thennom /  
kong walde att theris naffn aff huermand spottis  
mar hand

gior off in thz **E**en god Furste scall icke mett ander mening  
oc agt regeere sitt riige end een god bomand  
regeer sitt hwsffhuad er cett riige andett end  
eet stort hwsff? **S**uad eer een konge andett end  
maangen mans fader? **S**and er yppere end  
Gud wnde folckett / dog er hand eett menniske aff samme  
alle forsta n slegt / eet menniske regeer andre menniske  
dere / thette at oc then som er frøi / hand regeerer oc andre frøi  
rettelige be folck / oc icke wsfellige creatur som Aristoteles  
finde. merckelige oc rettelige siger.

**S**uad naffn kand wære slemmere / eller meet  
bespotteligt / end som Homerus scriffuer att



Achilles falledede then konge / som seg till gode xxx  
 regerede land oc riige / falledede hand hannwm  
 een røffuere som swger siit eghett soldæ Zuad Ser war een  
 fwnde hand falde then meer forsmædelige hedning wiis  
 som hand regnede wwerdig till riige oc res sere/end mar  
 gemente? Men ( som then samme Homerus ge Christne  
 scriffuer ) nar hand wilde falde een konge nw ere.  
 wed sitt eget naffn / tha falledede hand hannwm  
 soldæns hiwrde / Een hiwrde / oc een røffuere /  
 ere meget atskilde Mett huad dristighed well  
 de oc tiltage seg somme fordi konge naffn / ther  
 wdkaare saa mennischer / ochelst the werste /  
 huilke the bruge mett ny fwnd / oc paalegge  
 till att sluge menige mandz guld oc penninge  
 oc wende thenom altsammen till sitt sadcbur /  
 Ochues the haffue saa wbarmhertige trengt  
 fattige soldæ wdaff / enthen thære wbequem / Thette scrifte  
 melige wdi legoms løst / eller oc græmmelige læse wij wdi  
 wdi frug oc orlog / oc then som wdi slug rege daglig han  
 mente kændmæst swig oc schældhed / hannwm dell.  
 holde the mæst wdaff / ligerwiiss som een Sur  
 ste wore syne wnderfottis fiende oc icke fader /  
 Oc then synis mæst at wære kongen tro / ther  
 mæst schade tencker soldætt till.

Ligerwiiss som een god boomand / meen att  
 thet er hans gaffn / nar thennom falder lycke  
 till som hannom ere anrørendis Saa er thet  
 een god konge saa fertt aldt thet gode hans

Sij



wnderfootte eye oc haffue / ligerwiff som thet  
wore i hans eget fadbur huiltke ther ere ha  
nom saa tilwindne / att the ere rede att wo  
we liff ochelbreyde for hanwm end sie godz  
oc penninge .

## Saa bescriffuer Juli us Pollux een god oc retsindig konge.

**E**rdi er thet icke wnyttigt att hore  
mett huad titell Julius Pollux  
skelnede een nyttig konge fra een  
tyran / Strax effter gud tha sette  
hand een konge / fordi hanwm  
bor att wære gud alsomligest / oc dog att wor  
dantsche will neppelige følge latinen aff gret  
sche wdssett / saa proppert som wedburde / Jeg  
will tha ganget thet neste ieg känd / att thet  
känd forstaas huore hand paa greische kallet  
de / oc bescreff een god konge.

Mett desse effterscreffne naffn ærede hand  
een god konge saa kallendis hanwm / Sader  
mild / teckelig / mischundelig / forsynlig / rets



wiſſ / mandelig from i ſynd / ſtq̃ / oc then ſom  
penninge forſmaar / icke ſin løſe begering wñ  
dergiſſuen / ſom er herre offuer ſeg ſelff oc off  
uer legoms lyſt / Then ſom haſſuer eett gott  
ſkell oc er ſkarp oc rædelig i dom / ſom er att  
woctig oc well forſarind / flog i raad oc rett  
ferdig / ædrug / oc megett agtendis gudis loſſ  
oc tieniſte / oc menniſchins gaſſn / ſom er aſta  
dig for wden falſt oc ſwig / oc altid tenckindis  
th; ſom merckeligt er / ſom er altid agth; i ſyne  
gerniger / oc er fornumſtig oc flog i megē han  
del / oc windſkiſſuelig wdi ſitt ember regemen  
te / een god beſchermere / redebon till welger  
ning oc ſeen till heſſn / wiſſ / ſtadig oc wkrende  
lig / y ſyne gerninger / megett beqwem till ret  
ferdighed / altid agtindis thet ſom ſigis om  
fonger / et the ſchule altid wære ſom een wey  
ſkaal / Som er god oc ſnar att komme i tall  
mett / oc lyſtig till omgengilſe / thenom gaſſn  
lig ſom wele tale mett hanwm barmhiertig  
oc redebon till att rame theris beſte ſom ha  
nwmm ere lydige Then ſom haſſuer ſyne ſwene  
fæer / oc ſtrider mandelige nar thet bør ſeg /  
oc er dog icke orlog begærindis / Then ſom  
elſcher fred / oc lader forliige till fred / oc holder  
fred oc thet till gøt ſyn ſyd / att hand forbæ  
die fand ſyne wnderſoortis wilkaar / Then  
ſom rettelige fand bewiſe eg een fonge oc een  
leedsagere / Then ſom fand ſette een god oc ſa

Siq̃

xxxj



lig low/ Then som er fød till att forschylde  
gott aff huer mand/i thet hand er gudz bele-  
de/ Maange andre hederlige ting bekomme  
een konge/ther kwnne wdleggis mett een heell  
tale/ dog att the kwnne icke fortellies mett bes-  
synderlige ord:

Effter thi att een hedinst mestere/bescreff een  
hedning sligt eett konge belede/huoredantt  
kandthu tencke een Christen mestere/bor att  
bescriffue een Christen konge?

## Saa bescriffues een tyran- nes belastinger oc vdygder

**O** En nu wele wij see huad farffue  
hand malede een tyran mett saa si-  
gindis/En ond Furste scall mād  
saa straffe/hand er een tyran/  
grwm/grøselig/een afftengere/  
oc een woldsmād/som altid er penninge begæ-  
rindis/glubindis oc then som sitt eghet foldē  
sluger/hoffmodic ochøgferdig/ond att gaa  
till/wgaffnlig att handle mett/haard till om



gengilse/ wlastig wdi snack oc tale/ meget oc  
ylde wred/ snar til att ærre/ forferlig oc stwim  
Then som effterfølger legomis løst/ wden aff  
hold oc maade/ wfor synlig/ wmaßdelig/ oc wret  
ferdig/ wraadig/ schalckactig oc wbarmhier  
tig/ Then som fattis sind oc skiell/ oc er løss oc  
wstadig/ oc then som snarlige beswygis/ oc er  
snar oc redebon till ont/ w mild/ oc effterfølger  
syn løse begæring/ som icke kand straffis/ oc  
er een forhaanere/ Then som er ophoff till  
friig oc orlog/ som er swaar oc twng att for  
drage/ oc hanwim kand inghen ting formeenis

xxxij

Effter thi att gud er langt fra tyrannenatur  
tha er y sandhed inghen ting mere hadelig for  
gud/ end een forgiftig Konge/ oc effter thi att  
inghen beest er meer schadelig end een tyrann/  
tha følger thet oc gott skell/ att inghen ting er  
huer mand saa hadelig som een ond Konge/  
Huem wille begære att leffue nar hand bode  
wore hadelig for gud/ oc forsmad aff alle  
mand/ Fordi then tiid een Keyser som hed  
Octavius Augustus fornam att ther giordis  
maange forbaand paa hans halss/ oc nar eett  
forgick tha kom strax eett andett i stæden/  
tha sagde hand att thet waar icke gott att leff  
ue/ nar een waare hadelig for huer mand/ oc  
schulde bescherme syn salighed / mett huer  
mands blod oc fare.

Octavius  
Augustus.



Wdi alle screef huijckett wij finde oc formercke aff gamble  
ne Cronicker Cronicker Inthe wold oc magt war nogen tid  
findisher om saa beschermet/att thet konne lenge wære be  
exempill. standigt /Men saa tiit oc offte som tyranne  
regemente. begyntis i nogre land' oc riige tha  
forginge the snarlige.

Then som mange rædis/hand scall oc wden  
twill wære ræd for maange/ oc then kænd als  
drig wære tryg som huer mand ønscher aff  
dage.

I firdom tiid/ haffde noghen well regeerett  
tha skickedis hanwm stor heder oc ære effter  
syn død /Men om tyranner waar then seed/  
som nw er om wlfue oc biørne/att then schul  
de haffue løn aff menige mand/ som menige  
mandz fiende tog aff dage.

Thet første konger bleffue till/tha tilsettis the  
aff menige foldis samtycke for theris store  
dygd skyld/ som wytt offuer giæf menige folck  
his dygder/ oc skickede seg meget effter gudz  
godhed/ Thet schulde fordi konger offuertenc  
ke som først gjorde konger/ oc tencke seg at kon  
ge naffn er thenō platt wwerdigt nar thenom



fattis the wilkaar/ ther først haffue konger  
giort.

xxxiij

Som alle naturlige mestere samtycke/ tha findis  
dis attskillige swond till att regeere nogre menigheder  
effter/ Men dog er thet swond bæst huar som een er  
regerindis effter gudtz exempill/ som er allene i sitt  
regemente/ paa thet att alting fand wære hos een  
mand/ men dog saa om hand effter gudtz exempill  
offuergaar alle andre i godhed oc wiisdō/ oc in thet  
andert gior end arbeydet menighedtz gaffn/ oc findis  
thet icke saa/ tha haffuer slig menighed een  
schadelig oc forderffuelig regemente/ effter thi  
konghen er then modstandig som er then allerbeste/  
ther sandelige er gud.

Met wilkaar  
maa regemē  
tet wære hos  
een mand:

Then menighed regeeris allerbest/ som haffuer  
een fuldkommelig konge y alle dygder..

Men nar thet fand neppelige stee/ att slig een  
konge fand findis/ oc daglige begæris at then  
motte end saa regeementett/ som wore maa  
delige god/ effter then beleyghed seg nw be  
giffuer Tha er thet konge rige best som er met  
thet regemente forblendet wdi huilket ænthen  
fand findis saa oc merckelige mend ere regeerindis  
mett konghen/ eller oc mange aff all menigheden  
regemente. ther til wduolde/ paa thet att konghen  
scal icke

Wdi nogre  
land findis  
end nw sligt  
regemente.

3



falde wdi trengsil wold oc magt/men liigesom  
elementhen temperere huer andre/saa scall oc  
menigheden regeris/ Oc steer thet saa att kon-  
ghen will menigheden gott/ scall thet saa bes-  
chedis att andre reghere mett hannwm icke  
till straff eiler twang Men till hielp oc trøst/  
Men er hand icke god tha giørs oc behoff att  
thet er till/ ther een mandz trengsill wold oc  
offuerfald kand twinge oc tæmme

Kongelig re-  
gemente/off-  
uergaar alle.

Endog att herredømme oc offuermagt findis  
till wdi atskillige slag/ først som mennischen  
er offuer wskillige creatur/ herschaff offuer  
theris swene/foreldre offuer theris børn/mend  
offuer theris hustruier/ Tha siger Aristoteles  
att Kongelige herredømme oc offuermagt are  
ypperst ibland alle the andre oc thennom kal-  
der hand mest guddommelige/ fordi the synis  
att offuergaa thet som mennischeligt er /  
Er thet fordi guddommeligt att wære een  
Konge/ tha att wære een tyrann er thet y sand-  
hed att staa y hans sted/ som er altid emod  
gud/ oc hannwm meget wliig.

Ligerwiiss som wij see att een swend er bædre  
end een anden/ oc een herre er yppere end een  
anden oc een konst offuergaar een anden/ saa  
bær een konge i then alder største konst att offu-



gaa andre/ oc then konst er icke andett/ end  
met wiisdom oc gott skeell att regeere land oc  
riige.

xxxix

Then som er herre hand scall biwde/ oc swen-  
den scall lyde/ men een tiran biwder thet ha-  
nwm løster/ oc een konge thet som menighet  
beden er profiteligt oc gaffnligt.

Sworelunde skal then rettelige biwde/ thet icke Aff wiisdom  
wed huad som er best men regner ont att wæ oc flogt stiehl  
re gott/ forblindett enthen aff wanwittigheed lære wij att  
eller oc aff løse begering.

biwde.

Som øgett bør att see/ ørett att høre oc næt  
syn att lucte/ saa bør een konge att forarbeyt  
de syne wndersoottis profitt oc gaffn/ Men  
hand känd dog thet icke gøre wden stor wis-  
dom/ Saffuer hand fordi icke wisdom tha  
känd hand icke meer regeere/ end eet blint øge  
känd see/ Som Xenophon scriffuer rodi syn re Xenophon  
gementis bog/ huore thet sticket oc søger seg  
meer effter gudis end effter mennischens rege-  
mente att regere offuer thenom som ere frii oc  
welwillige til att lyde oc huore thet er een arm-  
ting/ att biwde offuer dwimme creatur som  
dog trengis oc nedis till trelde/ Men effter thi  
att mennischin er eet guddommeligt dywr oc  
i twenne maade frij/ først aff naturen oc saa

ij



aff logen/tha er thet een stor dygd aff kongen/  
attfolcket befinder welgerning oc icke trelldom  
wdi hansregemente.

Vogte teg att thu icke tendæ thenom alsome  
niste att høre teg till/ eller att wære thine som  
tiene teg y stegærs/ keldere/ iagt/eller daglige  
staa oc gaa met teg nar thet offte seer att in  
gen hør teg myndre till end sligt folck/ Men  
alle thine borgere oc wnderfotte schal thu hol  
de for thyne egne/ oc findis nogre blant ald  
thin hob som merckelig er/ oc wduald hanwm  
scall thu altid hassue hof teg huilcken som er  
god ochaffuer sitt fæderne land fætt.

Thenne leys  
ge schulde  
scriffuis i al  
le konge hws  
mett forgylte  
bogstæffue.  
Oc nar thu offuerseer thine steder oc land/tha  
scall thu icke saa tendæ Jeg er een herre offuer  
alle disse ting thet er y myn magt att gøre aff  
thenom huad meg løster Men will thu tendæ  
th; som een god herre welstor tha scal thu saa  
tendæ Desse ting ere meg antwordede till tror  
hand/ th; bær meg att woge thet offuer/ att  
the wnder myn befaling kenne forbædris oc  
icke forargis.

Oc nar thu seer thet wtalige folck som thu  
hassuer wnder teg/tha scalthu icke saa tendæ/  
saa mange hassuer ieg swene oc tienerer/ men  
tendæ saa alle desses regemente henger meg ald



ene paa/meg haffue the betroet att bescherme  
thenom/ oc thet som thenom er anrørindis /  
Alle see till meg som børn see till theris fader  
Saa mange twsinde känd ieg giøre gaffn/  
om ieg bewiiss meg een god konge / oc stor  
schade om ieg bewiiss meg een ond konge/thi  
bør meg saa att skicke myn ting/att ieg er icke  
ond/ paa thet ieg scall icke schade Saa mange  
Christne mennischer oc dødelige,

xxx

Thu scalt altid tencke att Herredømme/ Key-  
seredømme/riige/ Furstedømme oc magt/ere  
hedinsche naffn oc icke Christne/ Christen/ <sup>Guoredantt</sup>  
doms riige er icke andett end till syn/ welgier thet er wed  
ning oc gæmme/ eller oc een fierlig befaling. gud/men saa  
dant burdett

Men er thet saa att thu haffuer løst till herre att wære  
doms naffn/ tha scalthu agte thet som hedin-  
sche mestere scriffue/ att sligt scall een kongis  
herredømme wære /offuer sitt fold/ som sie-  
lin haffuer offuer mennischins krop/ Sielin  
regerer kroppen fordi hwn er wiiss/oc fordi re-  
gherer hwn meer kroppen till gaffn end seg  
self oc sielin att regneere wdi kroppin/ thet  
er kroppins salighed.

Thet som hiertett er wdi een leffuendis krop/ <sup>Ken</sup> saare  
thet er een god furste wdi syn menighed/ <sup>Er</sup> merckelig lig  
thet saa att hiertett er reent oc wforkrendt/ nilse.

Jij



tha giffuer thet all kroppin liiff/ thi att hierthz  
er blodgins oc aandens felde Men er hietett  
forkrendt tha forderffuer thet alle leenyr Oc  
hierthet er thet som først leffuer i mennifchin  
oc fiift dægr/ Saa bør oc een konge att wære  
att hende thetseg saa/att alt folck et bleff ue for  
blindett forkrendt oc forargett/burde hanwm  
end tha aldene att wære wforkrendt oc wbes  
fmitteff alt daarschaff oc gedery.

Thette er ret  
telige oc wif  
lige fage

Som wij fee att regementett wdi mennifchin  
ftaar tiil then ypperfte som er fielin/oc wdi fie  
lin er regementett hof wnderftandilse oc fstell  
fom thet er ypperft/Ther neft/thet fom regæ  
rer all werden/ er oc bæft oc ypperft/ fom er  
gud/ saa fcall oc then ther haffuer tagett een  
menighed (ligerwiff fom een ftor krop att re  
geere) alle andre offuergaa wdi godhed wif  
dom/ oc atwogt/ Oc saa megett fom raad/  
mend oc hœffuitzmend oc andre forftandere  
offuergaa menige folck/ saa megett bør een  
konge thenom att offuergaa.

Sindis ther nogett ont y fielin/ tha fomme  
thet aff krops fæle oc fmitte/ fom altid er  
løse begæring wndergiffuen / oc huff gode  
kroppin haffuer/ thet flyder aff fielin liger  
wiff fom aff een falig felde/ Oc fordi liger  
wiff fom thet er emod all naturlig fteck/ nar



ont kommer aff sielin oc y kroppin/ oc krop-  
 pins godhed forderffuis aff sielins smitte/  
 Saa er thett oc emod all skick nar orlog/ op-  
 ror/ onde seeder/ forgiufftig low oc forkrenckte  
 hessuizmend oc anden slig landts oc riigis  
 pestilentze/ haffue begyndilse aff konger oc  
 furster/ effter thi att theris wijsdom/ burde  
 slige ting att affstyre om the end wore begyn-  
 te aff daarlige wnderfotte/ Men dog see wi  
 offte (dess wær) huore mange stæder forderff-  
 uis aff daarlige kongher som menige folck  
 haffde kommett y gode pynte oc skicke.

Thet er wchristeligt att forheffue seg aff her-  
 redøms titell ther mange hedninge haffue  
 dog forsmaad/ saa att thet som the aff hoffs-  
 mod begærede/ wille the dog icke kaldis for  
 affwindts sag/ men een Christen herre scall  
 thet holde for syn bœrlige rett/ att hand kaldis  
 then som gior store oc gode gerninger.

Octavianus Augustus som inett wold oc  
 magtt haffde seg tiltagett herredømme/ lod  
 seg dog at wære forsmædeligt/ att hand schul  
 de kaldis herre/ oc thet hand war een tiid saa  
 kaldett aff een piibere bland alt folckett/ tha  
 foragtede hand then ære bode inett ord oc an-  
 sigt/ ligerwiiss som wold oc trengsill haffde  
 paa næsin inett slig titel/ herre titell

xxx  
 De. 37  
 38  
 39  
 40

Octavianus  
 Augustus.

Mange gøre  
 icke andett  
 end optencke  
 ny fantzwn  
 paa næsin oc  
 herre titell



Oc schulde icke een Christen konge effterfølge  
een hedning wdi slig sagtmodighed?

Esthu alle thyne wnderfottis herre/ tha schul  
le the wære thyne tienere oc træle/ oc fordi tha  
scall mand see till/ om eett gammilt ord bliff  
uer icke santt thet saa lyder/ Saa mange thu  
haffuer tienere/ saa mange haffuer thu fiend  
der/ Effter thi att natwrin lader alle men  
nischie fœdis fr̃j / oc trelldom er opkommen  
emod natwrin/ ther hedninge oc saa bekiende/  
tenck huad thet er wbeqwempt/ att een Christo  
ten mand scall bruge wold oc magt mod een  
anden/ ther loghen haffuer først/ oc ther nest  
Jesu Christi død oc pyne frelst oc forløst fra  
trelldom/ Sanctus Paulus kallede Onesimū  
Philemonis broder fordi hand war døpt/ dog  
att hand war hans fødde træll.

Quad thet er wredeligt att haffue thenom  
for træle/ som wor herre haffuer mett sitt eget  
blod giffuett een almyndig frihed / Quilcke  
hand aandelige fœder mett samme sacrament  
hand teg fœder/ dog thu æst een konge / och  
haffuer oc kaldett off alle till eett wdsdeligt  
arff / oc end wilthu komme thenom wnder  
thyn trelldom/ som haffue mett teg een almy  
ndig herre/ oc een konge som er Jesus Christus.

De bladv

37

38

39

f. 39. 40. f. 41.  
f. 42. 43. 44.

oc de bladv 44.

41

42

43



att then haffuer saa swene / som icke haffuer  
acht oc yndist hof sitt folck.

lv

Twertt emod forschylder mand alle mand  
yndist willie oc kerlighed / mett the seeder som  
ere langt fra tyranne wilkaar / som ere barm  
hiertighed / leeffsalig tale oc retferdighed / be  
qwen omgengilse oc god willie.

God willie drager folckett till tieniste ochess  
wische gerninger / oc besynderlige nar folckett  
formercker / att the saa god lon som forschyl  
de gott aff menigheden / Barmhiertighed dra  
ger thenom till gott som haffue waertt onde /  
nar som hand beteer thenom haab till naade /  
ther wele gamble synder afflegge mett ny go  
de gerninger / Beqwen omgengilse soder aen  
then Eierlighed / eller formyndsker had / oc  
then dygd wdi een stor herre er menigheden  
megett tacknemmelig.

Soragt oc forhaanhet soderis aff legoms lost /  
som er wkysthed offuerflodig mad oc drick /  
aff daabell / oc nar een konge holder megett  
aff daarer oc gecke / oc er selff geckelig oc for  
sommelig / Men will hand waere agther aff  
sitt folck / tha scall hand thet forhuerssue / mett  
flogschaff / wfrendt leffnett / ædriughed oc

R



wægt / Vdi siige ting scall een konge bewiise  
seg om hand will agtis aff sitt fold.

Men mange meene dog daarlige / at the schul  
le tha mest agtis / nar the mett mange swenis  
bulder oc praall / mett smyckerij oc offuerflø  
dighed i alting / betee seg for syne wundersotte /  
Zuem holder een konge att wære god aff  
smyckery oc ædele stene / nar huermant wed /  
att hand haffuer ther saa megett aff som ha  
nwm læster.

De yder mere huad lader hand andet tilsyne /  
end syne wundersottis forderffue / som schulle  
seg till stor schade opholde sligt praall oc hoff  
mod / Ther nest lære the aff saadan forfenge  
lighed thet som er begyndilse till alt ontt.

Saa scall een konge smyckis oc leffue / at ædel  
le oc wædele riige oc fattige / Ewne tage exem  
pill till sparsomhed oc ædrughed / aff hans  
gerning oc gantsche leffnett.

De fordi bør Een kongis sind oc hierte bekendis meer aff  
thenom altid hans tale / end aff hans smyckery / Zuad som  
att tale wiis helst konger tale / thet foris strax iblant then  
lige.

De fordi scall een konge mett stor flytt tale the



ord som ere hœffnische oc dygdelige/oc bewitt  
se kongelige eett konge sind.

lxvj

Icke scall heller Aristotelis raad forsamnis/ Aristoteles  
som er/ at will een konge wndgaa syne wnder  
sottis had/oc bliffue i theris hyldist/ tha schal  
hand om nogett er hadeligt mod almwgen  
thet befale andre/oc thet icke selff handle/men  
thet som er behaffueligt scall hand altid selff  
gore/fordi/at i saa maade falder een stor parte  
aff had oc affwind paa hans embizmend/oc  
synderlige nar the ere for almwgen icke nock  
behaffuelige/oc ther nest for welgerning kom  
mer tack in till konghen aldene.

Strandelis fanger hand oc daabill tack om  
hand giffuer syne wnderfotte noget/snarlige/  
mett løst/selff beden/ oc mett gode ord/ Scall  
thenom oc nogett negtis / tha scall thet skee  
lempelige oc mett lessalige ord/ Scall oc no  
get pynis/ tha scall then pyne (som i loghen be  
scriffuis) formildis oc formynschis/oc saa scal  
een konge synis att pyne nogett ont/ligerwiiff  
som hand wore thet till nødder oc trengder.

Icke scall thet heller wære nock att een konge  
er selff menigheden god/ men hand scall oc  
ther till gore syn flytt/at alt hans sold er gott/  
oc seg ligt/som ere hœffsinder/ wenneer tiene

Rij



de tucktemestere/ fordi the ere kongens leemo  
mer/ oc huess had som kommer aff theris ond  
schaff/ falder tiit oc offte paa konghen.

Men motte noger sig/ Thette er swaartt oc  
kand neppelige skee/ Oc fordi er thet best att  
hand tager inghen i tieniste / wden thenom  
som gode ere/ oc thenom scall hand giffue till  
kende/ att alt thet er hanwm tacknemmeligt/  
som hans wnderfotte er profiteligt/ Oc huess  
thet tcke skeer/ tha hender thet seg offte/ nar  
een konge er forsammeelig oc seer igenom sin  
gre/at onde mend bruge store tyranne stæcker/  
mod konghens fold/ ligerwiiss som thet wore  
aff konghens befaling/ oc thet som the synis  
att gøre konghens gaffn/ skasse the hanwm  
meer eet hartt rygte oc eett ont naffn/ Oc huess  
thet schulde fordi saa gaa till/ tha staar then

End er thet menighed bæder wdi huiltken konghen er  
bædre huar ond/end nar hans wanner ere onde/ Een ty  
konghen er ran kand end nogett fordragis / fordi een  
ont/end huar mandz gyrighed kand end foldert mette/ een  
hans embz/ mandz wylfshed kand end styllis/ een mandz  
mend ere on/ grumhed kand mand end sagte/ men att fylde  
de. saa mange tyranner/ thet er gantsche swaarte

Alle ny fund  
ere farlige Een Furste scall seg forware for alle ny fwnd/  
att hand inghe optager/ endog att een ring  
kand aff thenom offte forbædis/ thet kand



tha icke fordragis fordi att thet er nytt/ Icke er  
heller noget menigheds regemente omkring  
wend/eller seeder afflagde/ eller ny low wed  
taghen wden bulder oc oprør/ Sindis fordi  
nogett som nogetwnde fand fordragis/ tha  
scall ther paa inthet fornyes/ men ænthen for  
drage thet/eller oc anderledis oc bæder bruge  
thet/ end thet tilforn brugett war/ yderme  
findis oc nogett som icke bør att fordragis/  
thet scall hand forbædre/ icke mett een hast/  
men wiislige oc mett tuden.

lvij:

Ligger ther oc stor magt oppaa/ huad menig Gårsche saa  
een Gårste regherer mett/ Sattis hanwm then besinde then  
rette mening tha far hand megett wild/ Sans ne leyse.  
agt oc mening bør fordi att wære slig/ att  
hand scall icke aldene bescherme then menig  
hed/ hand haffuer regementett offuer/ men oc  
saa lade henne bædre efter seg/ end hwn war  
ther hand henne anammede.

Efter thi att trenne gode ting findis som Aristoteles  
Aristoteles siger/ som tilhøre sielin/ Kroppin/  
oc thet som mett lœkin kommer wduortis til/  
Sielsins godhed er dygd/ Kroppins/ deylig  
hed oc swndhed/ Wduortis/ ther mett lœkin  
kommer rigdom/ tha scall her nøye wogtis/  
att wij wende icke bag fræm paa desse ting/  
saa att wij agte een stads salighed oc wel far

R ij



**M**ange fare  
wild her et  
mod

aff rigdom / oc andre wduoris gaffuer / nar  
desse ting schulle icke agtis wden i slug maade  
att the fwnde tiene till sielsins oc kropsins  
godhed / Oc fordi scall hand agte syn menig  
hed oc syne wnderfotte salige att wære / icke  
om hand haffuer thenem inegett riige eller  
færste / men om hand haffuer thenem gode  
i reiserdighed / oc sparsomhed / inther gyrige /  
ik thet wrede / icke redebon till oprør / men me  
gett sandrectige.

**A**ff falsche  
oc wrange  
naffn bedra  
gis mange.

Scall oc wogtis / att een konge icke beswygis  
aff faastelige tingis falsche naffn / fordi aff  
then felde wdrinder alt thet onde som findis  
i land oc riige / Att leffue i rolighed oc aarcker  
løshed / offuerflødige fleder / oc rigdom / oc  
icke sand salighed / icke er thet heller rett frui  
hed / nar folck maa gøre huss thenom løster /  
icke er thet heller trelldom att leffue wnder  
god oc skellig low / icke er heller then menighed  
fredsommelig wdi huilcken folckett lyder kon  
ghen i alting / men nar som the lyde god low /  
oc konghen icke andett æscher oc begær / end  
thett som god low indeholder / Icke gaar  
thet heller well till / nar alle ansees mett liige  
løn / liige heder / eller liige ære / fordi thet er stor  
wreiserdighed.

**F**ordi skal een konge wnderwiis / huore børn



schulle rettelige opfødis / att ther paa henger  
menigheds salighed / som Xenophon siger vdi  
Cyri kongis opfødis / then wlerde barndom  
er beqwem til allehaande konst / Oc fordi scall  
een konge betencke menigheds gaffin / mett  
scholer store oc sinna / desligest mett iomfrus  
ers opfødis / att the kwnne strax wnder gode  
oc wfrencke mestere indricke Christum och  
then lerdom som kand wære menigheden pro  
fitelig / Wdi saa maade kand thet skee / at the  
blissuer huerkin megett att pyne / oc icke gøris  
heller meghe low behoff / nar foldett aff syn  
frj willie well optuck thet tha efftersølger thet  
som er høffuist oc gott.

lxviii

Saa stor magt haffuer opfødis / som Plato  
siger / att er hwn god / tha gør hwn menischin  
eett guddommeligt dywr / men er hwn ond /  
tha wanarther hwn menischin til een rett  
beestlig natur / Inghen ting ligger een konge  
saa stor magt oppaa / som att saarschaffe syn  
regemente / att hans borgere kwnne wære god  
de.

Plato

Thi scall ther paa wind leggis / att the strax  
wænies til thet beste / Wj see att sang er the  
nom sød / som ere the tilwaande / oc inghen  
ting er saa twng som att wænie noghen fra  
thet / hand haffuer lenge øffwed seg wdi oc

4

0



desse ting künde gantsche well stee/i alle maad  
de/om en konge will the allerbeste ting effter  
følge.

Thet er tyranne stæcke oc wredeligt/ att saa  
tractere sitt fold/ som kœdmangere tractere  
eren oc kœr/ther icke andet gøre end først ran  
sage/i huessmaade the kœnne lockis oc ærris/  
oc siden effther theris løst tha ænthen locke  
the eller ærre thenom/ som merckelige er sage  
aff Platone/ fordi thette er att bruge foldens  
løse begæring wredelige oc icke att ræne the  
ris beste.

Men er thet saa att foldett er haartt oc groffe  
oc er sitt eghet gaffn modstandigt/ tha skal  
thu søge teg/oc mett tiiden locke thenom effter  
thyn willie/ænthen mett kœnst/ eller eett wiist  
oc Christeligt frond oc omslag/ ligerwiist som  
nar win drickis/ tha søger thet seg effter een  
mands willie/ men nar thet er druckett/ oc for  
wandlett i aær oc leemner/ tha will thet raat  
de oc leeder fordi mandhen huortt thet will.

Ve endog att then menige mands haarde  
sind oc wforstandige willie/ desligest lands oc  
riigis store oc merckelige ærinde behindre offte  
en konge fra merckelig oc god agt/ oc nøds

*Ex er en for bl. 8  
forst. 1. 1. 1.*

220



Hueff ther tagis fraa myne wnderfotte hører  
meg till / oc same wnderfotte hører oc meg till  
ther berøffuis oc frtagis / hueff ieg synde  
mod thenom / synde ieg oc saa emod meg selff

rlj

Saa schalthu regeere att thu æst altid rede  
till regenschaß / oc endog att inghen æscher re  
genschaß aff teg / tha schalthu dess strengere  
aff teg selff æsche regenschaß / fordi then tiid  
schall komme oc mett thet snariste / att then  
scall æsche regenschaß aff teg for huilcken thet  
scall teg in thet gaffne / att thu haffuer wærett  
konge / wden att dess større magt thu hafft  
haffuer / dess strengere dommere finder thu  
fore teg / Wore thu end all werd sins herre tha  
kandthu thenne rettere oc dommere icke swy  
ge / icke fly fra hanwm / icke ræde hanwm / icke  
heller frencke hanwm mett smwgensætt.

Thenne ley  
te burde att  
wære furster  
huerdags  
leytze.

Nar thu haffuer een tiid antuordett teg no  
ger menighed / tha æsthu icke lenger thyn egen  
oc fordi motthu nw icke lenger lessue effter thy  
ne egne seeder / Then inand thu giffuer teg  
wdfore / bør teg aldelis att giorre syldist fore.

Inghen mand giffuer seg wdi then strid som  
mand kalder Olimpiacum certamen / wden  
hand offuerweyer merckelige hueff wilkaar  
samme strid haffuer mett seg / Icke klager  
g

4

10



En drabe  
lig kōgis dra  
belige wilt  
faar.

hand heller solin att wære forhed / swed eller  
stoff att wære hawom twinge / fordi att sliig  
siigt haffuer altid desse wilkaar mett seg Saa  
scall oc then som regemente ananner off  
uer land oc riige / offuerweye the wilkaar  
hans embede tilhøre / som ere / att hand scall  
offte ramme andre folckis beste / oc forsømme  
sitt eget / waage att andre kenne soffue dess  
tryggere / Arbejde paa thet att andre kenne  
haffue roo och wyle / oc wdi thitt lessnet schal  
thu bewiise stor wstyldighed / nar thet er an  
dre nock att the haffue maadelig wstyldighed  
Thitt egett besynderlige gaffn scalthu altid  
offuergiffue / oc tencke paa menighedz beste /  
Thu scalt alle mand giøre gott / oc saa thenom  
som ere wtacknemmelige oc wforstandige for  
di the wiide icke bræder / oc somme scalthu no  
de till att haffue gott / Nar desse ting teckis teg  
icke / hwij wilthu tha haffue longe embede  
eller hwij lader thu icke righet op for een an  
den ? Oc huar thet huerckin fand eller maa  
stee / tha giff then mand thyn befaling / som  
the ting bewiise fand / thet teg burde att be  
wiise.

Kongedøme En wiiff mand ibland the Grecker / sagde /  
er een merck / att merckelige oc erlige ting / ere altid swaare  
Felig ting / mē oc twinge / Saa er kongedømine oc een erlig  
dog swaar. ting / men megett swaar / thi bør teg att offuer



lende i huest maade/ thu shalt teg bewisse een  
god konge/ Icke scalthu heller lade teg leede  
aff andre konger/ som agte regementett saa  
rynge/ att een borgere haffuer større w mage  
mett sitt huss att regeere/ end the mett land oc  
riige Oc fordi er thet icke wredelige sagt i gam  
mill tale/ att then som fødte till land oc riige/  
han wix bør ænthen att fødte een konge eller  
een daare.

28

Æfter thi thet høer till mennischelike wilfaer  
att mand scall alid lære then konst/ hand ag  
ter att giffue seg wdfore/ oc fordi bør een kon  
ge megett meer att lære landz oc riigis rege  
mente/ før end hand giffuer seg thet wdfore/  
Andre konster lærer y firchande maade/ som  
er aff natwrin/ aff wonderwising/ aff effter  
syn oc aff waane.

Plato ønscher wdi een Furste then natur som Plato  
er blød oc spagferdig/ oc siger saa/ endog att  
een skarp oc framskiff natwre tien oc er bes  
qwem till alle konster/ dog er hwn wnyttig  
till landz oc riigis bestand.

Natwrin haffuer offte then brøst/ ther mand  
kand forbædre mett lerdøm/ Men tha findis  
noger natur saa haard/ ther kand icke forbæ  
dres aff noger god lerdøm/ Hieronis natur Hieron  
29

4

0



Seneca

wor alt slemmere end hwn twenne forbædels  
aff syn hellige tucktemestere Seneca/anderles  
dis end hand schulde iwdog bliffue een for  
giffutig konge.

Plato

Gode bud fordi (som sagt er) schule strax læ  
ris aff een god konge oc herre/ oc for then sag  
wille Plato att tucktemesterin schulle seente  
lære een konge Logican som er then konst  
ther disputerer om twenne modstandige me  
ninger oc haffuer inghen alffuarlig fasthed  
om dygd eller wdygd.

Exempill att regeere effter/scall altid tagis aff  
gud/ oc Jesu Christo som war gud oc mand/  
hness regill oc lerdom ther bescriffuis i then  
hellige lest/ oc nar thet er icke trygd att een kon  
ge scal wdi syne siiste dage bruge seg først wdi  
landz oc riigis regemente/thi bør hanwm al  
tid att offue seg.

Ther ligger søge magt oppaa/ att then som  
scall worde een god harpere/ opslider een har  
pe eller too/ Men nar som een konge haffuer  
anammett regementett/ oc will tha først lære  
seg till att regeere/ thet känd icke skee wden  
menigheds store schade/ Oc fordi scall hand  
tilwænie aff barndom (att hand känd dess  
bæder aff god lerdom regeere oc dømme) att



sinde hof thenō ther raade oc dømme i nogre  
fager/oc nar hōffuitzmend oc forstandere til  
fettis/oc scall hand oc saa høre andre kongers  
oc fursters sendebud/oc theris bøn oc begæ  
ring/ Men tha scall hand inthet sticke eller be  
lutte wden ther stadfestis aff wiise mender  
samtycke/sør end hand kommer till then alder  
hanwm giffuer større wiisdom oc meer for  
faring paa alting.

rlig

Er thet saa som Homerus siger/ att een kon  
ge (ther mange twsinde sold/oc saa stor een  
rynge er befalett) bør icke at soffue then gand  
sche natt/ Huoredan Vergilius siger/hans  
Enneas war/huore meget myndre haffuer cen Vergilius  
Konge ledighed till att forte syn tiid/eller oc Enens  
spylde syn gantsche alder/mett wartaffell/  
daabill/danz/iagt/geckerij oc daarespill/el  
ler andett huaserij oc squalder.

Huad dwger then Furste/ther saa er leedig  
oc aarkeløss/att mæden hand leeger oc daa  
bler/tha forderffuis menigheden mett splid  
actighed/paa alle steder findis roff oc twoff  
uerij/fattig almwge trengis till armod oc reeb  
aff stor beschatning/the arme offuerfaldis aff  
wmlt herschaff/oc gyrige hōffuitzmend giøre  
huess thenom løster oc icke thet som rett er.

Thet er saa  
ylde leegt for  
menigheden.

Lij



hanwm bør icke att soffue som siider till sty  
rett/ megett myndre een konge/ som altid er  
wdi fare/ Inthe haff eller inghen strand fand  
noghen tiid liide saa stor storm som konge riis  
ge daglige liide/ fordi scall een konge altid  
waage/ paa thet hand scall icke fare wild/ thi  
hand thet icke giøre fand wden manghen  
mand till schade.

Wett stortt skib/ dyre waare/ oc megett gog  
giøre een god skipper icke hogferdig/ men hel  
ler slittig oc waaghen till theris waretekt/  
Saa scall oc een god konge wære dess meer  
waaghen att hand haffuer mange att styre oc  
tegeere/ oc ther wdaff icke wære hogferdig.

Wiltu tencke huore stor befaling thu haff  
uer teg offuertagett/ tha fattis teg aldri gers  
ning oc wiltu teg tilwænie att forleste teg  
wdi menigheds gaffn/ tha fattis teg aldri  
løst oc glede/ oc nar een god konge thette giør  
tha giøres hanwm icke behoff till tidfortt att  
offue seg wdi løse oc wsemmelige gerninger.

Rettelige er  
thette sagt.

Thet er sagt aff wiise mend/ att mand scall  
altid wdkaare thet lessnett som er best/ oc icke  
megett løstigt/ fordi thet som er gott fran thet  
første/ bliffuer well løstigt mett tiiden/ Saa  
scall oc een god koning giøre.



Er thet saa att een maleere haffuer løst aff  
een well formalett taffle/ een bonde desligest/  
een wrthegaarsmand oc andre embizmend  
haffue oc løst till theris handwerck/ Suad  
scall tha een konge wære meer løstigt/ end att  
bestwe oc betencke syn menighed/ som er blesst  
uen god oc drabelig aff hans forsyn.

xlviij

Dog thet er wmaghsompt oc twngt att wære  
een god konge/ tha er thet meer wmaghsompt  
att wære een ond konge Thet som scal gøris  
effter høffuisthedis reegill oc natwris eenfol  
didhed haffuer altid myndre wmage/ end  
thet som scall gøris mett konstelige frind oc  
finedige omslag.

Nar thu fordi saa tencker/ Thet orlog lagde  
ieg need flogelige/ then splidagrighed styllede  
ieg well wden blodstyrting/ Ther ieg giorde  
then herre till høffuistmand tha ramede ieg  
menighedis beste/ oc giorde mitt naffn fyldist/  
Om thu æsteen god konge/ tha fornømm  
thu aff saadane tancker stor løst oc glede/ wdt  
thitt hierte/ oc sliig løst er een Christen herre  
werd/ oc till samme løst schalthu mett gode  
gerninger giffue teg daglig orsage/ oc anden  
glede oc løst schalthu lade fattig almwøge be  
holde/ ther thenom well bekommer.

Thi er thet  
saa wmaghs  
ligt at wære  
ond som god

4  
10



**Salomon.**

Salomon priiſis aff huermand / fordi the  
hand haſſde eett frutt faar / att ynſte huad  
hand wille / oc ther till ſchulde ſaa hueſſ hand  
ynſte / tha ynſte hand icke rigdom / icke ald  
werdsins regemente / icke ſyne fienders fornæ  
dring / icke ſtortt naſſn eller nieghen ære / icke  
heller werdsins løſt / men wiſdom / eſſter  
huilcken hand fwinne erlige regeere land oc  
riige / ſom hanwm war befalett.

**Midas.**

Twett emod tha ſpottis Midas aff huer  
mand / fordi hand wiſte in thet bædre att yn  
ſche end guld Oc fordi bær the att wære een  
dom wdi bær oc wdi leſſnett / Wñ ynſche  
wor fonge oc herre farſthed ſeyer / loſſ priiſſ  
lang alder / oc ther till oc ſaa riigdom / Men  
huar wñ rettelige ælſte wor fonge / tha ſchul  
de wñ alsomeniſte ynſche hanwm thet ſom  
Salomon ynſte ſeg / oc till eett teghen at hand  
haſſde icke daarlige ynſtett tha war hand  
loſſuet aff gud / Swñ domme wñ nw thet att  
giøris mñſt behoff till menigheds regemen  
te / thet alsomeniſte er nytteligſt / ochær thet  
ſynderlige till.

Sorame meene wære ſchadeligt till menig  
heds regemente / att een fonge er wiſſ ſaa  
ſigindis / Wiſdom giør hanwm ræd till hie  
te oc mod oc wmandelig till ſinde / Men the



schulle wiide/att thet er icke diſtighed/mod/ rld  
eller mandelighed/nar hand aff wanwittig  
hed inthet rædis/men thet er een wredelig  
dierffhed/eett forſwffett oc forbiſtrett hierte/  
thi ſcall mand wdi andre felder ſøge effter En mercke  
fonge ſtyrcke/fordi att y ſliige maade tha ere lig vnderwiſ  
wng oc wforſøgte ſold modige oc ſtercke/oc ninge  
galne ſold megett ſterckere/Thet er een ſalig  
redſle/aff huilcken mand fornommer tilkom  
mendis fare/oc fand hende fordi fly/Huilcken  
redſle oc ſaa fortager een mand the ting ſom  
bode ere ſlemme oc ſchadelige.

Then ſcall wære megett forſynlig ſom ſcall  
ene forſee alle mand/oc megett wiiff ſom ſcall  
rame huermands beſte/Thet ſom gud er off  
uer himmeil oc iord/Solen i thenne ſynlige  
werden/oc eett gge wdi een leffuende krop/  
thet hør een fonge att wære wdi ſyn menig  
hed.

I fordwit tiid nar wiife mend wille beſcriff  
ue oc betegne nogett ſtelligt ſwond att leffue  
effter/tha giorde the thet mett konſtelige om  
ſlag/oc lode wdgraffue paa hellige ſtæder oc  
belede/ſwgle/dyr/oc andie teghen/huar mett  
the hemelige wnderwiiffe/huorlwonde huer  
y ſyn ſtatt ſchulde ſeg bewiife/Oc ſaa beteg  
nede the fonge belede/The lode formale eete  
III



oge / oc ther hof een kongelig spyre / att the  
tweenne ting schulde wære lifsins regill / mere  
findis ther mett / att een konge schulde haffue  
saa fast eett sind / att hand schulde aldric træ  
de fra rett oc skell. Oc ther till mett schulde  
hand haffue stor fornemstighed oc tilsyn /  
Thet første mercker spyrin / thet andett / øgett.

Somme maledede een konge spyre meet sligt  
fangen / offuen paa spyrin maledede the een  
storck / ther schulde wære mildhedts teghen /  
oc wnder spyrin ett grumpt dyr / merckendis  
ther mett / att nar onde oc grumme begæring  
begynte att regneere wdi kongins sind / som  
ere wrede / heffn trengsill / wold / oc offuerfald /  
tha schulde mildhed oc mischund offuer sitt  
fæderne land / twinge oc tæmme desse dyr.

Plutarchus  
Thebani

Som Plutarchus scriffuer / The sold som fal  
ledis Thebani haffde blant theris hellige be  
lede nogre som wore sidindis / oc hendeløse /  
oc thet ypperste blant thenom war oc saa  
øgenløst / Att the wore sidindis / thet mercker  
att the som regeere andre / schulle haffue the  
ris løse begæring saa wnderdanige oc stillede  
att the schulle in thet bulder gøre / men wære  
stille som the waare siidendis / Att the waare  
hendeløse / thet mercker att the schulle icke tage  
smøgensætt for lande rett / att konghen som



ypperst war / war bode hendeless oc blind /  
thet mercker / att een konge scall icke alsomenist  
te træde fra thet som rett er for gwnst oc gaff  
ue skyld / men icke heller dømme effter noget  
mands ansigt / fordi hanwm bør att anamme  
alle sager mett gern / oc icke mett sghen eller  
hender.

xlvi

Scall oc een konge lære wijsdom aff syne kon-  
gelige teghen oc smykke / Zuad betegner konge  
smørilse / andet end stor mischundhed ? Zuad Kongelige te  
mercker kongelig frone andett end een fuld gens beiners  
kommelig wijsdom ? Zuad mercker halff tilse  
baand oc guldfæde andett end alle dygders  
samfund ? Zuad ædele steenis atskillige klæ-  
hed / andett / end att alle dygder som ypperlige  
ere thenom bør een konge att haffue ? Zuad  
mercker brendindis purpur klede andett end  
een brendindis oc inderlig kerlighed / som ha-  
nwmm bør att haffue til syne wnderfotte / Zuad  
mercke hans Waben andett / end att hand  
ænthen scall lignys syne forfædre / om the haff  
ue wærett gode / eller oc offuergaa thenom  
wdi dygd oc godhed / Zuad mercker thet  
sward som bæris for hanwm / andett end  
hans menighed scal wære tryg wdaff swerdt  
beschermilse / induortis fra forgiftige schalcke  
oc wduortis fra riigens fiender.

lvii

4  
10



Sodgill och  
stæmme for  
wden wiisdo  
ere icke nock  
til regemente

En god Kongis embede er først att hand skal  
wele alt thet som gott er/ ther nest skall hand  
offuersee i huest maade ontt kænd formeenis  
oc fordriffwis/ oc gott kænd optagis øgis oc  
stadfestis / Maa komme thet er een anden  
mand nock att hand haffuer eett gott hierte/  
thi att laaghen paamynder hanwm/ oc for  
standere bescriffue hanwm huad hand giøre  
scall/men wdi een Konge er thet icke nock/ att  
hand er god wden hand er oc saa wiiss/ om  
hand skall wele the ting ther ere alsombest/thi  
att wiisdom skall leedsage hanwm till the ting  
som schulle ønschis oc begæris.

En Konge som inghen wiisdom haffuer/ oc  
thet belede som Croesi eller Tyri titell staar  
paa thenom skill inthet at/wden thet/ att sam  
me belede fornømmet inghen mandz schade/  
men een ond Konge aber seg menigheden till  
stor forderffue.

Thu skall icke agte teg aff rigdom/ legoms  
styrcke eller deylighed/ men aff sind oc hierte/  
Icke scalthu heller holde teg for thet / som  
mennischin giffuer teg mett loff oc pruiß/ men  
døm teg altid selff aff thyne egne gierninger.

Then stwnd thu æst een Konge tha tilleg teg  
inghen pruiß eller ære / wden then som een



er fæst at hand  
/ ther nest call  
ont fæd fæm  
and optagis  
me thet er en  
affuer en gon  
nder hanw  
wm hand hand  
er thet icke  
der oc saa  
her ere alsom  
e hanw till  
egoris.

Konge er werd oc sammelig / Priser noger  
mand thyn deylighed / tenck att i saa maade  
priis qwinner / forwnderer noghen at thu æst  
well talinde / tenck att then ære høer sophister  
til oc thenom ther wij kalde oratores / Priser no  
ger mand thyn styrcke / tha tenck att then ære  
høer kemper till oc icke konger / Om noger  
priser thyn høghed scalthu saa tenck / Thenne  
priser meg rett om aff høghed fæd dragis  
nogett gott / Noghen priser thyn rigdom / tenck  
att slig ære høer kœbmend till / Oc fordi nar  
thu haffuer slig priis hørt / tha schalthu wiis  
de oc tenck / att thu haffuer end tha inthet  
hørt / huar wdaff een konge bør att priis.

rlvñ

Thuest maa  
de konger ret  
telige priis.

wisdom haffue  
eller Cyri rick  
at wden thet  
nighen mand  
er seg menigheds

Zuad priis bør tha een konge att haffue?  
Sandelige om hand haffuer øghen bode fore  
oc bag / oc som Homerus siger om hand er me  
gett wiis / oc fæd agte thet som fræmfaret  
er / oc well offuersee thet som komme schall /  
Ther nest om hand haffuer wiisdom till me  
nigheds gaffn / oc icke till sitt / dog hand er seg  
self wiis nock / nar hand ramer menigheds  
beste.

Homerus

aff rigdom / leg  
n aff sind oc h  
reg for thet /  
loft oc priis / n  
egne gieninge  
ge thet till  
then som

Om noger mand wille saa prise een læge /  
hand er deylig / stærck / feed / riig / hand er een  
mechtig daablere / springere oc sangere / oc fæd  
well leege fæsebwd / tencker thu icke strax

M ij

4  
10



Saa hore  
wij konger  
wonderstont  
dwm priis

huad hser thet een læge till? Saa schalthu  
oct ende nar gecke oc the ther smygre kwnne  
priise teg i slige maade/ Suad kommer thet  
een konge wed?

En læge bær att kwnne trenne ting/ Først  
scall hand kwnne lægedoms konst/ oc wiude  
siwgens oc kropsins styrcke som siwghen er  
wdi/ oc huad lægedom hand haffue scall till  
huer siwge besynderlige/ Ther nest bær hat  
nwm att wære een tro mand/ oc icke andett  
agte end then siwgis kærsthed/ thij att hoff  
mod oc gyrighed haffue bedragett manghen  
mand till att giffue eedyr for salig lægedom/  
Stremdelis scall hand ther till gore all syn flytt  
att then siwge kænd worde kærst oc swnd/ Des  
se samme ting bær een konge megett meer att  
bewiise mod syn menighed.

Aristoteles  
Nereus  
Milo  
Maximinius  
Tantalus

Aristoteles wdi syne regemente bøger/wil icke  
att een konge scall haffue Nereus deylighed/  
icke Milonis styrcke/ icke Maximini høghed/  
icke Tantalirigdom/inthet aff desse ting ynste  
hand een konge/ Men huad tha? Sandelige  
een fuld kommelig dygd/ Wdi andre ting war  
hand till fredtz mett maadelighed/ men dygd  
wille hand att een konge schulde haffue fulde  
kommelige.



Kanstu bode wære een god konge oc een god  
mand/tha haffuer thu eett merckelicht embede/  
men fandstu icke wære bode/tha er thet bæ  
dre att thu offuergiffuer kongedømmett end  
thu scalt wære een ond mand/ Ofte findis  
een god mand/som wore tha icke een god kon  
ge/men inghen fand wære een god konge/  
mett mynde end hand er iw oc saa een god  
mand/Dog (dett wær) att konge wilt aar  
ere nw ther till komne/att desse twenne ting  
konne icke saffnis/saa att thet holdis for  
gette/om then som bescriffuer een konge si  
ger/hanwim bør att wære een god mand.

flviij

Kongers dag  
lige betendil  
se.

Thu kanst icke wære een konge wden thu re/  
gheris aff gott skell/ thet er wden thu effter  
følger raad oc rett/ emod thyne sindts løse be  
gæring/ oc icke fandstu heller biwde offuer  
andre/ wden thu wilt self lyde dygd och offe  
wisthed

Thenne tyranne røst (Saa will ieg/ oc saa Sandelige  
biwder ieg/myn willie er skell oc sag nock) scal er thet een ty  
wære langt fra een konge/ oc megett meer then rāne røst oc  
ne røst/som huermand nw siger till spott oc mening.  
Spee / Gode hadde then the rædis/ Att effter  
følge syn løse begæring / hør tyranner oc  
qwiner till/ oc rædsle er een ond gæmmere/  
till thet som scall wære langwarigt.



Thet scall wære een kongis ewige agt / att  
hand scall inghen wele ont / men alle gott / oc  
serdelis syne wundersotte / Thet som ont er /  
scall hand ænthen fordrage eller læge / effter  
som hand tencke kande att menigheden behoff  
giøres / Then konge som icke haffuer thette  
sind offuer syn menighed / hand er een tyran.

Om noget mand kalder teg een røffuer oc  
een tyran / ther som hand schulde kalde teg  
een konge / minne thu icke thet tage till mys  
tycke / oc pyne hanwm ther fore som forschyl  
dett wore / fordi thet wore een stor forhaanlse /  
oc then ther icke burde att fordragis / Men  
nw schalthu saa tencke att then megett meer  
forhaaner seg self som will thet wære / een an  
den kalder hanwm / Thet er meer at wære een  
tyff end att kaldis een tyff / oc thet er store  
synd att skende een iomfæw / end att bryde  
then / thet giortt haffuer /

Wilthu høre gott om teg / tha scall thet hende  
teg / om thu giør thyn flytt att wære thet thu  
wilt kaldis / thet loff eller priis er icke santt  
som sigis aff redse / eller oc giffuis aff thenom  
som smygte künde /

Oc tha gaar thet yldo till / nar folckett taar  
icke tale om een kongis leffnett / oc geringet /



twofede aff twofell oc redse/ fordi saa megett  
som nu tiess/ tha schulle wore effterkommere  
tale/dog ther fantz aldriq noget tyran saa for  
færlig/att hand alle twonger ewnde styile.

rlie

Ther talisoe  
meget vnder  
roosen

Thet scall een Christen heerre agte oc wogte  
som Seneca merckelige siger/ att iblant the  
nom som haffue konge naffn/ findis nogre aff  
saa onde wilkaar/att ther som thu lygner the  
nom mett Phalaride/ Dionysio/ oc Polycra  
te/Quess naffn all werden bespotter/tha schul  
de desse icke synis tytanner mod thenom/ Icke  
ligger ther heller magt oppaa huad wey thu  
gaar/ men hwarth thu haffuer agthet teg/  
Then som seer till menigheds gaffn/ hand  
er een konge/ men then som seer till sitt eghet  
gaffn/ hand er een tyran/ Quad naffn schule  
wij fordi giffue thenom/ som oppeholde the  
ris salighed mett menigheds schade oc for  
derffue/oc ere tyranner i handell oc gierning/  
dog att the ere falschelike konger till naffn?

Seneca

Phalaris  
Dionysius  
Polycrates

Plato forbød wdi syn low/att noghen schulde  
sige gud wære sag till thet som ontt er/ fordi  
gud er naturlige god. Men een konge er guds  
beled/om hand er ellers een rett konge/oc for  
di ere the konger langt fra thette beled/ som  
ere begynd ilse oc ophoff till huss onde/ som  
findis wdi mange land oc riige.

Plato



huad er att  
sette een kon-  
ge till rette

icke scall heller then høriss ther saa wille sige/  
thette er att sette een konge till rette/ Fordi att  
then setter hanwm meer till rette/ ther lader  
hanwm somme the ting som ere emod dygd  
oc hœffuiskhed/ Zuad er att sette een konge till  
rette/andett/end gisre hanwm sliig som me-  
nige folck pleye att wære/ som er att tiene wres-  
de/ wkyfthed/ hœgferdighed/ gyrighed eller oc  
att leffue wdi geckeri oc daarschaff / Thet  
motte iw wære een arm ting/ att thet schulde  
icke maa somme een konge/ som dog sommet  
gud.

Gud lader seg icke andet somme end thet som  
dygdeligt er/ oc gott skell giffuer seg/ oc hœff  
hand andett giorde/ tha wore hand icke gud/  
Zuilde som will fordi att thet scall wære een  
konge sommeligt som er emod naturligt oc  
gott skell/ huad gisr hand andett end frata-  
ger hanwm kongelig ære/ oc gisr hanwm een  
aff the stemmiste som findis wdi noget me-  
nighed/

Een konge scall icke blugis att wære hœffuisk-  
hed wndergiffuen/ effter thi att gud saa er/  
icke scall hand heller meene seg att wære dess  
ryngere konge/ nar hand aff syn yderste magt  
efftersælger then himmilsche konge.



Thenne oe anden slig god sæd scall strax  
plantis wdi thet wnge bryst/aff foreldre/aff  
fostermøder/oc aff tucktemestere/Thette scall  
hand lære aff willighed/wnsd oc wtrenghd/  
fordi thet er beqwempt att een herre scall saa  
læris som mett tiiden scall regeere offuer wil-  
lige oc frj folck/Sand scall lære att elste dygd  
oc att haffue wederstyggilse till all swlhed/  
oc fra thet som ont er scall hand holdis mett  
blugfill oc icke mett redse/ Oc endog att een  
god furstis haab er thet wdi att hans seeder  
ere forbædrede/ oc hans løse begæring er  
stillede/ tha er thet største oc beste haab wdi  
gode oc retsindige meninger/ fordi att blugfill  
forbædrer offte onde seeder/løse begæring for-  
tagis oc saa mett alderin oc retsindig lerdom/  
men huar wdygd er lerd oc indwækin/ oc mee  
his at wære dygd/oc thet holdis for een fonge  
som er wære end een tyran/ thet er/ nar som  
the kelder ere forgiffne/aff huilcke liffæctighed **Plato.**  
schulde komme/tha er thet ont att læge nogen  
fræckhed/ Oc fordi scall læremesterin mett  
thet alderførste som sagt er/wdælte onde oc  
wrange meninger aff een fongis bryst/oc plan-  
te saa gode oc retsindige meninger i samme  
sted

179

Micro



# Alt een konge schall seg wogte for thet folck ther smygre känd

Fordi smy-  
ger er een far-  
lig gest.



Set regemente som nu bescreffuet  
er/känd icke holdis/wden the som  
smygre kwnne/trengis langt fra  
een herre oc een konge Stormeck-  
tige herrers salighed er altid be-  
spænt mett slig pestilentze/ och helst fordi att  
wij aff natwrens skøbelighed / høre heller  
smyger oc thet off behaffueligt er end thet som  
sant er/ Oc fordi att stormeck-  
tige herrers wene te seg icke falskhed/ tha kwnde the for henne  
icke wogte seg/ och helst fordi the wdi alting ere  
icke nock forfarne.

Fordi er smy-  
ger een farlig  
oc een forfer-  
lig ting.

Oc att inghen scall thette forglemme/ eller mee-  
ne att thet kommer føyre schade aff smyger/  
tha scall een konge wude oc legge paa sinde  
att heele keyseredømme oc riige ere aff smyger  
gründelige forderffuede / Oc altid nar wij  
læse noget menighed wære forderffuett/ tha  
finde wij att the som smygre kwnne/ haffue re-  
geerett spillet.



Thet wiste oc well Diogenes/ then tiid hand  
at spordis / huilckett dyr skadeligst war / oc  
swarede saa/ blant wilde dyr een tyran/ men Diogenes  
blant spage dyr then som smygre land.

Thenne farlige pestilentze som er smyger/haff  
uer mett seg eett søtt edyr/ men dog saa forgiff  
tigt/ att mange konger haffue ladtt seg gecke  
oc daare aff thenom ther smygre kwnne.

Thi scall then fostermoder først wdfearis/  
som er langt fra thēne ondschaff/ eller oc gant  
sche lidet aff hanwm besmittet fordi at qwin  
ne fion pleyer altid att smygre/ oc ther till met  
gaa the oc alle gerne i theris moders seeder oc  
fodspor/ Oc nar slig sød snack oc blød opfø  
delse pleyer gerne att forderffue børns gode wære i kong  
natur/ tha schule qwindsole trengis langt fra ge raad  
een konge/ fordi the ere bespente mett twenne  
wting/ som er geckerij oc smyger.

Ther nest scall hanwm stickis till selschaff  
the staalbrødre/ som ere tucktige oc erlige i seet  
der/ eller om the ere icke/ tha schulle the ther  
till læris aff hans tucktemestere/ saa att the  
ere løstige i theris snack oc tale/ men dog for  
wden smyger/ oc ther kwnne saa qwemmelige  
tale/ at the pag wild platt inthet ænthen digte

17 iij



eller liwge Men om tucktemesterin oc huore  
dan hand scall wære/er tilforn nock omtalett.

**Suordane  
Kongers dag  
lige tienere  
skule wære**

Ligger ther oc stor magt oppaa/ huad dage  
lige tienere hand hassuer / fordi ther findis  
mange/som snarlige lyde børns løse oc wfor  
standige begæring/ænthæn aff daarschaff el  
ler oc fordi the wente thenom ther fore gwnst  
oc gassue/ Fordi scall mand wdsøge the tienere  
re/som ere hiertige oc heele oc retsindige/ oc  
thenom scall mand forfære fra smyger/ mett  
wnderwiisning oc trusill/ oc stwndwm bes  
skendæ thenom ther till att the som tilbørligt  
er/ well staa theris befaling fore/ Oc her till  
Kwnne thet megett hielpe/ nar then obenbare  
pyntis/ ther paaftwndis att hassue mett tale  
eller tieniste kommett een Konge i then handell  
som hanwm icke well stode/ Oc att samme  
tienere oc saa pyntis till døde/om brøden swnd  
dis merckelig oc stor.

Ikke scall thet heller synis att wære grwmp  
oc wmlt/ att liffuett tagis aff then/ som bes  
mitter oc forkræcker thet alderbeste /ther land  
oc riige besinder/effter thi wij offte tage liffuett  
aff then som hassuer staalett saa penninge/  
oc thet gøre wij for wden all gammill oc mere  
Felig low/Men Kwnne thet icke wedtagis for  
di thet synis eett nytt swnd (dog att Alexant



der Keyfere i Rom lod binde Thurinum till  
een pæll att røge hanwm till døde fordi hand  
faalde røg ) tha fand ther dog tiltendis eett  
konstelig omflag / om hand wore swenden  
i noghen anden halssløss gerning / Men dog  
schulde hans pyne saa forkyndis / hanwm for  
di wære pyntt / att hand een tilkommendis  
kongis sind oc natur haaffde forderffuett mett  
eett forgiftigt smyger / Straffis oc pynis then  
som icke kommer till rett regenschaft mett ind  
tægt oc wdgiffit megett meer synder een for  
giftig smygre mod menigheden / som for  
giffuer een kongis wngdom / mett tyranne sty  
ker oc meninger / end then som stieell een søge  
ting aff hans fadewr.

Then som forsalscher kongens myntt / hand  
straffis mett atskillige pyner / Oc the som for  
falsche kongens sind oc natur schule haaffue  
løn oc læn / Oc thet giffue gud att Carneadis  
ord wore icke saa sande som the ere / oc synder  
lige blant Christett folck / ther sagde Att inthe  
læris saa rettelige aff konge børn som att ri  
de / fordi att wdi alle ting tha skonis oc smy  
gris for thenō / men een hest som icke forstaar /  
huad heller een ædill mand eller wædill / riig  
eller fattig / konge eller fattig swend siider paa  
hanwm / oc fordi Easter hand aff om hand  
icke rettelige siidis.

14

Alexander  
Thurinus

Carneades

Att riide læ  
ris rettelige  
aff konge  
børn



alle soldt smy  
gre gerne for  
konger.

Dess wær / Wñ see thet offte stee / att icke al  
someniste fosterqwinner / daglige staalbrødre  
oc ticnere smygre for konge børn / men oc saa  
theris tucktemestere / som agte theris eghen for  
dell / icke ther till seendis huore god the lade  
konghen / men huore riige the kwnne fare aff  
tienisten / Paa wild oc wenschaff tale oc saa  
the som ere predickefædre oc lære gudtz ord /  
att the kwnne oc forhuersfue kongers oc the  
ris tieneris hyldist oc gwnst / eller synis the no  
gett att straffe tha smygre the aldermest /

Dog giffuær ieg thet icke magt att somme met  
stort rob oc bulder i theris predicke in forhaane  
oc tale forsmædelige om konge leffnett / eller  
seeder / men thet æscher ieg aff thenom / att the  
kwnde fræmsætte een god furstis belede / w  
den forsmædilse / oc icke priise thet wdi een  
Christen konge / ther hedninge haffue straf  
fett wdi hedinsche konger / Oc icke paa myn  
dis kongen heller aff syne høffuitzmend / hans  
raadgiffuere raade hanwin icke heller wenli  
ge / ydermere konghens frubarne mend / fordi  
the haffue atskillige wilkaar oc seeder / arbeys  
de alle paa konghens hyldist / ænthen ther  
mett att twinge theris wwenner / eller oc att  
formeene theris eghen schade / Prestes smygre  
oc saa / oc læger giøre oc saa / Oratores oc sen  
debud the ophøge konger oc furster met stort



loff oc prijs/ oc att hore thenom holdis nu lijs  
for stor hogtid/ Ett saligheds adere war  
ther till/ som dog offte swyger oc seyll/ oc thet Oc fordi et  
ere the sandelige som kaldis kongers scriffte ett sacramen  
fædre/ fordi ther som the wore retsindige/ tha teligt scriffte  
motte the Ecklige oc rwndelige wnderwiise maall saare  
Konger i thet hellige sacrament scriffte maall/ nytteligt och  
men thet hender seg offte/ att nar som huer ag berligt  
ter sitt eghet gaffn oc profiitt/ tha glemmer Om spaa  
hand menigheds beste/ Men myndre schade Om spaa  
gore Poeter oc rethores/ fordi huer mand wed mend oc stieg  
att the meer prijs Konger aff theris konst/ end nekider  
aff kongers forschylding/ Megett meer forgiiff  
tice ere spaamend / som loffue Konger langt  
liiff/ seyer/ oc offuerhand/ land/ riige oc andhen  
slig werdslig begæring.

Somme loffue the bradsd/ schade oc mod  
gang / oc ther till bruge the twenne natwrens  
fiender/ som ere haab oc redse/ iblat spaamed  
rægnis oc thet soldt/ som mand kalder stierne  
kider/ ther pleye att sige oc tale om tilfomen  
de ting/ effter himmilsche teghens wnderwuf  
ning/ Men om slig handell oc spaadom/ ee  
wiisdom konst eller ey/ bør icke att bewiis  
paa thette sted / dog att samme konst som  
hwn nu brugis er een farlig oc forgiiffsig pest  
tilenget blant werdslige ting.

¶



**Plutarchus**

¶ Men the ere tha megett meer forgilffige/ som  
Ewne smygre aff konst mett stor friihed/ saa  
att nar the synis i noget ting att wære mod  
standige/ tha tilskynde the alsommæst/ oc nar  
the straffe tha priise the mæst/ Slight soldt be  
screff Plutarchus merckelige i then bog hand  
kalder/ skylsmysse emellom een sand wæn oc  
then ther smygre Eand.

**Plato**

Twenne tiider taghe snarlige wed smyger/  
barndom aff wanwittighed/ oc alderdom aff  
skrøbelighed/ men wdi mennischins gantsche  
alder tha findis daarschaff/ som alid haff  
uer mett seg syn eghen kerlighed/ oc sitt eghet  
behaff/ oc fordi rettelige paa mynte off Plato/  
thet smyger wære farligt/ wdi huildet noget  
mand smygre oc offuerdrager mett seg self/  
fordi mand steder snarlige andre att gøre seg  
thet/ som hand gerne gør seg self.

**Appelles  
Alexander**

Findis oc eett tigindis smyger/ som er wdt for  
malning/belede oc titell/ Saa smygrede Ap  
pelles for alexandro magno then tiid hand for  
malede hans belede/ oc liwnyld wdi beledhens  
hand/ ligerwiiff som hand haffde wærett  
myndig oc mecktig offuer yld oc elementer/ Oc  
Octavius Keyser haffde ther aff glede oc  
frygd att hand maledis effter Apollinis beled  
de/ som war een affgud/ Store belede som off

**Octavius  
Apollo**



pergaa mennischelig høghed / høre oc saa till  
thette tigindis smyger / oc dog att slige ting ere  
rynge / oc synis at haffue søge paa seg / the haff  
ue dog megett hiem att bære / oc fordi bør the  
nom att controfeye oc wdstaffere een konge /  
i thet stid / fangwn oc fledgebon / som hanwin  
sømmer oc beqwem er / som känd betegne oc  
bewiise een wiiff oc god konge.

liij

Oc wore thet gott att theris beledis Alexander  
mett noghen gerning / oc icke aarckeløse / Alex  
ander war malett siidendis ligerwiiff som  
hand haffde hertt sager oc thet eene øre war  
tilluckt / att thet schulde bliffue wfrenckt till att  
høre saghens wederpatt / saa scall oc een kon  
gis beledis controfeyes / Eller oc saa / som Dar  
ius kongis beledis war formalett / mett eett æble  
wdi syn hand / eller oc Scipionis beledis / thet  
gaff een fanghen iomfrew syn festemand w  
frenckt igen / oc thet till mett thet guld som hen  
nis foreldre betalede hennis fengsill mett /  
Mett slig formalning schulle konge hwiff pry  
dis oc smyctis / oc icke mett the ting / som lære  
løfackthged / høgferdighed eller w mildhed.

Darius

Scipio

Dog will ieg icke att heder / ære / oc titele schu  
le nægtis eller sønyes konger / men ieg will att  
the schule haffue slige titele som thenom paa  
mynder / huest theris embede tilhør / thet er /  
O g



**Slige by  
naffn schul  
de furster  
passue**

ieg wille heller att the schulde saa kaldis / go  
de / wrenckelige / mylde / oc barmhertighe /  
wiise / welgernings mend / hiertige / waagne /  
sagtmodige oc then som forarbeyder menige  
hedz beste / Slige titule oc bynaffn schulde ha  
nwim heller giffuis / end hand schulde kaldis  
aerefuld woffuerwindelig / stormecktig / seyer  
fuld oc andre dess liigis smygrindis bynaffn  
som ere hogbyrdig furstelig oc naadelig / oc  
andre guddoms naffn / ther ieg will nw icke for  
taellie / dog giffuer ieg thet magt att wij aff een  
gammill och almyndig seed kalde Passuen  
i Rom alderhelligste fader / fordi hand aff  
slig titell paa myndis huoredan hanwim bor  
att waere / meer end hand kaldedis alsomru  
gift eller alsomme gift.

**Alexander  
Seuerus**

Hand thet icke anderleedis skee / end fonger  
schule iw hore slige bynaffn / tha schule the  
dog andre ting icke forlade / wdi huilcke the  
nom bor meer att forlyste seg / Alexander then  
streng forwolde alle thenom mett pyne oc  
had som smygre kwnne / oc war noghen bes  
funden / ther sayde syn tale effter smyger / eller  
wdi syne lader oc fackter gaff smyger till ken  
de / tha lod hand strax mett haanhed forwuse  
hanwim fra seg / Men war hand then mand /  
som ey war beqwempt att hand schulde for



haanis / tha straffede hand hanwm mett eett **to**  
skarpt oc wret ansigt.

Thi scall eett konge barn paamyndis / att nar  
thet scall end hore slige bynaffn / tha scall thet  
wende seg thenom till gode oc gaffn / Maa  
well stec / thet kaldiis sitt fæderne landz fader /  
tha scall thet saa tencis / att thet gaffs aldri  
konger bynaffn / thet thenom saa well stod /  
som thet / oc serdelis gode konger / oc fordi scall  
hand thet till gore syn flytt / att hand er wer  
dig thet bynaffn / oc tencet hand thet / tha er  
samme titell hanwm een paamyndilse / men  
tencet hand andett / tha er hand hanwm eett  
smyger.

Hand kaldiis stormecktig oc woffuerwindel  
lig / tencet seg huore thet er wbeqwempt att  
then kaldiis woffuerwindelig / som lader syn  
eghen wrede offuerwinde seg selff eller som  
daglige offuerwindis a ff wtysthed / eller nar  
hoffmod bedrager noget mand huort thet  
will / Then er alsomeniste woffuerwindelig /  
thet will inghen loss begering fyre / oc lader  
seg aff inghen ting bedrage fra thet som rett  
oc dygdeligt er.

Nar hand kaldiis alsomypperst / tha scal hand  
tencet / huore een konge ber thet fore att kome  
G iij



me alting wdi fred / rolighed oc gode pynte /  
Men nar hand aff hoffmod oc wrede / fører  
bulder oc trette / figt oc orlog blant alle ting /  
tha pryder samme titell hanwm inthet / men  
breyder hanwm syn skam oc last.

Thā som her  
offuerwin  
dis maa icke  
faldis w off  
uerwindelig  
Nar hand faldis hederlig oc erlig / tha tencke  
seg att ther er inghen sand heder oc ære till /  
wden then som kommer aff dygd oc dygdeli  
ge gerninger / Sindis fordi noget fonge som  
wtysfthed gior swol oc slem / gyrrighed betrenc  
fer / oc hoffmod besmitter / huad er tha erlig  
hedz titell / wden een paamyndilse om hand  
far wild aff wanwittighed / eller oc een spottes  
lig snybbe / om hand witterlige synder.

En merckel  
lig tancke  
Nar som hand hører syne land oc riige be  
neffnis / tha scall hand icke forheffue seg / som  
hand wore ther offuer een myndig herre / men  
saa scall hand tencke / huore manghen mand  
ieg er pliatig att bewiise meg een god fonge.

Et thet saa att noget mand bær hanwm fore  
hogbaarinhedz / Furstelighedz oc naadelig  
hedz bynaffn / kōme seg i hug att sluge naffn  
somme inghen / wden then som regeerer land  
oc riige effter gudz exempill.



oc gode pynt  
oc wrede / fere  
plant alle ring  
em inthet / men  
last.  
erlig / tha ten  
der oc ære til  
ygd oc dyadel  
ger fonge son  
ghed befreu  
d er tha ely  
dise om han  
re een spore  
je syndet.  
and oc ringe be  
shaffue seg / son  
yndig here / ma  
nanghen man  
in god fonge.  
hanwm fou  
oc naadelig  
slige naffi  
geerer land

oc nar som hand høer merckelig digt seg till  
loff oc ære / tha scall hand icke strax giffue thet  
magt / men er hand icke sliig som hand sigis  
ther wdi / tha tencke seg / att hand paamyndis /  
oc gere syn flytt ther till / att hand kand wære  
samme priist werd / men er hand nw sliig som  
hand sigis att wære i samme digt / tha legge  
seg ther paa wynd / att hand kand forbædris /

lvj

Scall hand oc saa haffue mystandke till screff  
uen low / fordi hwn syngrer oc tiit oc offte for  
ten fonge thi hwn er till hobe sætt oc digthet  
aff thenom / som wore keyserer oc fonger bet  
forne.

En fonge  
scall haffue  
mystandke til  
screffue low.

Nar som loghen siger att een fonge er icke  
pligtig att lyde loghen / effter thi hwn er ha  
nwm wndergiffuen / tha wogte seg hand icke  
strax tencker alt thet wære seg sammeligt ha  
nwm løster / Wdi een god furstis hender  
maa mand alting sette / wdi een maadelig hender  
furstis icke alting / men wdi een ond furstis  
hender inghen ting.

Quad the  
maa settis w  
di een furstis  
hender

Gantsche flogelige / raader Demetrius Pha  
lereus fonger oc herrer / till att læse i bøger  
fordi the finde thet offte screffuet i bøger / som  
theris wenner icke taare thenom tilsige / men

Demetrius  
Phalereus



før end hand thet gør / scall hand berede seg  
mett wiise tancker i saa maade.

Naa komme att then bog thu læss er digthet  
aff een hedning / oc thu æst een Christen mand  
som læss i samme bog ther endog hand scriff  
uer megett gott / tha bescriffuer hand icke ret  
telige een god kongis beled / oc fordi wogte  
teg / att thu thet icke altid gør / thu ther screff  
uett finder / men alting schalthu lygnæ oc  
maade effter gudtz low oc regill.

Ve fordi scall thet synderlige agtis / huad bøn  
ger een konge scall læse wdi / nar ther paa er  
stortt forskell / huad bøn tilwænies att læse  
mett thet første / oc serdelis konge bøn / Wreen  
oc whøffuist snack besmitter offte een god na  
tur / men een ond lyste megett meer / The  
dumme bogstasse omwendis till mensch  
ins seeder oc natur / ther dog er bøielig till  
ondschaff oc strøbelighed.

Achilles  
Alexander  
Xerses  
Julius Cesar

Ligerwiiss som eett barn ther aff natwrin er  
hastigt / flux / glubinde oc framfæst snarlige  
bedragis till grumhed oc tyranne stycker / om  
thet læss wbered Achilleum / Alexandrum thet  
store Xersem eller oc Julium Cesarem.



¶ Gewille noghen lyde mitt raad / tha schulde lvj  
eett fonge barn strax thet fwinne tale latine /  
læris wdi Salomonis bøger / in prouerbis Salomon  
eius / in Ecclesiastico oc libro sapientie / dog  
icke saa / att noghen schulde giffue hanwm  
thet dybelige fore / effter then hellige scriftis  
firæ wdtydninger / men wnderwiise hanwm  
beqwemmelige mett saa ord aff samme bō  
ger / wdi the stycker som een god fonge wel  
staa / Oc først scall hand lockis till att ælsche  
bode læremesterin som bøgerne screffuet haff  
uer / oc lerdommen desligest / Thu æst stickett  
till att reghere land oc riige / Oc Salomon læ  
rer then konst som ther høter till / Thu æst  
nw een fonge søn oc i fræmtiden een fonge /  
Sør fordi then alderwiisste fonge / som lærer  
oc bereder syn søn till att reghere land oc riige

¶ Ther nest scall eett fonge barn lære then hel  
lige læst / men her ligger stor magt oppaa Om then hel  
huore barnett fand tildragis att ælsche Jes  
sum Christum / som haffuer off først lært  
then hellige læst / Thette staar megett i hans  
fornwfft som barnett lære scall / om hand thet  
gør kortelige / klarlige / lystelige oc krafftelige /  
Dog scall hand icke lære hanwm alt thet som  
læsthen indeholder / men thet som er een kon  
ge antørindis / oc the ting som fwinne fordru  
lige lest.

p



ue aff Konge byst / forgiftige oc onde menin-  
ger / som nu ere aldmündelige wedtagne.

**Plutarchus.** Ther nest Plutarchi wiise tale / seeder oc leff /  
net Inghen ting findis ther till saa merckelig  
som samme Plutarchi wiise tale oc snak. Oc  
fordi wille ieg att the schulde hanwm foregiff-  
uis / synderlige for noger anden lerdorn / **Nest**  
**Seneca.** Plutarchum setter ieg Senecam ther met syn  
scrifft oc lerdorn wonderlige tilskynder oc op-  
tender till hoffsuisshed / oc drager then ther  
hanwm læss fra wbeqwemme ting / oc altid  
borttager tyranne regemente.

**Aristoteles** Scall oc megett wddragis aff Aristotelis bø-  
ger / som ere om stæders regemente oc faldis  
**Cicero** Politica / oc aff Ciceronis hoffsuische giernin-  
gers bøger / som faldis Officia Ciceronis /  
Men om desse ting haffuer Plato screffuet al-  
lerbest / oc Cicero effter hanwm wdi syne low  
bøger / The bøger hand screff om menigheds  
regemente ere forgangne.

Oc endog mand henter aff historier stor for-  
nuemstighed / tha henter mand oc saa aff the  
nom stor forgiftighed / wden the læsis mett  
stor grantsche / See till fordi att store herre  
naffn / oc ler de mends ord oc rygte / som aff  
gammill tiid haffue wærett i agt oc amyndil-



se/bedrage teg icke/ Herodotus oc Xenophon Ivis  
 wore boode hednige/oc mæst hassue the fram  
 sett een ond kongis belede/Dog att the hassue Herodotus  
 alsomeniste screffuett historier/ fordi the ænt Xenophon  
 then wille wellyste folck eller oc bescriffue een  
 god kongis belede/ Salustius oc Livius dog Salustius  
 att the scriffue megett merckelige oc altsam Livius  
 men aff dyb konst oc forstand/ the giffue tha  
 alt thet icke magt/ som the fortellie oc scriffue/  
 men tha priise oc loffue the sompt/ som een  
 Christen konge icke sommer eller welstaar/  
 Nar thu horer Achillem/ Xerses/ Cyrum/ Achilles  
 Darium oc Julium Cesarem/ tha scalthu icke Xerses  
 lade store oc forgengelige naffn røre eller be Cyrus  
 drage teg/ fordi thu horer icke andett end Darius  
 grwmmie oc wbarmbhiertige røffuere/ Saa Julius cesar  
 falder Seneca thenom wnderstwindwin. Seneca

Men findis noget iblant theris scrift som een  
 god konge welstaar/thet scalthu tilhobe sanc  
 te/ som thu læsde ædele steene aff dyck oc  
 skarn/Aldrig war noger tyrant saa sleem/ther  
 ey nogett saa blænnede i syne gerninger/ att  
 war thet icke end kommett aff dygd thet kwn  
 ne tha søgis effter dygds exempill.

Phalaris

Megett er wdi Phalaridis breff som well be  
 kommer een hellig konge/ oc kongelige nock  
 wende hand till Perillu thet grwmmie swnd/ Perillus

P ij



som hand paasand till att pyne mett then tiid  
hand lod hanwm self først forsøge samme  
pyne.

Alexander  
Darius

Megett giorde Alexander aff geckerij oc daart  
schaff/ men rettelige war hand Darius kongis  
qwinner wbewaaret/ then tiid the fordis ha  
nwim grebne wdi hender/ oc rettelige lod hand  
følge fra seg ett qwindfold/ ther hand for  
nam att hwn war een mandz ægte hwstew/  
Slige exempill aff mange schulle wddragis/  
Sordi att hedinsche exempill som gode ere/op  
tende meer till dygd/ nar wij saa tencke/ Effter  
thi att een hedning oc een tyræn war saa dyg/  
delig emod syne fiender/ oc barmhiertig off  
uer thenom/ megett meer bør meg een Christs  
ten konge thet att bewiise/ Effter thi att qwin  
ner saa giorde/ megett meer sommer mend  
thet som erligt er/ Item er thet saa att nogett  
staar een hedning ylde/ meget wær staar thet  
samme een Christen konge oc herre.

Aff ont känd  
mand gott  
wddrage

Wnde exempill kenne oc saa brugis till gode/  
Som nar thu læss att Julius Keyser hand  
brugede syn fornwinstighed/ oc store forstand  
till hægferdighed oc hoffmod/ saa bruge thu  
samme ting til landz oc riigis beste/ Oc nar thu  
agter hans leeffsalighed mett huldken hand



betædte sitt weldige tyranny/ tha bruge thu  
samme leeffsalighed einod thyne wnderfotte/  
att the ther fore kwinne elsche teg.

The wærste kongers exempill/meer optendne  
stwindwn till dygd/ end the bæstis/ Zuem er  
then som icke hader gyrighed/ nar hand læss  
att Titus Vespasianus lagde eruss oc skatt Titus  
paa all twætt/ bode reen oc wreen/ oc sagde vespasianus  
thet war een god luckt som baade falder aff/  
Oc then forbannede røst som Nero bød syne Nero  
høffuizmend/ saa sigindis/ Thu weest huest  
ieg haffuer behoff/ see till att inghen beholder  
nogett igen/ Guilcken som will læse wdi his  
torier huad som forekommer/ tha fand hand  
i slige maade/ thet bruge seg till gaffu/ oc  
wende till eett gott regemente.

Aristides  
Epaminon

I blant saa mange konger ocherrer/ schalthu das  
wdfære the alderbeste/ som Aristidem/ Epaminon/ Octavius  
minondam/ Octavius/ Traianum/ Antho/ Traianus  
nium pium/ Alexandrum/ Mammeam/ dog Anthonius  
scalthu icke efftersølge thenom wdi alle ting/ pius  
men thet beste schalthu wdlæse aff the alder/ Alexander  
beste/ effter thi thu finder oc thet i David oc Mammea  
Salomone teg bør att sky oc fly/ dog the wo/ David  
te priifede oc loffuede gode konger aff gud. Salomon.

P ij



Gordi hueff thet icke burde saa att wære/ tha  
konne inthe wildere creatur optendts/ end  
then Christen mand/ som sette seg till exem  
pill/Alexandrum/Julium/ oc Xerscm/ Gueff  
leffnett oc regemente hedinsche scriffuere oc  
saa straffe oc foragte/ Oc som thet er een arm  
ting att offuerwindis aff thenom/ om the haff  
ue giortt nogett gott/ saa er thet oc een Chris  
ten mand stor daarschaff/ att efftersølge the  
nom i alle theris gerninger.

Scall oc een konge wnderwiisis/ att then hel  
lige scriffis exempill/ schule icke heller alle eff  
tersølgis/ hand scall lære oc wiide/ att the  
striider/mandrab oc stor haardhed/ som thet  
hebraische folck brugede emod theris fiender/  
schule dragis till aandelig wnderstandilse/  
Gordi hueff thet icke steer/ tha er thet forgiuff  
tigt oc forderffueligt/ att læse thet gamble tes  
tamentis bøger/ Megett war thet folck til  
stæd/ effther then tiidz leylichhed/ som icke  
sømmer Christett folck ther aff himmelin  
faldis.

Megett war  
Jøder som  
meligt/ som  
icke sømmer  
Christet folck.

Saa tiit som een konge tager bog i hand/ tha  
scall hand sette seg i sind/ att hand will icke  
læse aldene for løst styld/ men fordi hand will  
seg aff læsning forbædre/ Then som haffuer

320



merckelige i sind / att hand will forbædris /  
hand finder well snarlige thet hand fand  
wdaff forbædris.

12

Then haffuer een stor partt aff godhed / som  
will bliffue god / Ligerwiiff som then ther  
kender syn høgferdighed / wrede oc wæysthed  
ochader thenom / oc i sliig tancke tager bog  
i hand / hand finder snarlige thet hans siwge  
læge fand / oc thet som fand ænthen fordriff  
ue hans frestilse / eller oc henne formyndsche.

Alff inghen høer mand sandhed saa Flarlige /  
saa nyttelige / eller mett myndre blygsill / som  
aff bøger / men tha scall een konge saa haffue  
seg mett syne wanner / att the som rwndelige  
lære oc paamynde hanwm / Ewne tiene seg  
ther fore tack / The som daglige omgaa mett  
konger oc herzer / Ewne thenom best lære oc  
paamynde / bode i timelig tiid / oc ther till mett  
nyttelige oc wenlige / Oc fordi bør een konge  
att fordrage oc mett thenom haffue metlidilse  
som thet icke rettelige gøre / att the som thet  
rettelige Ewne / schule ( forfærede aff een an  
dhens wgwinst ) thet lade att gøre / som the  
bode well gøre Ewnde / oc thenom burde att  
gøre.



Philippus  
Alexandri sa  
der.

Wdi stor storm lade skibmend seg sig aff  
huermend / i huore floghe the ere / men eett ri  
ge haffuer altid storm / Zuem fand nock priise  
Philippi kongis i Macedonia fornwistige  
rwndhed / ther hand gaff een suend fruhed /  
aff huilden hand war hemelige paamynte /  
huore hand een tisd ( ther hans fleder wore  
dragne offuer hans knæ ) sad icke saa hoffs  
wischelige / som wedburde.

Thet som hand gjorde wdi een ringe ting /  
bør een konge megett meer att gøre / mod the  
nom / som hanwin wonderwiise wdi the ting  
eett heelt riige kwnne komme i last oc schade /  
som er om reyse i fremmede land / om ny low  
att sticke / dage oc fred att gøre eller om orlog  
att føre.

Om then konst ther  
fred gjør.





Endog att alle scriffuere oc lærer  
mestere y gamell tiid / skifte alle  
konster ( ther land oc riige reghe-  
ris wonder ) i twenne / som kalle  
dis konst till fred oc till orlog / Een  
konige schall dog saa wislige reghere / att hand  
haffuendis fred / trengis aldug till att sere  
orlog.

Oc fordi scall een konige først lære / att ken-  
de syne land oc riige / oc ther känd stee i trenne  
maade / aff landz bescriffuelse / aff historier /  
oc aff forsgilse mett wandring oc reysse wdi  
syne egne land oc stæder.

Thi scall hand først wiide syne landz oc stæ-  
ders beleylighed / begyndelse / yd / effuelse oc  
lerdom / seeder / low oc privilegie / Inghen känd  
læge nogett legomme wden hand kender ther  
Inghen känd dyrcke then agher / hand er icke  
bewant mett / Oc endog att een tyran pleier  
thet samme att gøre mett stor flytt / hand er ranner gøre  
tha icke fordi een god konige / fordi retsindig well strom-  
menig / oc icke gerning / gør off retsindige oc go dwimect / mē  
de koniger / Een god læge randsager legom-  
haffue dog mens natur / att hand känd dess bæder læge icke eens med  
oc raade bod / men then som will dræbe eller ning.  
forgiffue hand randsager oc legommens com-  
pler / att hand känd dess wiffere sla i hiell.





Ther nest/att hand fand elste thet land hand  
er regerindis offuer/tha scall hand sliig willie  
oc begæring hassue ther till/som een god bono  
de hassuer till syne foreldris iord oc grwnd/  
eller o een god mand till syn slegt/oc thet scall  
hand først agte/att hand fand gøre then me  
nighed bædre/som hand hassuer anammett  
att reghere/i huem hand scall tha lade henne  
effter seg.

Er thet saa att hans wnderfotte ere frj/ tha  
scall mildhed giffue hanwm eett fæderligt  
sind offuer syne søner/ Men ere the icke frj/  
tha scall myldhed raade hanwm till/att wæ  
re fæderlig offuer sitt fæderne land/ oc thet  
scall hand lade seg opwecke oc optendne till  
kerlighed mod syne wnderfotte/ligerwiff som  
eett brendinde blwff/ Hand scall tencke att eett  
riige er icke andett end eett stort legomme/  
wdi huilckett konghen er een merckelig leem.

Ther nest scall hand tencke huad gwnst oc  
yndist the ere werde/som hassue befalett all  
theris løcke oc salighed/wdi een mandz tro/  
Tutt scall een konge/sette theris exempill for  
syne øghen/som meer ælste theris wnderfot  
is gaffn/end theris eghet liff/oc paa thet siis



te scall hand tencke/att hand känd ingelwunde  
göre syne wnderfotte schade/ wden hand gör  
seg oc selff schade.

lrñ

Ther nest scall hand ther till göre all syn flytt  
att hand känd elschis aff syne wnderfotte/  
dog saa hand bliffuer wed then agt/som kon/  
ge statt till høer blant syne wnderfotte/ Oc  
mange seg till skaffe yndist oc welwillighed/  
daarlige oc wredelige/ mett trolldom oc trol-  
doms ringe/dog att inghen trolldom haffuer  
ther till saa stor magt som dygd/ effter thi att  
inthe er meer elscheligt / oc ligerwiiff som  
dygd er sandelige god oc wdødelig saa for-  
schylder hwn oc mennischin eett ewigt yndist  
oc wenschaff/ Ther nest scall hand elsche om  
hand will elschis/ att hand känd wdi slige  
maade drage syne wnderfotte til seg/som gud  
drager all werden till seg/ Zulkett hand gör  
mett god oc stor forschylding.

The beswigis oc bedragis/som mett gestebud  
skenc oc selfswold/drage seg almwen till/nar  
the affslig gwnst/meer forhuerffue folckins  
priiff oc loff end welwillighed / dog att slig  
priiff er huerckin sand eller warafftig / fordi  
dess emellom forøgis folckins gyrighed / oc  
nar hwn er øgt for wden ende/tha tycker folc

Q ij



Let att thenom er inghen tting nock / oc tha rwa  
more the strar oc gore opror / wden theris wil  
lie goris i alle maade.

+

Thi er thet meer att forderffue sitt folck / end  
att drage thenom till seg / Oc aff slige wilkaar  
pleyer thet att hende een konge mett sitt folck /  
ther hender daarlige nygiffemend ther mett  
smiger / skenck oc skonsill / drage theris qwin  
ners kerlighed till seg / thet the schulde haffue  
giortt mett dygd oc fromme gerninger / oc for  
di skeer thet saa / att the huerckin elschis eller  
agris Oc for gode oc seedefulde qwinner / haff  
ue the thenom haarde oc onde / oc for lydige  
hwstruer / gienstridige oc fulde mett waeder  
knor / Eller oc thet hender thenom / ther qwin  
ner pleyer att hende / som mett troldom tildra  
de seg theris mendz willie oc kerlighed / oc saa  
haffue the for wiise mend aber oc gecke

**Guore Hwst** Een Hwstrw scall forst lære wdi huess maat  
trw oc bond de henne bore att elsche syn hus bonde / Ther  
schule seg e nest scall bonden saa bewiise seg i alle maade /  
mod huer an att hand er werd att elschis / Saa scall oc  
die bewiise. folck wdi eett riige waenies till thet allerbeste /  
oc saa scall een konge bewiise seg i alle maade  
for folckett / The elsche lenge / som aff beraad  
mod oc betenckti hierte begynde att elsche / Son



di som sagt er/ then som will elschis aff syne/  
hand scall i alle maade saa bewiise seg/ att  
hand fand elschis.

liij

Ther nest fand thet oc icke schade/ att hand  
tiltender i huest maade hand fand wiislige  
søge seg effter huermandz willie/ Men ther  
scall hand først arbejde oppaa/ att the som  
gode ere/ haffue gode meninger om hanwin/  
oc att hand fand pruis oc loffuis aff thenom  
som huermand pruiser oc loffuer/ Oc thenom  
scall hand tage y sitt raad/ ochaffue omgen  
gilse mett/ thenom scall hand gøre heder oc  
ære/ ocholde hoss seg i stor agt/ Oc wdij saa  
maade fand thet snarlige ssee att huermand  
fanger god mening om konghen. Zuilcken go  
de mening ther er een felde till all welwillig  
hed.

Fordi thet er  
meget got at  
teckis the got  
de

Jeg kender the Furster/ som aff syn eghen na  
tur wore fromme nock / oc the fromme dog  
i huermandz screff oc had/ Fordi menige folck  
dømme gerne herrer oc Furster/ effter thet  
folckis seder oc wilkaar/ som the helst handle  
oc omgaas mett.

Oc i sandhed tha wore thet onscheligt oc be  
gæreligt att een konge wore opierd iblant thet  
folck som hand schulde worde regerendis off  
Wij



uer/fordi thet wenschaſſ haſſuer ſtor ſcæm  
gang oc waraſſtigheſ / ſom haſſuer ſyn be  
gyndilſe aff naturlig omgengilſe.

Menige ſoldē hade tiitt oc offte thet ſom gott  
er nar thet er wbeſentt / oc wonderſtundw  
ælsche the thet ſom beſentt er / dog thet er ont /  
Att thet kwnne ſkee / wore thet i twenne mo  
de profiteligt / førſt wore konghen folket meer  
till willie / oc agtede thenom meer for ſitt eget  
ſoldē.

Saa ſchulde oc ſoldēt aff hiertett deſſ bæder  
vnde hanwn / oc agte hanwn meer for theris  
eghen herre / oc for then ſag giſſuer ieg thet  
icke ſaare magt / ther konger oc furſter haſſue  
nw almindelige wedtagett / att the ſchulle haſſ  
ue theris giſſtermaall wden landz / Sæderne  
land haſſuer ſtor krafft till att giøre eett ewigt  
oc ſtadigt wēſchaſſ fordi indſødilſe er ſaa got  
ſom een natur oc een complex paa bode ſiuder.

Oc fordi nar echteschaſſ blendis ſaa wiide /  
tha ſpildis ther een ſtor part aff then indſødde  
natur oc begering / thi er thet gott att naturin  
ther forøgis oc ſtadfeſtis ſom hwn haſſuer  
ſyn begyndelſe / Men hwar icke kand ſaa ſkee /  
ſcallther giøris ſtor ſlid / att the kwnde for  
ſchylde ſeg willie oc wenschaſſ med dygd



høffuisthed leeffsalighed tuckt oc gode seeder lydig  
som ere werde yndest oc willighed.

Men thet som wñ see ther skeer wdi giffter  
maal at hustrwen mett thet første er manden  
tiēstactig/ochand stæder hēne icke formeget  
syn eghen willie/ for end the well kende huer  
andre/ oc saa mett tiiden fødte ther aff eet fast  
wenschaft Saa giores thet oc behoff att haft  
ue seg mett then Furste/ som tagis aff fremme  
de land till herre.

Mythridates Fwonne alle the landz twinge Mythridat  
maall som hand war offuer regherindis/ som tes  
sigis att haftne wærett rñ landschaft/ Alex Alexander  
ander then store/ i huore groff folck hand off  
uerwantt / tha søgede hand seg strax effter  
theris seeder oc manering / oc mett slige wil  
kaar / Kom hand i theris hyldist oc agt / thet Alcibiades.  
samme er oc prisett wdi Alcibiade.

Inghen ting drager folckett meer fra een Kon  
ghe/end nar hand seg forlyster wdi nogre wd  
lendische ting / oc thet mett forsømmer the  
ting huess forbedring the gledis wdaff/oc thet  
fore mene the then skatt wære tapt oc spildt /  
ther een Konge fortærer i fremmede land oc  
ærinde / oc fordi agte the thet icke att wære  
skatt som the giffue theris konger / men tenke



Philippus  
Caroli Key-  
ders fader

meer att fremmede land roffue thenom thet  
wdaß/ydermere /inthe er land oc riighe saa  
schadeligt eller een konge saa farligt som lang  
wandring oc daglige reyser for then sag som  
mange meene war Philippus taghen off aff  
dage/ oc giorde hans land icke mindre schade/  
end thet orlog som haffuer wærit i mange aar  
mett thegeldirsche.

Ligerwiiff som een wiife er altid mitt ibland  
syne byer oc inghen tid fluger langt/ saa er oc  
eett hierte mitt wdi een krop/ Desligest bør oc  
een konge att wære bland sitt fold oc wnder  
sorte.

Aristoteles

Twenne ting ( som Aristoteles siger forderff-  
ue kongedøme/ som ere had oc foragtilse/mod  
had er welwillighed/ oc mod foragt er acht oc  
myndighed / Thi høer thet een Furste till /  
att agte grandgiffuelige huore hand fand thet  
ene saa oc thet andett fly/ had forschylde  
mand met haardhed/wold/forhaanilse/stw-  
hed / roff oc trengsull / oc had fand megett  
snarere begyndis end styllis nar thet er be-  
gynt.

Thi scall een Furste i alle maade thet till gøte  
syn flytt/ att hand icke falder aff syne wnder  
sottis acht oc kerlighed / Oc tro meg i sandhed



honom the  
e ruche sa  
agt som la  
hen sag som  
aghen off  
indoe schre  
it i mange  
id mitt bl  
ngt / saa  
sligste  
olck oc  
siger se  
foragule  
nagt er  
en. J  
hand  
ad for  
aanilse  
Eand me  
thet er  
der till  
ne w  
i sandh

¶ **E**fter thi at alle Christne solet haffue een her  
re/hwy wele tha the som her paa hans wegne  
regeere/ tage efftersyn aff huermand/ wden  
aff hanwm ther offburde alsomenniste att eff  
terfolge/ Aff andre maa wy well tage exem  
pill/nar theris handell haffuer faele mett dygd  
oc ære Men Jesus Christus er cet wist exem  
pill till all dygd oc wusdom/ dog att samme  
wiisdom synis wantro mennischir att wære  
geckerij/hand aguis tha hoss Christne mennischir  
att wære gudtz krafft oc wiisdom.

¶ **N**w will ieg icke heller att thu scalt saa tendre  
Thette er meer at træle end regnere/fordi thet  
er y sandhed alsomstøniste regemente/ wden  
thu wilt tro oc meene/ att gud er een træll som  
regeerer thenne gantsche werden forgefuis  
huess welgerning alle creatur fornemine/wde  
alt wederlag/ Eller wden thu wilt tro oc tendre  
att sielen (som altid forarbejder froppins sa  
lighed er oc een trell att hwn haffuer fropp  
pin aldelis inthet behoff/ Eller wden thu wilt  
meene att øghen oc andre merckelige leemmyr  
re oc saa træle/ effther thi att the i saa man  
ge maade gøre froppins gaffn.

¶ **T**hett er oc sammeligt att thu saa tendre/ om  
thyne wndersorte forwendis alle mett Circes  
woldom till asen oc swyn/wor thu icke at thitt

¶



riige wore forarget Men dog haffue wñ store  
rett mett wñfelige creatur end met mennischin  
fordi wñ maa iage thenom sælie oc slaa i hiell/  
som off løster/oc thet maa wñ icke giøre men-  
nischin Thi forarget then sitt riige som aff frñ

Somme for mennischi gør træle/ dess yppere the ere thu  
stædere kwn haffuer regemente offuer/ dess meer mandelige  
ne icke liide oc erlige schalthu regnere/ oc fordi ramer then  
wiise wnder/ thyn maiestatz oc furstelighedz beste/ som be-  
sotte. schermer thyne borgeres frithed oc werdighed

Paa thett gud schulde icke regeere noget wil-  
lig tha gaff hand bode mennischin oc syne eng-  
le frñ wilkaar / att hans riige kwnne wære

Sliige pleye dess meer merckeligt Dog findis mange som  
bonde kwn meene seg tha att wære megrige/ nar the saa-  
ger at wære holde theris borgerer wnder twang oc redse  
att the kwnde biwde offuer thenom/ som off-  
ner wnellinde creatur.

Om skat at giffue  
Keyserin.



**A**thalthu oc wiide att huest som  
staar wdi lesten eller apostole bœ  
ger/att wnderfotte schule fordrage  
theris herschaff/ lyde theris foges  
der/hedre theris konger oc giffue  
thenom skatt/ thet er sagt om hedninge/ fordi  
att then tiid wore inghe Furster Christne

xxviij

Thi bød hand att wij schulde fordrage wmlt  
herschaff paa thett att stæders fred oc landes  
sticck oc wedertækt schulde icke offuertrædis oc  
brydis/ nar som the rettelige bringede theris  
embede/ oc icke befalede att gøre synd.

En hedinst konge æscher heder oc ære/ sanctus Paulus biwder att wij schulle oc gøre ha  
nwm heder oc ære / æscher hand skatt / tha  
schulle wij oc giffue hanwm skatt/ En Chris  
ten mand er inthe dess wærrer/att hand gør  
een hedning heder eller een tyran ære/ effter  
thi the haffue dog theris rett/ oc mand scall  
thenom icke opwæcke till ont mett noghen or  
sage.

Roma xij

Men huad siger sanctus Paulus om Christett  
foldt/ i sandhed saa/ I schulle icke wære huer  
andre nogett plichtige wden fierlighed oc wens  
schaff Icke waar fordi Christus plichtig att  
A ij

Ibidem.

10



giffue Keyserin skatt/ dog hand lod giffue  
hanwm een told penning.

Matth/ xxiij. Christus wdi lesten (then tiid the aff schalck-  
hed attspurde hanwm om thenom burde att  
giffue Keyserin skatt) bad lade seg see then  
penning som skatthen betaledis mett Ther  
hand sic samme penning att see ligerwiiss  
som hand haffde icke wist huess belede ther  
stod paa/ spurde hand huess scrift oc belede  
thet war/ The swarede oc sagde / Keyserins  
Ther hand fornam huore hand atspordis aff  
schalckhed / tha swarede hand thenom twylac  
tige saa sigindis / Tha maa y giffue Keyserin  
thet Keyserins er/ oc gud thet hanwm hor till/  
Bode suarede hand till theris schalcke me-  
ning/ oc ther till mett gaff hand thenom att  
kende huess the wore gud plictige Som hand  
wille saa sige huess y ere Keyserin plictige ther  
ieg icke kender/ maa y forsorge/ men meer schu-  
le y agte huess y ere gud pligtige/ huess befa-  
ling ieg haffuer oc icke Keyserins.

Inghen scall heller her emod tencke saa sigin-  
dis wilthu oc tage fra Christne konger theris  
rett/ Giffuer thu een hedning store rett end  
een Christen herre? Thij att ieg siger huad  
een Christen herris rett er/ Een hedning haff-  
uer slig rett mett syne wnderfotte/ att hand



twinger thenom mett redse / nøder thenom  
till trelldom / fordriffuer oc foriager thenom aff  
theris rette eredom / oc tager theris gotz fra  
thenom / oc frændelis att gøre thenom mar-  
tyres paa thet siste thet er hedninge rett Wil-  
thu oc att thenne rett scall tilhøre een Chris-  
ten konge? eller tror thu att hans rett er for-  
mynschett fordi hand icke desse ting maa gjøre  
som ere synd?

xxxix

Ben Christen  
lig wnder  
wisning.

Then herre taber icke syn rett som Christelige  
regeerer land oc riige / men hand anderleedis  
besiuder land oc riige / end hedninge / oc megett  
erligere oc tryggere / oc thet schalthu saa mere  
ke / Først / The som thu twinger mett wold oc  
trelldom / høre teg icke till / fordi samtycke gjør  
teg till konge / Men the ere sandelige thyne /  
som lyde teg mett frj oc god willie / Ther nest  
nar thu hassuer thenom wnder stor redse /  
tha hassuer thu thenom icke halffdelin / fordi Att hassue  
att thu hassuer kroppin aldeene / Theris sind krop for wd  
hierte oc gode willie ere megett langt fra teg / siell oc hierte  
Men nar som een Christen kierlighett binder ths er at hass  
folcket oc kongen tilsammen / tha bewilger folc ue een fiende  
ket kongen gerne nar som behoff giores.

Ben god Furste æscher inthet aff syne wnder  
sotte wden nar land oc riigis gaffn oc nytte  
trenger hanwm ther till / Twertt emod huar

ix ij



som wold oc magt brugis / oc icke welwillige  
hed y huore megett hand tager aff thenom /  
tha hassuer hand altid myndre end inthet / In  
ghen saar meer end then som inthet biwder oc  
gott forstylder.

Ther nest / then heder som giores een tyran / er  
icke sand heder / men smyger / trelldom / een  
Megen han / skromptelig tuet oc tiemiste / Icke er thet heller  
dell hassuer rett kongelig ære som hand beteer for sitt folck  
wrsge naffn men hoffmod oc bram / icke heller konge magt /  
men wold oc trengsill.

Men een Christen konge hassuer dog alle dese  
se ting / wed theris rette naffn / Inghen saar  
store heder end then som inghen heder er be  
gærnidis / Inghen tiener mennischin heller /  
end then som inghen tiemiste kreffuer / Paa  
inghen faaste the heller theris rigdom / end  
paa then the wude ett samme bekastning  
scall komme menigheden igen till gaffn / oc  
fordeell.

En furste oc  
hans wnder Emellom een konge ochans folck er altid eett  
fotte ere huer forbaand oc een sooren handeell / Soldett ere  
andre forplie teg plichtige skatt / tiemiste / heder oc ære / thet  
tigel met eens giffuer ieg well magt / Men thu æst oc plichtig  
wilkaar. att wære soldett een salig oc god herre / Was



som thu æscher skatt aff thenom/ ransage teg  
self/ om thu mett titt embede haffuer giort  
fyldist for samme skatt.

xl

Aristoteles negter herredømme att wære wdi  
eyedom eller magt offuer syne wnderfotte/ oc  
tillstaar att herredømme er meer ther wdi att  
hand nytter oc bruger thenom y dygd oc dyg  
dig handel/ oc fordi findis kongelig ære meget  
myndre y stor titell/ slegt eller beschæmning  
end wdi dybe oc drabelige raad eller merckelig  
tilsyn.

Æfter thi een menighed er een frop som er til  
hobe kommen aff mange leemmyr/ blant huile  
ke konghen er oc een leem/ dog hand er yppere  
end the andre leemmyr/ thi bør han wdi saa  
att regeere/ att alle leemmyr fwinne liide well/  
oc icke saa att somme twingis oc wdsweltis/ oc  
andre tryffuis oc feedis/ oc er thet saa att een  
kong tryffuis oc liider well/ menigheden till  
schade oc trengsill/ tha er hand huercken leem  
eller kong y samme menighed/ men een røff  
uere.

En saare  
Christelig  
lignelse

Siger Aristoteles att een træll eller een leye  
dreng er syn heris leffuendis leem/ om hand  
er hans rette herre/ oc emellom een leem oc  
then som leemmyr tilhører/ er altid naturligt

Aristoteles



wenschaff / fordi the haffue aff huer andre  
hielp oc tröst / Men er thette santt emellom  
een herre oc een træll som er kopt aff een steen  
paa torget / meget meer tha ber thet at findis  
emellom Christett foldt oc een Christen herre.

En konge som inthet andett gør oc icke andet  
tencker / end huorlwnde hand fand twinge  
mange penninge aff syne wundersotte / eller  
mett ny skick oc snedige frond tilhobe sancter  
meghen rigdom / oc selger embede oc meghen  
befaling / huad heller scall hand kaldis een  
kominand / eller een konge / eller oc thet som  
sandidt er een røffuere?

Then titid Cresus war offuerwunden aff Cy-  
ro konge / tha saa hand att Cyri swene løbe  
fra hwiss oc till hwiss mett stortt bulder / hand  
sporde huad the gjorde / hanwm war swaret /  
att the løbe omkring oc roge borgermis gog  
till bytte / som the pleye att gjøre ther seyer  
haffue wundett Tha sagde hand till Cyrum /  
Huad høer ieg nw? Jeg meente desse ting hø-  
de teg till som meg haffuer offuerwundett /  
oc er thet saa som thet y sandhed er / hwij lat  
der thu tha berøffue titt eghet foldt? Ther  
Cyrus hørde thenne røst / tha formcente hand  
thenom att røffue lenger / Samme røst scall  
een konge altid komme i hug saa sigindis /



1913

70

Rep nov  
plagaf  
a las n.  
ejai 72 po  
testimoni  
publitoz



Fabius max  
imus  
Anthonius  
pius

end heder oc ære/ dog att Fabius maximus  
oc Anthonius pius oc saa forsmæde heder oc  
ære/huore megett meer/bør een Christen Kon  
ge att lade seg nøyе mett een rett oc god con  
scienze/ effter thi hand tiener then herre/ ther  
mett allerførste løn betaler oc wederlegger  
alt thet som rettelige giøres.

*antiken  
moderna  
providentia*

Somme giøre icke andett hof Konger oc Furs  
ter/end paafinde oc betencke ny fwnd/ till att  
beschatte folck/ mett ny orsager oc synderlige  
naffn/oc theris mening er/att the ther mett be  
wiise een Konge stor tieniste oc troschaff/oc ere  
dog theris mettborgeris obenbare fiender/  
Men then Konge som sliigt folck gerne will hø  
re/scall wiide seg att wære langt fra eett Kon  
ge naffn.

Ther paa scall heller arbeydis oc tiltendis  
fwnd/att gantsche liidett begæris oc tagis aff  
folck/oc tha egis hans skatt profitelige/ ont  
Konghen afflegger wnyttig och offuerflødig  
tæring/oc afflegger mange aarckeløse embe  
de/som nu findis paa Konge slott oc gaarde/  
oc fræmdelis om hand icke optager orlog oc  
lange reyser/ Om hand sagter syne hofuitz  
mendz gyrighed/ Oc om hand meer arbey  
der att well styre thet land hand haffuer/ end  
hand thet mett andre land forøge will.



Jordi scall skatt agtis aff wor gyrrighed / oc **lre**  
 hoffmodige begæring tha bliffuer aldug ende  
 paa beskatning / gyrrighed er i sandhed wen- **2ff beschat**  
 delig / oc altid øgis till att forfølge ond begyn- **ning fomer**  
 dilse / Oc som sigis i gammill tale / nar stren- **meget ont**  
 ghen recks formegett tha brøster hand snar-  
 lige / saa steer oc gerne nar soldens tolmodig-  
 hed brugis oc øffwis for saare / tha wendis  
 hwn om kring till bulder oc oprør / Guilckert  
 i fordwim tiid hassuer forderffuett oc till inthet  
 giortt / merckelige konge riige.

Er thet saa att nød trenger hanwim till att no-  
 gett æsche oc tage aff sitt sold / tha scall hand  
 thet wdi saa maade gøre / att till the fattige  
 kommer gantsche liiden tynges / Naa komme /  
 thet er end nytteligt / att komme the riige till  
 noghen sparsomhed / men att then fattige tren-  
 gis till hwnger oc reeb / er bode wchristeligt oc  
 wtryghed.

Thet scall oc een barmhiertig konge tendke /  
 nar hand will forsøge syn magt / mett megete  
 sold / eller will wd giffue syn systers eller fendke /  
 wdi eet stormegtigt gifftermall / oc nar hand  
 will gøre alle syne børn liige mectige mett seg /  
 eller oc gøre syne gode mends riige / eller oc mett  
 lange reyser / betee fremmede landschaff syn  
 rigdom / tha scall hand tendke som sagt er / hus  
 64



ee thet er wbarthiertigt oc wchristeligt / att  
for desse eller andre sliige sager / schulle saa  
mange twsinde mend mett hustruer oc børn  
liide hwinger / octørst / oc komme i stor gæld /  
oc siden trengis till all wgering aff mys-  
haab.

Thett giøre  
dog inghe w  
den tyranner

Jeg agter icke sliige furster blant mennischis  
end siige blant konger / som thet afftrengte fat-  
tige folck / thet the spilde i wstyshed oc daabill  
Endog (dess wær) ieg haffuer hørt / huore  
somme konger meene thet wære syn rett / oc  
siige att høre seg till huest theris wnderfotte  
eye oc besuder.

Thi scall hand meer offuertende / att thet som  
een tiid aff noghen løss orsage er optagett (æn  
then konger eller ridderschaff till fordeell oc  
gaffn) End aldriig igen affleggis / dog att een  
kong icke burde alsomeniste at igenkalde no-  
ghen paalagd tynge / nar then nød wore for-  
ganghen thet konger trengde / men oc saa att  
oprette thenom huest schade / the haffuehafft /  
aff samme tynge / thet yderste hanwm insiet  
ligt wore.

Oc fordi scall een kong wogte seg for eett for-  
gifftigt exempill / om hand will sitt folck well /  
Oc er thet saa att hand glædis aff syne wnt



derfottis forderffue/eller oc forfommer theris  
gaffn/i huad naffn hand kaldis/een konge er  
hand dog icke.

128

Scall ther octilsees / att riigdom er icke for  
megett wlige skiff/ icke dog saa att noget scall  
mytte sitt/ men the fwnd oc anslag schulle bru  
gis/ att rigdom kommer icke altsammen till  
saa mend/ Plato hand wille att hans menig  
hedz borgere schulde huerckin wære forrige/  
eller forfattige/ fordi then fattige fand inghen  
hielpe/oc then riige will inghen hielpe.

Om rigdom  
oc fattigdom

Plato

Uhuad maade haffuer thet/ att the konger  
bliffue sielden riige/ som megett beschatte sy  
ne wundersotte/ Oc huem the løster att wiide/  
tha offuerlegge seg huore megett myndre the  
ris forfædre æstede oc finge aff theris folck oc  
the wore dog megett rwndere end konger nw  
ere/ oc haffde ther till rigdom nock/ men sa  
ghen er icke andhen/ end att then største partt  
henger wed theris hender/ som siig skatt schu  
le indreffue/ oc opbære/ oc saa kommer then  
mynte partt till konghens hender.

veritatem  
affuerant  
expositione  
notia

Paa the ting fordi som then menige mand paa huad  
haffuer behoff/ scall een konge inghen tyngge ware Syse  
legge/ som er korn brød oc øll/ fiede oc wyn oc scall leggis el  
anden siig ware/ Zuilcken for wden then me/ ler icke leggis

Sij



nige mand fand icke leffue/ Men wñ see dog  
att desse ting tyngis nu alsommest/ oc icke wdi  
een maade/ men først mett syse/ huar paa the  
wnderstwindum laane penninge oc giffue saa  
breff/ att thet scall siiden igentressis aff stæ  
der oc fattige wnder sette/ oc ther nest met told  
oc scriffuere pennige/ oc paa thet siiste met the  
synderlige klob/ ther somme klobmend giffuis  
loff/ att the aldene maa klobe/ selge/ oc wdsore  
synderlig ware/ oc for een ryng baade een  
konge haffuer ther wdaft/ scall saa manghen  
arm mand tage ther schade wdi.

*uropolia*

Oc fordi øger een konge best syn skatt som  
sagt er/ nar som hand afflegger wnyttig kaast  
oc tæring paa alting/ oc helst fordi att som  
gammill tale lyder/ Sparsomhed er een stor  
rente/ Men fand thet icke anderledis wære/  
for menigheds beste/ end hand scall iw nogett  
tage aff sitt folck som kaldis syse/ tha scall  
hand betyng oc besware thee waare mett  
syse som foris aff fremmede land/ oc som meer  
ere till hogferdighed/ offuerflødighed oc lecker  
hed end til natwrens tarff oc behoff/ oc ther  
the riige mest nytte oc bruge/ som er ypperligt  
kleder/ syldestycker/ purpur kleder/ pecher kaas  
teligt frwd oc dyrebar smorie/ ædele steene/  
oc ander siig waare/ fordi beswoaris ther wd

Om syse skal  
iw forens  
wære/ tha  
scall siig wa  
re mett hene  
beswares

Om ee  
bet



aff noget mand / tha ere the oerlge / oc the riit  
ge taalett well / oc bliffue ther wdaff icke fat  
tge / endog the bliffue nogett meer sparsom  
me / oc saa forbædris theris seeder / aff een ryn  
ge penninge schade.

lxxij

Wdi myntt att flaa scall een Konge bewiise Om mynt oc  
then tro / som hand er plictig bode gud oc mens hennis werd  
nischin / oc icke scall hand thet stæde seg selff  
som hand grwmmelige paa andre pyner oc  
straffer / fordi solckett berøffuis mett myntt oc  
bedragis i fyre maade / Zuilckett wij hassue  
seett siden hertog Earl er affganghñ / oc landen  
hassde icke syn eghen herre / som er wærrer end  
nogett tyrannedomine / och megett twingde  
thyn land / først mett ontt passuimentt / ther  
nest nar mynthen hassuer icke syn rette wægt /  
Item nar hwn er meget klypt / oc siist nar som  
mynthen settis op oc aff som Konghen lystet /  
oc hand ther mett kænd tencke sitt faderbur  
gassn oc profiitt.

Om een kongis Rund  
bed oc welger  
ninger.





ster thi att rwindhed oc welwils-  
 lighed ere synderlige / Fögers dygd  
 oc ære / mett huad dristighed til-  
 tage the seg tha fonge naffn oc  
 embede / som inthet andett giøre  
 end ther paa arbeyde / att thenom Pand liide  
 well aff huermands schade oc wedermød ?  
 Oc fordi bør een fonge ther till wære wa-  
 ghen wiiff oc flog att hand Pand forschylde  
 gott aff huermand / Zuilckett icke skeer alsom  
 eniste mett skend oc gaffuer.

Fögers hielp  
 er i atskillig  
 maade.

Somme scall hand hielp mett skend oc gaff-  
 uer / oc somme styrcke mett gwnst oc hyldist /  
 Somme scall hand mett syn magt frelse fra  
 twang oc modgang / Sommis beste scal hand  
 rame mett gode raad oc flogt skell. Oc sliig  
 agt oc mening scall hand haffue / att hand  
 scall agte then dag wære spylt oc tapt / paa  
 huilken hand haffuer icke forschyldet gott aff  
 noger mand.

Welgerning  
 schall wære  
 wden noger  
 mandts scha-  
 de

Dog scall mand icke wredelige agte Fongers  
 Lange fonger beschatte thett w-  
 mischundelige aff syne wnderfotte / ther the  
 spilde paa gecke oc lackere / oc paa theno ther  
 the bruge wdi leckerhed lesactighed oc offuer-  
 flodighed / Oc fordi scall almwæn rettelige for-  
 staa / huore thenom bør att forngnune fono



ghens welgerning/ ther menigheden wele got  
oc wnde well/Wdi lön att skuffte/scall mand  
anse dygd oc dygdelige gerninger/ oc icke löss  
eller wret/sindig begæring.

lxix

The welgerninger scall altid een konge gøre/  
ther inghen mand tager schade wdi/fordi att  
beröffue een oc gøre een andhen riig/oc att nes  
dertrycke een oc ophøye een andhen/ thet er  
drihell ond schaff/oc icke welgerning/oc besyn  
derlige nar nogett tagis syndelige fra the  
nom som ere wschyldige/ oc spyldis paa ouden  
mennischer.

Thet er icke wden sag digtett aff poeter/ att  
guder wandrede aldrig/ eller giorde reyser w  
den thenom till stor lycke som the geste hof/  
Men nar een konge oc een herre er wentendis/  
oc hans wnderfotte legge tha offuer een siide  
theris beste Clenodia/ yndelycke eller bortsen  
de theris deyliche dötter/ børn oc swene/dyllie  
oc gæmme theris riigdō/oc i alle maade holde  
seg sparlige/giffue the icke tha til fende/huad  
mening the haffue om konger/nar the thet gø  
re mod theris tilkomme/ ther the giorde mod  
töffuere oc obenbare fiender/ om the wore  
wentendis/ oc bære fare for the ting ther kon  
ger burde att bescherme/om noget mand met  
wold wilde thenom wforrette/ Aff andre

En haard  
snybde/mod  
thenne tid  
Surster.



dis the snedighed oc forræderij/ men aff kon-  
ger rædis the wold oc magt.

Wc nar som een beklager seg for hug oc slag/  
een anden att hans dotter eller pige er skend el-  
ler bortaghen/then tredie att hans hustru er  
taghen mett wold/ oc then fierde att han w  
er icke well betalett for arbeyde wimage/ faast  
oc tæring/ W huore langt haaffuer sig gest  
ning wærett fra thet wilkaar/ som guder sigis  
att geste huermand till lycke oc gode.

Wc nar noger merckelig stad haaffuer kongen  
mystancke/ oc wdi hans tilkomme fræingaa  
the onde dierffuelige/ oc the gode skiwle seg oc  
holde seg offuer een siide/ endog the in the tale  
theris gerning bewiiss tha merckelige huad  
mening the haaffue om konghen.

Men maa komme att noger konge swarer  
her till saa sigindis/ Jeg kand icke holde alle  
hender/ Self will ieg gerne gøre/ thet meg  
bør att gøre/ Thu (som æst een konge) scall  
thet saa fly i sandhed/ att the wiide thyn wil-  
lie/ tha scalthu well see att the holde theris hen-  
der/ Wc tha wed folkert att thet er icke thyn  
willie/ nar the formercke att inghen bliffuer  
wpyntt aff thenom / som hærinste gøre oc  
skælfhed bruge.



men aff kon  
de hug oc slag  
pige er stend  
ans hustru  
ede att han  
e winge/ f  
ffuer sig  
om guder sig  
gode.  
affuer kon  
nne fremme  
de skole sig  
g the inder  
verdelige had  
n.  
Konge swa  
icke holde  
gare/ the  
en konge/ sc  
ide the w  
de the is  
er icke the  
hen bliffue  
te gare oc

¶ Om maa komme thet er een heden Konge nock  
att hand er welwillig oc god emod syne egne  
wundersotte/ oc emod fræmede oc wdlendinge  
retferdig/ Men een Christen Konge scall ingen  
agte for fremmet wden then som er wchris  
ten/ dog hand scall hanxmi icke heller i noget  
maade wforrette/ først scall hand bekende sy  
ne egne wundersotte/ oc siden forschylde gott  
aff huer mand om hand fand.

lxviii

¶ Oc endog att een Konge scall ther paa altid ar  
beyde/ att inghen wforrettis/ tha scall thet syn  
derlige sfee mett fremmede/ oc meer mett the Fremmede  
nom end mett indbyggere/ som Plato siger/ folck schulle  
fordi att the fremmede ere bode wæneløse oc mesth for  
for wden slegt i the steder som the ere fremme/ swaaris  
de/ huar fore the snarere wforrettis end ind  
byggere/ oc fordi meentis ther y gammill tiid/  
att Jupiter (som agtedis for een gud) schulde  
selff heffne fremmede folckis offuerlast.

Om lowatt skicke oc  
forbedre.

4  
10



**E**n megett god low / oc een megett  
god konge / the gære stæder / land  
oc riige salige / oc tha er theris stic  
oc maneering megett lyck salig / nar  
the lyde konghen oc konghen er lo  
ghen wndergiffuen / oc lyder henne / oc loghen  
er rettelige sett / effter hœffuisthedz regill / oc  
icke wdi ander mening / end att menighedz  
seeder kenne ther aff forbædis.

**E**n god kō / **E**n god / wiiff oc retsindig konge / er icke an  
ge er een leff / dett end een leffuendis low / thi scall hand icke  
uendis low sette megen low / men then som god er oc me  
nigheden salig / fordi then stad som er aff een  
god konge well stickett / oc haffuer gode ocrets  
sindige hœffuizmed / hand haffuer icke megen  
low behoff / oc er nogher stad anderledis stic  
tett / tha er inghen low saa meghen / att hwn  
er nock / Then frande liider icke dess bæder /  
att een wanwittig læge bæer een ny legedom  
paa een anden.

Wdi low att sticke scall wogtis / att hwn icke  
agter kongens fadeburs beste / icke heller frii  
baarne mendz besynderlige baade / men effter  
hœffuisthedz exempill oc menighedz profytt  
scall hwn sticis / dog att slig profitt scall icke  
dømmis effter huermandz mening oc sigilse /  
men effter wiisdoms regill / ther konghen scal



haffue aff eet merckeligt raad/ Fordi huest saa **lxv**  
icke skeer/ tha bør henne icke att kaldis low/  
som oc hedninge bekende/wden hwn er god oc  
rett oc ramer menigheds beste.

Thet er icke strax low som teckis een konge Thet er god  
men thet som teckis een uiss oc een god kon low som teck  
ge/huilde icke andett teckis end thet som er fis een god  
høffuist oc gott wdi noget menighed/Er then konge  
regill frogett som andre ting schulde rette/  
huad wentis ther andett wdaff end att rette  
ting schulde oc saa frøgis effter samme regill/  
Oc fordi will Plato att low scall icke wære for Plato  
meghen/ oc synderlige om dagtinghen/ Køb  
mandskaff/skatt rente/oc slige andre ting ther  
søge merckelige ere/ Menigheds gaffn kom/ Megen low  
mer icke meer aff meghen low/ end een franc er icke menig  
mand bliffuer karst aff manghehonde læge bedz gaffn  
dom/Zuar som konghen er retsindig oc wfor  
frenget/ oc høffuismend gøre theris embede  
fyldist/ ther giørs icke megen low behoff/ men  
huar som thet icke findis/ ther brugis dog god  
low ylde/oc wendis menigheden till forderff  
ue aff onde høffuismend.

Thi foragtis rettelige Dionysius Syracusa/ Dionysius  
nus/ som aff tyranne raad sette meghen low Syracusa  
een oppaa een anden/ oc lod thenom forsom nus.  
mis oc offuertrædis aff folcket/paa thet hand

Tij



schulde haffue sag mett sitt fold/men thette er  
icke att sette oc sticke salig low men meer att  
sette garn oc næd for foldett.

Oc som tilbørligt er/ tha straffis Epitades  
som stickedde sitt fold sliig een low/att the mot  
te tage seg till arffwinge huem the wille/oc the  
nom salt sind till/ Oc thet giorde hand fordi/  
hans eghen søn war hanwm wfær/ paa thet  
hand fwnde hanwm wderffue/men mett thet  
første fwne fold samme skaldhed icke besin  
de/dog att samme low paa thet siiste giorde  
menigheden stor schade.

Low schall  
icke alsom  
eniste straffe  
men oc saa  
lære.

Seneca  
Plato.

Slig low scall een Konge sette/ ther icke alsom  
eniste pyner synd/ men oc saa wonderwiiser oc  
paamynder huore synd scall flyss/ Oc fordi far  
re the wild/ ther sige att looghen scall wære  
screffuen mett saa oc korte ord/ oc scall biwde  
oc icke lære/ Fordi een low bør saa att wære  
digthet/att hwn meer drager fra synd mett ret  
delig lerdøm end mett redsle oc pyne/ endog  
att Seneca giffuer icke magt thenne Platonis  
mening/ men thet gør hand icke wiislige.

Icke tilstæder heller samme Plato/ att wnge  
mennischir maa disputere om looghen/dog at  
the gamble maa thet rwndelige gøre/oc fordi  
som Konge low scal aff then menige mand icke



dömmis/saa schulle the oc sliig low sette/ther  
hand teckis alle gode oc wiise mend/ paa thet  
hand scall wiide/att mange som ere ryngte ag  
tede/haffue dog skell oc forstand/ Oc for then  
sag priusis Marcus Anthonius pius/att hand  
icke begynte nogre anslag/wden hand thet for  
kyndede menig alnwe/mett breff oc skellig be  
schede/ och sagde for huad sag hand alting  
giorde.

lxvj

Marcus.  
Anthonius  
pius.

Xenophon scriffuer merckelige/ att wskellige  
creatur dragis till lydlise y twenne maade/aen  
then mett fode oc lyst/ eller mett hwg oc slag/  
mett fode om thet er wanartigt/ oc mett lyst  
om thet er artigt/som heste pleye at lyde/men  
mett hwg oc slag/ nar the ere forredne/ som  
asn pleye att lyde/men effter thi at mennischi  
er eett ypperligt dyr/ tha bor henne icke alsom  
eniste att trengis till dygd mett pyne/ men oc  
saa att lockis mett lon oc lyst.

Xenophon

Oc fordi scal een god low icke alsomenistr py  
ne synd oc brøde/mē oc saa met lon locke til at  
gøre well/ oc forschylde gott aff menigheden/  
Saa finde wij merckelig low wære sæt i gam  
null tiid/ blant huilcke war oc saa thenne/att  
huilcken som mandelige haffde strid for me  
nigheden/ oc kom leffuendis aff slagett/ tha  
fick hand stor lon/ men bleff hand slaghen/



tha schulde hans børn fødte oc besørgis aff  
samme menighed / hand haffde hiem wdi/  
ther slagen bleff / Ochuo som haffde frelst een  
borgere / eller slagett fiender fra een stad / eller  
mett wiise raad wndsett noget menighed / tha  
stickedis hanwm løn oc tack for slig welger  
ning.

Oc endog att wnderfotte som ere drabelige  
Løn oc lyst mend for wden løn efftersølge thz som mercke  
optende thee ligt er / thet gørs tha behoff at grooffue oc wfor  
grooffue och søgte fold / optendis mett løn oc lyst till thet  
wfor søgte som dygdeligt oc drabeligt er.

The som ere afferlige sind / optendis till dygd  
aff heder oc ære / men andre som icke ere saa  
fromme i sind / lockis aff baade oc profiitt / Oc  
fordi scall een god low bruge bode thet ene oc  
thet andett / heder oc wanheder / ære oc wancæ  
Stwndwm re / gaffn oc schade / Men thenom ther ere saa  
giøres och megett træle aff natur / att the frwne icke læt  
straff behoff ris mett lyst oc lempe / scall mand tæmme met  
stock oc iern / hwg oc slag.

Then som barndom / att haffue slige meninger om her  
welgier bør der oc wanheder / att the wiide frwde huore  
well at lønis løn scall skiffis effter gode oc dygdige gero  
ninger / oc icke effter rigdom eller stormæftig  
slegt.



De fordi scall een konge ther wdi offuer alt  
wære woghen/att hand icke aldene pyner ther  
som syndett er/men ther paa meer arbeide at  
inghen giør then synd som pyne forschyder.

lxvii

Ligerwiiss som then læge er bædre ther saa  
twinger soott/ att inghen bliffuer siwg/ end  
then som raader bod/ siden siwghen er kom  
men/ Saa er thet oc bædre att fortage synd/  
end att pyne the synder som giørde ere Oc thet  
kand een konge merckelige aff sted komme nar  
hand ænthen formyndscher eller till inthe gør  
the orsager/ som synd oc ondschaff fædis wdi  
aff.

Oc som sagt er/ nar megett ontt fædis aff fals  
sche meninger/ som haffuis om nogre ting tha  
scal een god konge ther først agte/at hans wnt  
dersotte ere oplerde aff gott oc rett skeell/ oc  
ther nest at hand haffuer icke alsomeniste the  
høffuigmend som ere wiise/ men oc saa gode  
oc retsindige

Plato

Oc som Plato rettelige paamynder/ tha scall  
mand alting forsøge/ oc (som sigis) alle steene Alting scall  
aff sted røre/ før end wi nogett pyne aff dae forsøgis før  
ge/ først scall mand lære met ord oc gott skeell/ end nogher  
at inghen scal wele synde/ther nest schulle the mand tagis  
forsæris mett gudis strengthed som heffner al aff dage.

v



le synder haardelige/ ther nest schulle the h  
dis mett pyne/ Oc känd inthet aff desse ting  
hielpen/ tha scall mand bruge pyne/ oc først lætt  
pyne ther saa känd læge synden/ att hwn icke  
tager mandhen aff dage/ men haffuer thet  
icke heller gænge till syndzins bædring/ tha  
scall hand paa thet sieste (ligerwiiss som een  
leem ther whielpelig er/ oc icke känd lægis) aff  
huggis/ at første leemmer schulle aff hanwm  
icke oc saa besmittis.

Ligerwiiss som een god læge/ affhugger icke  
then leem/ som känd lægis met plaaster/drick/  
eller smørie/ oc inghen giør hand thet/ wden  
sioghen ther till trenger hanwm/ Saa scall  
een konge alting forsøge/ før end hand tager  
noghen aff dage/ tendkindis att then gantsche  
menighed er een krop/ oc att inghen fordi aff  
stær nogher leem/ om hand i andre maade  
känd lægis.

Ocligerwiiss som een god læge ther till gør  
syn flytt/ att hand känd raade bod mett then  
francis aldermynste fare/ saa skal oc een god  
konge ther low setter/agte till menighedz besi  
te/ att menighedz frandhed känd fordriffuis  
mett aldermynste fare.

En stor partt aff synd ther aff fødis/ att rig



dom paa alle stæder megett affholdis/ oc fatis **lxxviij**  
rigdom forsmæes/ oc fordi scall een konge ther  
paa arbeyde/ att hans wnderfotte kwnne ag  
tis aff dygd/ oc icke aff rigdom/ oc thett scall **Uff dygdh**  
hand først bewiise i seg oc syne tienerer/ fordi schulle sold  
nar soldett seer/ att een konge mett stortt hoff agtis meer  
mod lader rigdom til syne/ oc dess meer een end aff rig  
mand wære agthet aff konghen att hand er dom  
megett riig/ oc att heder/ ære/ embede oc besat  
ling kwnne fæbis for penninge/ tha bedragis  
then menige man till att sancke riigdom/ mett  
rett oc wrett/ oc i huest maade the kwnne.

Oc paa thet wi schulle wdi exempill wiist  
le nogett almyndelige/ wdi mange land oc  
stæder/ kommer alt ont aff orkeleshed/ Zuile  
ken huermand søger oc begær/ dog met atstil  
lige wilkaar/ oc nar the haffue the naatt oc  
fangett/ oc thenom the fattis som orkeleshed  
scal oppeholde/ tha wanarte the seg wdi onde  
konster/ oc till wgering/ oc ther aff sode seg/  
Oc fordi scall een kong ther wogte seg fore/ att  
hand icke haffuer sligt orkelest sold wdi syn **Nardelose**  
menighed/ oc haffuer hand thenom/ tha scall **sold schulle**  
hand ænthen fordriffue thenom aff syne land **icke fordra**  
eller oc trenge thenom till arbeyde. **gis**

Plato sagde oc meente/ att alle tyggere schulde **Plato**  
fordriffuis aff hans menighed/ men war nee

**Vij**



**O**ghen gammill eller Franck/ oc icke haffde syn  
eghen flegt eller wanner/ ther thenom Ewne  
**Om tyggere** Flede oc søde/ tha schulde the sødis aff menig  
heden/ Then som er karst oc swnd/ oc lader  
seg nøy met maadelighed/ haffuer icke be  
hoff att tygge.

**O**m closter Massyliensses wilde icke anamme i theris stad  
the prester/ som fore omfiring mett helligdom  
by fra by/ oc wnder thet helligheds skyn  
skilde aarkelshed oc offuerflødighed/ Oc  
moo konne thet wore end gaffn for menig  
heden/ Att closter wore icke for moonge/ Sordi  
att i somme closter (oc synderlige ther som icke  
skellige oc rettelige lessues) findes megen aar  
felshed Oc huest om closter sagt er/ thet moo  
oc wære sagt om andet aarkelst fold/ som  
huerken studere/ eller offwe seg wdi anden  
børlig gudeligheds handell/ huad helder the  
findis hoff domfircker eller anderstedt.

**O**m fremmere Till thetne hob høret oc thet solet/ som Eober  
seg till aff konger ocherrer/ told oc syse/ oc an  
Agerkarle den rente/ Fræmmere desligest/ Ther nesth  
Mæglære aagerkarle/ mæglere/ oc røffere/ som oppet  
oc Røffere holde hore huff/ ydermere fogeder/ lænsinend  
oc mange swene/ ther aff somme icke holdis  
ull andett/ end hoffmod oc bram/ Mar slige



foldt land syne gode dage icke lenger oppeholde  
de/tha wanarte the seg till all wgerning. lxxx

Findis oc een aarkelæ if hob/som kaldis hoff  
mend oc ryttere/oc ere eett saare skadeligt slag Om hoff  
foldt/ wdaff huilckert alt gott forderffuis/ oc mend oc ryt  
alt ontt oprynder/ Huor som een konge fordi tere  
fordriffuer aff syne land siig syndig orsage/  
tha scall ther findis megett myndre att pyne/  
mett low oc rett wdi hans menighed.

Oc fordi schulle nyttige oc gode embede wære  
wdi heder oc wed magt/oc icke scall heller want  
artig lædie oc aarkelæshed/ haffue syn orsa  
ge/aff frubaaen oc ypperlig slegt.

Dog er thette icke sagt/i siig mening/att the  
nom scal fortagis heder oc ære/som ere fødde Thæff maa  
aff erlig oc ypperlig slegt/ men ieg will att the de ypperligh  
schulle seg bewiise i the ting/aff huilcke ædel slegt scall ag  
hed haffuer syn første begyndilse/ saa at the tis  
wdi merckelige gerninger/Æwne betce theris  
forelderis beled.

For di huor som the icke wore wildere oc bæ  
die end wij nu mange see wdi aarkelæshed/  
offuerflødighed/qwindische gerninger/ wans Slige ed  
wittige wdi alle gode konster/ store drandkere linge findis  
os mechtige daablere/oc andett som ieg icke will mange

V iij



scriffue/for huad sag schulle wi tha meer ag-  
te thenom end andre stomagere oc bender?

I fordwim tiid wore ypperlige mend fr̃ for  
grofft arbeide/ dog icke fordi att the schulde  
holdis till lesactig aarkelesshed/ men att the  
kunne offue seg wdi siige huerff/ konster oc  
lerdom/ som hore till menigheds gode reget  
mente.

Att lære em  
bede / er een  
merckelig  
ting

Oc fordi schall thett icke holdis forsmædes  
ligt att riige oc merckelige mend/ lade theris  
born lære siidindis embede/ fordi then stund  
born offue seg ther wdi/ tha ere the wonder  
twang/ ocholdis fra meghe synd oc swlhed/  
Er thet oc saa att the haffue icke konsten be-  
hoff/ tha er hwn lætt att bæere/ hender thet oc  
saa ( som alting er omwendelig ) att thenom  
een tiid trenger/ tha kand eet gott embede sode  
thenom/ icke alsomeniste wdi alle land/ men  
oc saa i huad wlycke thenom tilfalder.

Wdi gammill tiid forstode merckelige mend/  
Om offuers att megett ontt kom aff offuerflodig tæring/  
flodighe fles wdi fleder/ gestebud oc bygning/ oc fordi sette  
der/ gestebud the low/ oc ther till sticckede tilsyns mend/ som  
oc bygning siig offuerflodighed schulde formyndsche oc  
sette till rette/ oc formeene wnyttig faast oc tæ-  
ring/ wdi gestebud/ fleder/ oc bygning/ Oc tye

420



Er noget mand thet wære beswaaring/ att  
hand maa icke bruge syn willie mett sitt eget  
gods/ tha tencke seg wære meget store beswa  
ring/ att mennischins seeder schulle saa aff off  
uerflødighed forderffuis / att mange schulle  
ther fore sette halsin till/ Oc fordi er thet bæ  
dre att nøde thenom till sparsomhed/ end the  
aff offuerflødighed schulle forderffuis oc bliff  
ue till inthet.

lms

Inghen ting er wære/ eller meer schadelig Renthe aff  
end nar høffuis mend hassue fordeell oc rente synd er een  
aff wnderfottis synd oc brøde/ Suore scal then leed rente  
affstille oc formeene synd oc ondschaff ther  
hassuer fordeel oc rente aff synd oc ondschaff?

Thet er boode rett oc skede i gammill tiid / att  
alle brøde penninge komme til then som schaff  
de seck/ een partt kom oc saa till menigheds fa  
debur i store sager/ sompt oc saa then till gode  
som saghen forde i rette/ Men thet ther saa er  
hadeligt oc schadeligt / scall icke agtis aff no  
ger mandz synderlige baade/ men aff menig  
heds schade eller gaffu.

Suort brøde  
pēdinge bur  
de at komme

All god low scall fordi thet agte/ oc ther effter  
stemple/ att inghen skeer wrett/ wære seg fatt  
tig eller riig/ ædel/ eller wædell/ frj eller træll  
offuermand eller wnderfotte/ oc scall loghen



Synd scall  
pynis effter  
personlige  
wilkaar

roget offuerhenge/tha scal thet wære then fat  
rige till hielp oc trøst/ fordi the fattige snarist  
wforrettis/oc fordi bær loghen thet att oprette  
thenom/ ther lyckin haffuer thenom stratagete  
Oc fordi schall loghen meer pyne een fattig  
mandz offuerfald end een rig mandz fortør  
nilse/ meer een wretfindig borgemestere/ end  
een ond borgere/meer een ædell mandz skalck  
hed/end een wædel mandz.

Plato

Effter thi som Plato siger/ att brøde pynis i  
tweenne maade/ tha scal ther først tilsees/ att  
pynen er icke større end synden waar/oc fordi  
scall inghen mand wredelige tagis aff dage  
Icke scall heller synd dømmis effter wor fals  
sche mening/ eller løse begæring/ men effter  
thet som hwn i sandhed er/ Zuaar fore censol  
dig styld nw pynis mett døden/ oc hoor bliff  
ner wpyntt ( oc thet steer mod all gammill  
low ) wden fordi at gotz oc penninge agtis for  
andett end the i sandhed ere/oc fordi agtis thet  
ris schade meer wdaff wor gyrighed/ end eff  
ter theris rette wærd/ Men huar fore at hoor  
nw myndre pynis end gammill low thet pyn  
te/bær icke her att bescriffuis.

Plato

Then anden pyne som Plato faldet efftersyn  
scall sielden brugis/ Icke maa thet heller stee/  
att fold scall forfæris bode aff ny oc grwne



pyne Inghen ting er saa forferlig / at hwn for  
smaas ey oc foragtis nar hwn kommer i waa  
ne oc inghen ting er meer wnyttig / end at wæ  
nie sitt folck til pyne oc trelldom.

lxv

Oc ligerwiiff som wdi siwgdome / scall mand  
icke bruge ny lægedom / om then siwge fand  
hielpis mett gammill lægedom / Saa skal icke  
heller ny low settis / om menigheden fand hiel  
pis oc raadis bod mett gammill low

Und oc wnyttig low / fand hwn icke snarlige  
affleggis wden bulder oc oprør / tha scall hwn  
mett tiiden / ænthen affleggis / eller oc forbæ  
dis oc rettis / Fordi ligerwiiff som thet er far  
ligt att forny noghen low wrettelige / saa gø  
res oc behoff att sticke low effter then beleylig  
hed som landhen ere nw bestedde wdi / li  
gerwiiff som siwgdome scall raadis bod / eff  
ter Kroppins beleylighed

Megett er salige oc wdi een god mening stic  
ket oc thet affleggis dog megett saligere oc  
wdi een bædre mening / fordi att siig samme  
beleylighed giffuer seg icke nw / oc thet fand  
nw wære ontt som tha war gott.

Megen god

Meghen low haffuer wærett gantsche well low er yldhe  
sticket / dog at onde haffuizimend haffue hēne bruget

Æ



dragett till een ond oc schadelig waane/ In  
ghen ting er wærrer/ end een god low som bru  
gis till onde/ Oc fordi scall een god konge slig  
low afflegge/ oc icke agte then schade hans sa  
debur fanger ther aff/nar thet maa icke kaldis  
baade/ som hassuer nogen handel eller fæle  
mett wdygd/ Oc serdelis nar low er slig/ att  
huer mand gledis aff hendis genkald.

Ikke scall heller een konge tencke att gammill  
low oc ond scall fordi bliffue wed magt/ att  
hwn er almyndelige wedtaghen/ wdi mange  
land/ aff eett gammilt brug/ Fordi att dygd  
oe hœffuisthed findis icke wdi lang alder aller  
rett stort tall/ Oc ontt scall altid dess heller aff  
leggis att thet/er gammilt.

Om fremme  
de folckis  
gots.

Oc at tale wdi exempill wiiff om een low eller  
too/ Wdi somme land war thet saa sticket att  
døde noghen fremmett mand/ tha anammede  
konghens fogeder hans gotz till gæmme/ paa  
konghens wegne/ oc thet war sticket wdi slig  
mening/ att inghen schulde seg tiltage samme  
gotz fra rette arffwinge/ oc fordi schulde thet  
bliffue hœff konghens fogede / saa lenge the  
arffwinge komme till stæde ther gotzett til  
hørde/men nw er samme low ther till kōmen/  
att huad heller arffwinge findis till eller ey/  
tha scall gotzett høre konghens fadetur till.



Kettelige war thet oc saa skicket / at huad som lxv  
war swndet hoss een tyff / schulde ænthen gem  
mis hoss konghen eller kongens embizmand / Om thz som  
att thet schulde icke komme till fremmede henz staalet er.  
der / men till then rette eyermand som myst  
haffde Men nw findis ther somme til ther saa  
holde thet for sitt eget som findis hoss tyff  
wind / som thet wore theris rette arffue gotz /  
Dog forstaa the well att thet er icke rett / men  
gyrighed offuerwynder dygd / redelighed / skel  
oc sandhed.

I gammill tiid aff merckelige raad war paa  
lagd / att paa grenzer oc lande mercke / schulde  
til skickis nogre gode mend / ther schulde mett  
tilsyn bescriffue / huest som fordis aff land oc  
i land / oc thet giordis wdi sliig mening / at køb  
mend schulde icke hende schade eller stee off  
uerwold / aff røffuere oc schalcke / oc finge køb  
mend ther offuer noghen schade / tha schulde  
konghen oprette thenom samme schade / effter  
hans register som haffde gotsett indscriffuet /  
och røffuere oc skalcke schulde icke bliffue w  
pynte / Oc paa then tiid maa komme / tha gaff  
ue købmen thenom een søge oc erlig skend  
ther thenne wmage haffde / Men nw er man Suore told  
ge steder samme skend omwend till told oc er begynt  
plaggerij / Oc ther fore holdis oc behindres  
nw købmen / medis / platzis / wmagis / plag  
4  
10

Æ h



gis oc røffuis/oc dog at wd giffen egls dags  
lige/ tha omtalis ther inthet/ att the schulde  
beschermis oc icke wforrettis/ Tynghen bliff  
uer oc saghen ( huar fore tynghen er opkom  
men) er affalden/ Thet som war skellige oc ret  
delige paalagt/ er aff onde embitzmend drat  
get till een ond waane/oc tyranne stycker.

**Om wrag** Thet war oc rettelige skicket/att wrag (som er  
**och wrags** skibbrødet gots) schulde anamnis oc gæm  
**syndelige** mis aff konghens fogeder/ icke fordi the schul  
**brug.** de høre konghen eller thenom till/ men at thet  
schulde icke komme till fremmede hender/ Oc  
war thet saa att inghen kom oc kraffde paa  
samme gots/ tha bleff thet konghens oc icke for  
Men nu see wij at bliffuer noget borte i stræn  
den/ i hueff mænde thet sket/ tha holder foged  
den thet strax for sit/ oc hand er meget grum  
mere end stranden war/ Fordi thet som stran  
den haffde leffnet een skibbrøden mand/ thet  
tager konghens foged till seg/ ligerwiiff som  
een anden storm oceet bag wæder/ See fordi  
huore alting er forwandlett till onde/ Een tyff  
hand hengis/ fordi hand handler een andhen  
mands gots/ oc konghens fogede gør thet sam  
me/ som fordi war sæt oc skicket/ att then schul  
de saa sitt eget igen/ ther haffde myst/ oc hand  
røffuer bonden tyfwer/ først tager tiwffuen  
fra bonden/ oc ther nest fogeden fra tiwffuen/



oc kœbmend platsis mœdis oc wmagis aff the  
nom/ som ere tilskickede att fr̃j thenom for  
mœde plats oc wmage/ Oc the som ere tilskicke  
de/ att nogett gotz schulde kœmme till syn rette  
eiermand/ the forhindre att thet icke kœmmer/  
Sliige mange seede oc logher findis i man  
geland/ ther ere i w saa slemme som synden er  
selff/ dog ieg wil icke paa thette sted noget me  
nighed synderlige foragte/ Desse samme som  
nũ bescreffne ere/ ere bode almyndelige/ oc for  
dœmmis aff huermand/ thi hassuer ieg the  
nom i exempill wiiss/ fortald for een lerdœm.

lxxxix.

Oc maa kœmme thet findis well flere sliige  
theris liige / som icke kœnne aff leggis wden  
bulder oc trette/ dog att een konge mett sliig  
afflegge skaffede seg bode hyldiste/ oc een god  
oc hœffuist mening om seg oc syne gerninger/  
ther wydt offuergaar ald baade oc fordeell.

Oc ligerwiiss som een konge/ saa bœr oc een  
low att wære almyndelig oc retferdig/ oc fordi  
att thet icke skeer/ tha er thet altid santt/ ther  
een wiiss mand blantt the grecker pleyde att  
sige / att low er ligerwiiss som spyndelweffs  
ræd/ ther griiber sluger oc icke holder store Low schall  
dyr/ Oc ligerwiiss som kongen/ saa scal oc een wære meer  
god low wære meer redebon till mischund/ mischunde  
end till pyne/ fordi thet er bode gott i seg selff/ lig end strêg.  
Æ iij



oc søger seg meer effter gudtz gerninger/ huest  
wrede som er meget seen till heffn/ Er thet oc  
saa / att noghen skalck wnder seg en tiid  
mett lögghen oc hærinsche/ hand fand end si  
den deelis till staffns/ oc end tha pynis nock/  
men then som er wredelige demdt/ han w  
fand inghen hielpe/ oc bliffuer hand end icke  
taghen aff dage/huem fand tha rettelige wi  
de/huore stor hans sorg hwn er.

Wij læse aff mange som icke wore forgher  
men tyranner ( fra huest gerninger een Chri  
ten konge scall langt wære) ther demde oc ag  
tede synd effter theris besynderlige gaffn/saa  
att thet agtedis een liiden synd/at stiele fra een  
fattig mand/ ther siiden mett hustrw oc børn  
aff then schade hand fedt selff trengdis till  
att stiele/eller at tygge/Oc thet agtedis alsom  
størst synd/ oc wært mange galier/ att stiele  
aff konghens fadetur/ eller fra een riig mand  
een søge ting.

Adrianus

Oc thn sagde the strax at synde mod kongens  
furstelighed/ther noget taledede om hans tyran  
ne gerninger/eller oc om hans wanartige hoff  
uitzmennd snackede nogett runderlige/ dog att  
Adrianus Keyser oc een hedning (som icke  
bør at rægnis blant gode furster)wille aldrig  
tilstæde at noghen schulde flagis for sig sag/



De then gewonne Nero hørde icke heller ger  
ne slige klage maall / oc een andhen konge / som  
platt forsmade alt lækkerij / oc sagde att wdi  
een frj stad / schulle wære frj twnger.

lyriig

Nero  
Een frj stad  
schall haffue  
frj twnger.

Inghen synd scall heller een god konge forla  
de / end then som gisres emod hans eghen per  
son / fordi inghen kand bæder komme till att  
forsmaa brøde mod seg self end een konge / oc  
dess store magt hand haffuer till att heffne /  
dess wær staar hanwm heffn / effter thi att  
heffn hør icke till mandelige sind / men arme  
oc bløddægtige / oc fordi bekommer een konge  
in thet myndre end heffn / nar hanwm bær att  
haffue eett mandeligt oc eett frompt sind.

Thet er icke nock att een konge er frj for all  
synd / fordi hand scall oc wære frj for all syn  
dig orsage / oc mistæncke / thi scall hand alsom  
eniste icke agte huad ther brydis emod han  
nwm / eller huad then forschylder ther ha  
nwm fortørner / men oc saa huad andre tale oc  
dømme om hanwm / oc fordi (agttindis syn  
ypperlighed) scall hand gierne forlade brøde  
mod seg self / oc giøre naade met thenom som  
ere dog naade wwerdige / att hand ther mett  
kand schaffe seg eett gott rygte.

Inghen scall heller her emod robe saa sign



Cesar augustus

Cynna

dis/wdi saa maade foragtis Konghens Furstelighed / som bør att være wdi stor ære oc acht oc ther till wbelastett / Gordi at i sandhed tha holdis hwn i slige maade/wed syn tilbørlige acht oc ære / nar folckett forstaar hand er saa woghen een herre / att inghen ting er han wnm skiold/saa wiiss at hand wed wdi hueft maade hans Furstelighed bør att agtis / saa barmhiertig att hand icke will heffne synd / wden nar menigheden hassuer thet saare bes megett meer merckelig oc tryg aff then naade hand gjorde mett Cynna / end hand hassde mett stor pyne plagett hanwm / oc thet hassde dog icke bleffuett dess bædre.

Then synder i sandhed mod Konghens furstelighed / som formynscher hanwm the ting / aff huildke hand er alsomeniste stormectig / Aff dygd er hand stor / Oc aff syn menighed som liider well aff hans wiisdom er hand mechtig / huo desse ting forarger hanwm / hanwm bør att flagis for then synd som er emod Kongens Furstelighed.

The fare meget wild / ther meene att Konghens Furstelighed tha forøgis / nar low hassuer inghen magt / oc frihed tagis fra menigheden ligerwiiss som een Konge oc hans menighed wore twenne atskillige ting.



Oc schulde ther noghen lignilse gioris emel  
 lom the ting/ som natwrin haffuer samblett/  
 tha scall een konge icke lignæ seg wed huer be  
 synderlige som findis wdi noget menighed/ **Quore een kō**  
 men emod all hoben/ Oc tha scall hand see/ **ge scall lygne**  
 huore meget yppere menigheden er/ som er til/ **seg emod sy**  
 hobe kōnnen aff saa manghen erlig mand **ne wnderfote**  
 oc gode qwinner/ end eett konge hoffwett thet te  
 er/ Menighed bliffuer altid menighed / om  
 ther wore end inghen konge till/ Mange land  
 oc stæder haffue standett well wden konger/  
 som Rom oc Athene/ men inghen kand wære **Rom oc**  
 konge/ for wden menighed/ Ther nest menig **Athene**  
 heden oppeholder konghen/ oc icke konghen  
 menigheden/ Quad gōr konger andet end me  
 nigheds samtycke/ ther thenō tiene men then  
 som er stor aff dygd/ haffuer hand end in thet  
 riige/ saa bliffuer hand dog stor/ Oc fordi tha  
 fare the obenbare wild/ som agte konghen yp  
 perlig oc mettig aff the ting hanwm ylde staa

Then kalde the een forrædere/ som mett gode Sligt forræ  
 raad/ drager een konge fra the ting ther huere derh er sand  
 fin staa hanwm well/ eller ere trygge/ oc icke troschaff  
 heller ere menigheden profitelige/ men then  
 som hanwm forgior met then menige almwes  
 fwele meninger/ oc ther kōmmer hanwm wdi  
 offuerflødighed/ hoffmod oc daabill oc andre

R



forſmædelige ting/mwonne hand well raade  
for een kongis ſtatt oc werdighed :

Sligt tro  
ſchaffer ett  
ſant forræ  
derij

Thet kaldis troſchaff nar ſom ther lydis met  
ſmyger een daarlig kongis bud oc beſaling/  
men thet kaldis forræderij/nar the ting enod  
ſtandis ſom ære wrebelige begynte/ Men i  
ſandhed tha er inghā konghens myndre wen  
eller ſtørre wwen / end then ſom mett eett  
ſlempt ſmyger kaagler/ oc bedrager hanwn  
fra thet ſom er gott oc ret/ſom raader hanwn  
till orlog/oc till att beſwære oc beſchatte ſyne  
wnderſorte/oc lærer hanwn tyranne ſtøcker/  
oc giør hanwn hadelig for huermand/ Thet  
te er forræderij oc icke wærtt een pyne men  
mange.

Plato

Plato will at the ſom ſchulle ſiide low oc rett/  
ſchulle i alle maade wære retſindige oc wfor  
krencke/ Oc een god konge ſcall inghen haare  
dere pyne/ end then ſom ylde ſiider raad oc  
rett/ oc icke rettelige bringer retſerdig low/ dog  
hand er then ypperſte ther low ſcall rettelige  
ſticke oc bruge.

Laagen ſcal  
wære clar oc  
forſtondelig  
for huer  
mand.

Oc fordi giøres behoff/at loghen er bode kort  
oc retſerdig/ oc ſett mett flare oc forſtandelige  
ord/till menigheds beſte/I fordwim tiid war  
hwn obenbarlige ſcreffuen ſaa att huermand  
konne wiide loghen/at mand ſchulde icke bru



ge low ligerwist som naed oc garn/till at griid  
be sold met/ som somme gore/ ther saa sege  
effter sagelald / som the foore effter roff oc  
bytte.

lxxxv

Paa thet siiste scall hwn wære lættelige sætt  
paa almyndelig tale/ for wden dybe swnd oc  
konstelige emslag/ att mand scall icke haffue  
thet wmettelige sold behoff/ther mand kaldet  
iurister oc aduocater/dog at theris konst i for  
dwm tiid/ lerdis aff the beste/ oc haffde stor  
werdighed mett sig/oc inghen gyrighed/men ere eet wmet  
nw er hwn (som alting) aff gyrighed for  
teligt sold.  
derffuett.

Jurister och  
Aduocater

Plato siger att menigheden haffuer inghen  
store fiende/ end then som tager een god low  
ther er wnder een god konge salig/ oc gissuer  
henne wdi noget mandis frø willie oc wilkaar

## Om forstandere oc theris befaling.



Den samme fasthed oc troschaff  
een konge ber at bewiise syne wna  
dersoote/ ber hanwm oc saa att  
æsche aff syne embitsmend/ Icke  
schall heller thet wære hanwn

R 9



nock/att hand thett biwder thenom/men ther  
ligger magt oppaa/ mett huad wilkaar thett  
biwdis thenom/oc nar thet er thenom budett  
oc befalett/ scall ther oc nøy sees till/ att the  
samme bud oc befaling wforssømmelige holde  
oc fuldkomme.

**Aristoteles** Aristoteles siger merckelige/ wære forgefuis  
att sette een god low/wden sliige mend oc saa  
tilsticckis / ther god low schulle holde wed  
magt/ Fordi huar thet icke findis/ tha skeer  
the wnderstwindwin/ att god low forwand  
lis affonde haffuitsmend menigheden til stor  
schade.

**Een god low  
scall haffue  
een god haff  
uismend.**

**Plato**

Dog at wdi haffuitsmendts wdkaaring schul  
le icke saa megett ansees riigdom/ slegt eller al  
lerdom/ som wiisdom oc fasthed/ thet er tha  
icke wnytteligt for menigheden/ att gamble  
mend ther tiltagis/ icke alsomeniste fordi att  
the ere meer i alle ting forfarne/ oc theris løse  
begæring er nw stillet/men oc saa att erlig oc  
beqwem alder thet giffuer thenom/ att the ere  
agtede bland folckett/ Oc fordi will Plato att  
inghen scall tilsettis att reghere low/eller siide  
rett/ yngre end halfftrysins tiwge aar/ oc in  
ghen ældre end halffierd sins tiwge aar/ Pres  
ter wille hand icke haffue yngre end trysins  
tiwge aar/ Fordi att ligerwiist som alder haff



per syn tiid wdi huijckin hand er fuldkommen  
saa scal hand oc met tiiden haffue roo oc hwy-  
le/ aff embede oc andhen wimage.

lxrvij

Ett choor er een deylig oc behawelig ting/om  
thet er well stickett/ oc eendrectigt wdi sang/  
Twertt emod er thet icke eendrectigt wdi see-  
der oc sang/ tha er thet een leed ting/ Saa er  
oc een stad eller eett riige een deylig ting/ nar  
huermant giffuis thet sted/hanwin bœrlig er/  
oc huer haffuer sitt embede oc thet rettelige  
bruger/ Thet er/ nar kongen gior thet hanwin  
bœr/ oc hans hœffuizmend thet the ere tilfœre  
fede/ oc menige fold lyder thenom effter som  
god low wdwiser/ Men huar som konghen  
gør sitt gaffn/ oc hœffuizmend inthett andett  
gøre end beschatte foldett/ oc foldett icke lyder  
god oc hœffwist low/ men sinygre for kongen  
oc hans tilsyns mend / som tiiden falder seg  
ther er een alsomflemnist menge till hobe  
kommen.

En merckes  
lig vnderwis-  
ning

Thet første oc opperste een konge bœr at gior  
re thet er att forschylde gott aff menigheden/  
men thet kænd hand wdi inghe maade bœder  
giorre/ end nar hand befaler gode mend rege-  
mentett/ther menigheden haffuer liær/ oc wn-  
de well/ Suad er een konge andett end menig-  
hedis læge/ men thet er icke een læge nock att  
hand haffuer wiise tienere/ wden hand er oc

Xij



self alsomwiisist/ oc megett waaghen/ Saa  
er thet icke heller nock att een konge haffuer  
gode tilsyns mend/ wden hand/ er self alsom  
best/ fordi the schulle bode aff hanwm tilsete  
tis/ oc bædris nar the haffue brudett.

**Kongē bær  
at wære me  
get wiis**

Ligerwiis som alle parter i sielin ere icke liige  
megtige/ men somme biwde oc somme lyde/  
dog att kroppin alsomeniste lyder/ saa scall oc  
een konge ligerwiis som thet ypperste blant  
menigheden wære megett wiis/ oc frj aff alle  
løse begæring/ Nest hanwm wdi wiisdom  
schulle hans hæffuiz mend wære/ fordi the  
schulle boode lyde oc biwde/ lyde konghen/ oc  
biwde offuer almwgen.

Oc fordi er menigheds salighed ther wdi/ att  
hæffuizmend oc theris befaling ere well oc re  
delige sticke/ Ther nest schall mand haffue  
frihed till att klage paa then/ ther wredelige  
haffuer brüget syn befaling/ som i fordom tiid  
war seed att kræffue syn opretning for schade  
oc wold/ som noget war giørdt/ paa thet sieste  
schulle the mett pyne haardelige straffis/ om  
the bliffue offuerwundne.

**Om forstan  
dere at sticke  
oc tilsette**

Tha sticke konghen rettelige forstandere/  
nar hand then icke tilsetter/ som mange pen  
ninge wele giffue / eller oc thet ere hoffmoder  
lige begærludis/ Icke thenom thet hære hæ



nwm nest till/eller søge seg effter hans seeder/  
hans gyrighed oc andre løse begæring/ men  
thenom som haffue theris siell fær/oc thet be-  
wiise mett dygd oc ære/ fordi the ere till slige  
embede megett beqwemme.

Men huar som een konge icke andett gør end  
dyre selger oc affhender embede oc befaling/  
huad fand ther andett wentis aff thenom/  
end att the schulle tw oc saa fræmdelis selge  
theris embiz brug/ att the kwnde saa oprette  
theris schade/ ocfordi affhende mett fiøb oc  
sall retfærdighed/ ochuess handell the haffue  
tilforn saa dyre kopt/Icke er th; heller dess bæ-  
dre/eller fordi sømmeligt/at thet er nw i man-  
geland wedtagett/effter thi att hedninge haff-  
ue thet oc saa forðsmpt/ Oc Keyserer loghen  
btwder/att dommere schulle haffue rente aff  
konger oc herzer/ att the schulle platt inghen  
orsage haffue till att begære penninge/ eller  
pennings wærd for dom oc tieniste/ som the  
gøre nøger mand.

I forðwin tiid war wretferdig dom een stor  
synd/ Mett huad dristighed fordi will een kon-  
ge pyne then dommere/ som haffuer dæmpt  
for gunst oc gaffue/ eller oc wille dæmme rett  
for samme sag/effter thi hand saalde hanwim  
først dommere embede/oc først lerde syn dom-  
mere slig een forgiffig ting/ Oc fordi bør een  
konge thet att gøre mod syne embizmend/ther

lxxxviij

Embede och  
befaling scul  
le icke selgis.

4  
10



hand will att the schulle bewiise mod seg self.

Kongelige paamynder Aristoteles/huore ther  
scall wogtes/ att aff embede kommer inghen  
baade till thenom som æmbede hassue/ fordi  
steer icke thet/ tha kommer ther wdaff twen  
ne schader/ først at the som mæst gyrige ere oc  
wrettsindige trenge seg ind i sliige embede/ oc  
thenom welde seg till/ Ther nest plagis folck  
i twenne maade/ thet er/ at the boode wdelyc  
eis fra heder oc ære/ oc tilsette dog baaden oc  
fordelen.

## Om Contrackt oc for ligilse till Fred.

Quad schall  
agtis wdi cō  
tract.



Di contractt att giøre fred / scall  
een konge (som i alting) alsomenis  
te agte menigheds beste/ oc huore  
hand thet icke gør/ men meer att  
hand land aff menigheds schade  
liide well/ tha er samme contractt icke forli  
gilse till fred/ men eett forbaand till menigheds  
forderffue/ huem som hassuer sliig agt/ hand  
gør twenne folck aff eett/ eett aff the frubaarne  
oc eet andet aff alnwen/ oc ther liider een well  
aff een andens schade/ Ochuar sliig handell  
findis/ er fordi icke menighed.



Emellom alle Christne folck / er een fast oc hel  
lig contract i thet at the ere wdi eet Christens  
doms samfwind / Zuad gøres fordi behoff / att  
Christne konger gøre saa daglig fred tilsam  
mē / ligerwiiss som the wore huer andris oben  
bare fiender / eller att mennischins contract  
Ewne thet gøre / ther Christus fand icke for  
huerffue Zuar noget ting scall gøris mett mā  
ge breff oc handscriffter / ther er icke stor tro  
schaff paa færde / Oc fordi see wij at ther wd  
aff kommer stor trette / som war paafwndett  
att styre oc affstille trette.

lxix

Thuar som noget handlis emellom gode folck  
oc aff een god tro / ther gøres icke mange breff  
oc scriffter behoff Men steer thet emellom on  
de folck / for wden troschaff oc god loffue / tha  
kommer snaere seyde aff mange breff end fred  
Ligerwiiss som emellom gode oc wiise kon  
ger oc herzer er altid wenschaff / dog att the  
gøre inghen contract till sammen / Saa twert  
emod emellom onde oc daarlige konger / thet  
som schulde gøre fred / meer ypper trette oc wo  
fred / nar iblant saa mange article / een Elager  
at then war icke proppert holdē / oc een anden  
att then oc then war forkrendtt mett all ar  
gelust.

Mange scrif  
ter gøris icke  
behoff i go  
de folckis hā  
dell

Contract pleiet fordi att gøris / at seyde schul



de nederleggis/men nw kalde the thet cōtract  
Fred oc feli/ oc feelig dag/ nar the wele føre orlog/ saa att  
ge dage hol/ dage ere icke nw andett/end een beredning till  
dis af slomp seyde/oc liige som lyckin slomper till/ saa hol/  
dis oc fred oc feelige dage.

Konger schulle wære saa faste oc wise wdi  
god loffue/att theris eenfoldige ord oc tilsaffn  
schulde holdis fastere end andre folckis besegl/  
de breff oc soorne eder/ Suore slempt kändthu  
fordi tencke thet er/att icke holde thet som wed  
tagett er/ mett store wilkaar oc høytilig con  
tract/ther oc ere stadfeste mett thet ypperste  
Christendommen hassuer/som er then Chris  
telige tro/ Oc wñ see dog huad daglige hender  
(ieg siger nw inthe meer) aff mangis skalck  
hed/ thi att forwden skalckhed känd thet icke  
stee.

Wore thet end saa att een artichell bleffue for  
sømmett wdi noger contractt / icke schulde  
mand fordi wele bryde oc spylde thñ gantsche  
contractt/paa thet mand schulde icke synis at  
begære orsage till att spylde wenschaff/oc for  
di scall ther heller leggis wynd oppaa/att thet  
som brwtt er/ känd bød is mett een søge scha  
de/ Wnderstwindwm er thet oc nytteligt/ att  
see igienom fingre mett somme article/nar wñ  
see att wenschaff känd icke end lenge wære be



Standigt eblantt almwes folck / om alting scall  
krappelige regnis paa then yderste pwncktt /  
Oc fordi schalthu ths icke effterfølge som wre-  
de raader teg / men thett som er menigheds  
beste.

re

En god Konge scall fordi hassue fred mett alle  
oc serdelis mett syne naboo / ther megett fwn-  
ne schade om the ere fiender / oc gaffne om the  
ere wanner / oc for wden naboo faele oc handell  
fand dog inghen menighed wære lenghe be-  
standig / Oc wenschafft fand altid boode best  
geris oc holdis emellom thet folck som hassue  
eens seeder / oc ere aff eett twngemaall / Som-  
me land ere dog saa wytt atskilde mett seeder  
oc wæsinde fra andre landschafft / at thet er al-  
delis bædre / att icke handle mett thenom / end  
att wære thenom anhengindis mett stor con-  
tractt / eller haarde forbaand / Somme land  
ere oc saa langt borte / at wille the end gere an-  
dre land till gode oc komme thenom till hielp /  
tha fwnne the thet icke aff sted komme / Som-  
me folck ere oc saa stwimme / falsche oc troløse /  
att ere the end naboo / tha dwge the dog in thet  
att handle eller holde wenschafft mett / Oc met  
sligt folck er thet raadeligt at mand scall huere  
fin seyde / eller hassue wenschafft / oc icke heller  
blende mett thenom gifftermaall / bode fordi  
att orlog er een forgiftig oc een forderffuelig

34

4  
10



King/ oc ther till mett/ er somme folckis went  
chaff icke megett bædre end feyde.

Wlysses.

Thet scall fordi wære een stor partt aff Kon-  
gens wiisdom/ at hand scall megett wiide aff  
andre landz seeder/ oc thet sompt aff bøger/  
och sompt aff wiise mender wnderwiisning  
som ere forfarne/ att hand scall icke self be-  
reyse andre land/ mett stor fare/ som Wlysses  
giorde/ Oc dog mand kand icke well om al-  
ting scriffue/ tha maa wij almyndelige saa si-  
ge/ Att mand scall icke haffue handell eller  
forbaand mett the folck/ som ere icke aff sam-  
me tro mett off/ Guordane Tyrcker oc Gen-  
tinge the ere/ Ey heller met thet folck som na-  
twrin haffuer off frastild/ mett strand store  
biereg och mange myle/ Thenom schulle wij  
icke giffue orsage att falde ind paa off/ Icke  
schulle wij heller indfalde paa thenom/ Oc  
enddog att her om motte settis mange exem-  
pill/ eett er dog nock paa thenne tiid som seg-  
nu begiffuer/ Granderiige er i sandhed blant  
alle eett merckeligt riige/ men tha waare thet  
meer merckeligt/ haffde thet waeret Wal-  
land wbewaret/ oc icke ther paa indfaldett,

Om  
bø

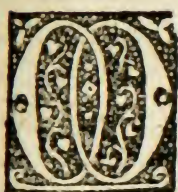


Men maa  
kon fonge  
met een  
ge syne th  
ig oc een  
en fonge  
re att een  
end een  
nar thet  
Thet er  
ere/ att  
end syn do  
  
Fonge gif  
men dog so  
stett oc ær  
bender off  
the Greck



Om kongers och theris  
børns gifftermall.

rg



Egett saligt dømmer ieg thett att  
wære for menigheden / at kongers  
gifftermall bleffue i landhen hof  
thenom / eller oc hof neste naboo /  
om the schulde stee wden landz.  
Men maa komme att noghen will saa sige /  
En konge dotter bør att giffis och giffuis  
mett een konge eller een konge søn / Att forhør  
ge syne thet mæste noget känd er een synder  
lig oc een wildig ære oc begæring / Suor fra  
een konge skal wære meget langt Lad saa wæ  
re att een konge dotter giffuis myndre mand  
end een konge eller een konge søn / huad tha  
nar thet känd stee menigheden til større gaffn  
Thet er hans kongelige maiestatt een større  
ære / att hand meer agter menigheds beste /  
end syn dotters eller systers besynderlige ære.

Konge gifftermall ere een besynderlig ting /  
men dog see wij att all werdsins ypperlighed /  
statt oc ære / er nu ther till kommen / oc thett  
hender off titt och offte / som skede emellom  
the Grecker oc Troianer / for Helena skyld.

3 iij

4  
10



Sworedā een  
konge hustru  
wære scall.

Er thett saa att ther scall iu for eens wære  
skell paa konge giffte som bærlygt oc sommes  
ligt er/ wdkaare seg tha een aff sitt gantsche  
land/ther priis aff eett rentt leffnet/aff sagt  
modighed oc flogschaff/ ther känd wære een  
god konge een lydig hustru/ oc fødte hanw  
the bœrn/ ther bode land oc forældre kenne  
komme till ære/ hær er aldelis hogbaarin  
noek/ som känd wære een god konge een god  
hustru.

Alle wiise mend giffue thett magt/att inghen  
ting er een konge oc eett konge riige meer nyt  
teligt/end att een konge elschet syne wundersot  
te/ oc att hand elschis aff thenom/ oc att thet  
känd skæ/ wolder megett eett menigt fæder  
ne land/ Eett sangw oc indfødde natur/byn  
der een ting fastelige till een anden/ Oc fordi  
spylis een stor partt/ aff desse wilkaar/nar  
som emellom folckett er stor wliighed.

Thet känd neppelige skæ/ att eett landschaff  
känd aff sitt gantsche herte/bekende thenom  
som ere fremmede fødte/ dog meene folck al  
myndelige/ att konge gifftermall ere seg een  
tryg befestning till een ewig fred/ Men som  
wij nu læras aff werdsins leb/ tha see wij at  
ther wdaff begyndis meer bulder oc trette/  
nar som een klager att bryllops skatthen er



icke mett alle beslattede wilkaar wdkommen/  
eller oc een anden borttager bruden for no  
ghen synderlig fienschaft sag/ Somme findis  
saa wstadige att the opsigte then første oc si  
den tage een anden/ Somme haffue andre  
Flagemaall.

rch

Men huad kommer thette menigheden wed?  
eller huad fordeell haffuer menigheden thet  
wdaff? Ther som kongers och kongebørns  
gifftermaal kwnne gøre fred oc rolighed i wer  
den/ tha wille ieg thet ynsche/ att alle furster  
wore tilsammen bwndne mett gifftermaal i  
serhwndrede maade/ Men huad gaffnede  
gifftermaal emellom kong Jacob aff Scots  
land oc kongens dotter aff England/ Thett  
kwnne icke fortage then seyde hand indforde  
wdi England/ oc bleff ther offuer/ Oc thett  
hender oc offte/ att gifftermaal goris icke for/  
end landhen ere aff seyde oc stor schade trette  
oc forderffuede paa bode siider.

Thet schulde fordi konger schaffe oc gøre/ att  
the haffde tilhobe een ewig fred/ oc ther till  
schulle bruge alle wiise raad/ kwnne end giff  
termals handell gøre fred/ tha kand hand  
icke gøre ewig fred/ fordi nar then ene dør tha  
er wenschaftuett wde/ Oc huor som giffter  
maal haffde wærett eett bestandigt wilkaar  
till fred / tha haffde hand wærett stadig och



fræmtwrinde/ Men maa Komme att noget  
mand will saa sige/ Aff theris børn Kommer  
een ewig fred / Suor fore striidis tha mest/  
emellom thenom som ere neste frender / frodi  
att y slige maade och for slige sager / skeer  
mæst forwandling i land oc riige/ nar arff oc  
rigdom foris i fremmede land / saa att eett  
land forogis oc eett andett forarmis/aff huile/  
ke ting oprer oc bulder pleye gierne att sø  
dis,

Thi Land thett icke stee att orlog affleggis  
mett slige wilkaar/ men the meer ther wdaff  
yppis oc oppeholdis / fordi nar som land och  
riige wdi slige maade ere tilsammē forbwnde  
ne/ strax een herre fortørnis aff een anden/ oc  
saa wdi enn søge sag/ tha then som fortørnett  
er/ till siger strax alle thenom som ere mett  
hanwm beswaaffrede/ oc andre ther ere mett  
hanwm i slig samme maade forbwndne/  
Saa er strax een stor partt aff werden op  
tend oc oprerd till orlog/ Saa striidis gant  
sche haardelige/att manghen Christen mād  
blod scall wdstierts for een mandz wrede  
skyld / Exempill setter ieg icke/ paa thett att  
inghen schall bemerckis till nogher fortør  
nelse.

Maa Komme att een Konge bliffuer riig aff



flüge gifftermall / men hans sold fortørnis  
ther offuer saare meghett / En god konghe  
tror icke att thett gaar hanwm well wden nar  
menigheds beste ramis / Paa thett ieg schall  
icke och saa sige / att ther giøres wbelefflige  
emod the iomfruer oc piger som forsendis y  
fremmede land / till fremmet twngemaall /  
wlige farwn oc natur oc complex / oc megett  
wlige seeder / Ligerwiiss som the schulde wæ  
re elendige oc landfluctige / nar the fwnne  
lessue megett lycksaligere y theris egne land  
dog thett skeede mett myndre statt praall oc  
hoffmod.

rcij

Oc enddog ieg seer att thene seed er meet wed  
taghen / end moyeligt er att hand fand affleg  
gis / saa wille ieg dog paamynde / om ther  
fwnne end noghett hende for wden haab y  
samme sag.

Wadi buad hâdel kon  
gen scall offue seg  
then stwond  
fred er.

218

4  
10





En god konge well opleerd aff Jesu Christi low/ seall inghen ting haffue fixer/wden syn menighedz salighed/ huilckin hanwmbor liggerwiff som een krop bode at aelsche oc læge/ oc ther till seall hand sticke alle syne tancfer/ fornwfft/ offhuilse och magt/ att hand kande saa reghere thet som hand er betroed till/ att hand motte saa loff aff gud oc stadfestilse aff Jesu Christo/ther seall aff hanwmbor wære regenschaff begærindis/ oc ther nest att hand eblantt mennischin kande lade effter seg een hoffuifse erlig oc god mening oc amyndilse.

**Scipio.**

Zuad heller een konge er hiemine eller aff by/ tha seall hand altid effterfølge Scipionem/ ther saa sagde oc fordi prius aff alle Jeg war aldrig myndre eene/ end nar ieg war eene/ och aldrig myndre leedig/ end nar ieg war leedig/ Hans mening war slig/ Att nar hand war icke wdi noger synderlig handel/ tha begrwnt dede hand noghett mett dybe tancfer som tilde hørde menighedz salighed oc ære.

**Eneas.**

Desligest schall hand effterfølghe Eneam Vergilianum/ ther then floger Poeta giffuer mange tancfer oc gierninger/ mæden the andre soffue/ Oc thet som Homerus scriffuer/

**Homerus**



burde att scriffuis paa alle Konge wegge/huile  
Fett saa lyder/ Then som folck oc store ærin  
de haffuer i befaling/ bør icke att soffue then  
heele natt wd/ Er hand oc saa eblant syn me  
nighed/ tha scall hand oc noghett schaffe som  
høer till menigheds gaffn/ thett er/ att hand  
scall altid bewiise seg att wære een Konge.

xcij

Men tha semmer thett een Konge meer/ att Eenlighed  
hand scall wære wdi obenbare handell/ end semmer icke  
eenlige for seg selff/ Vcnar som hand fræm een Konge.  
gaar/ see seg till/ att hans ansigt/ gang/ och  
tale/ ere slige/ att the kwnne hans folck forbæ  
dre/ tencendis att huess hand taler eller gjør  
thett merckis oc græmmis aff huer mand.

icke giffuis thet heller magt aff wiise mend/  
ther Persarū Konger pleyde att gøre/ som al  
tid wore y eenwri hemelige wdi syne gernin  
ger/ oc meente att the wdi slige maade/ schul  
de wære hof sitt folck dess meer agtede/ Oc  
war thet saa att the noghen tiid fræmkomme  
obenbarlige/ tha skede thett mett stortt bram  
praall och hoffmod/ oc mett dyrebare fleder oc  
faastelige smycke/ oc mett stor rigdom som  
the tha lode till syne/ folckett storlige till scha  
de/ Dess emellom fordressue the inden/ mett  
hyst/leeg/ oc andre gedelige steder/ Ligerwiiff

214

4  
10



**Merckelige  
gerninger/  
haffue altid  
orsage**

Som een god oc from konge/ haffde icke syller  
oc gerning wdi fredsommelig tiid / effter thi  
att merckelige gerninger haffue altid orsage/  
nar som een konge sattis icke sind / forstand / oc  
hierte.

Somme meene thet icke wære kongeligt / thet  
alsomeniste er kongeligt / som er att wære wdi  
obenbare handell / Ligerwiiss som manghe  
bisper meene att thet bekommer thenom in  
thett / thet alsomeniste theris embede tilhør /  
som er att predicke gudis ord / oc lære folkett /  
oc thet aff cett wonderligt raad befale the an  
die / thet thenom burde synderlige att giøre  
(ligerwiiss som the wore theris embede wære  
dige) oc the stemmiste oc ryngiste embede / til  
tage the seg selffue.

**Mythrid  
dates.**

Men Mythridates (som war ypperlig nock /  
bode i wiisdom oc riige) blwgedis icke mett  
syn eggen mwind att affsige rett / oc att domme  
i sager for wden told / Oc att hand schulde  
thet dess bæder kwyne giøre / tha lerde hand  
fuldkommelige rry twngemaall / Icke totte  
heller Philippus konge wdi Macedonia / att  
thet stod hanwim ylde / att hand selff sad huer  
dag och hørde sager / Icke heller Alexander  
Magnus hans søn (dog hand war ellers daer  
lig oc hoffmodig) thet haffde slig seed / att

**Philippus.**

**Alexander  
then store.**



hand hørde inghen sag wden mett eett stræ /  
saa sigindis / Att thett andett stræ schulde  
gæmmis till then / som till saghen schulde  
sware.

100

Men att mange kongher kwnne desse wilkaar  
icke lnde / thet gør ond opfødsel / Ther sigis i  
gammill tale / Att mand søffuer seg gierne i  
then konst hand lærtt haffuer / oc holder seg  
fra then hand känd inthett wdaff / Huore  
känd thet ssee / att then som opfødis blant the  
folck ther smygge kwnne / oc blantt qwindfolck  
oc gecke / oc først forderffuis wdi onde oc wran  
ge meninger / oc legoms løst oc læckerhed / oc  
fordrissuer hans barndom / wdi iagt daabill  
oc dantz / att hand känd siiden haffue løst till  
the ring / som behøffue merckelige och dybe  
tandter.

Homerus hand siger att een konghe haffuer  
icke tiid / att wdsøffue then heele natt / oc man  
ge giøre dog inthett andett / end optencke ny  
fwind till att oppeholde legoms løst oc glede /  
huar mett the kwnne tiiden forte / ligerwiist  
som kongher haffde icke andett att gøre / Wen  
god boomand wdi eett hwiist fattis aldrig gero  
ning / huore schulde tha een konghe wdi eett  
heelt riige fattis sylle oc gerning?

Homerus

Ha iij

4  
10



# Een god och retsindig kongis embede er sligt.

**O**nde seeder schulle affleggis mett  
god oc nyttig low / Then low som  
er forfrenckt oc forargett mett w  
retsindigt brug scall rettis / ond low  
scall platt aff settis oc nederleggis /  
Retsindige hessuigmend oc forstandere / schul  
le agtis oc affholdis / The som wretsindige ere  
schulle pynis oc straffis / The frind schulle op  
tenckis som gantsche liidet betynge oc beswaa  
re fattig almwge.

Alle steder oc wroor wdi riigett schulle frelsis  
fra roffuerij oc wgering / oc thet scall see met  
aldermynste blodstyrting / huar mett hand  
scall oppeholde / oc fast gore / een ewig eendrect  
tighed / eblant sitt folck.

Somme ting ere tha ryngere / men the sem  
me dog een god herre gantsche well / som er  
att offuersce syne staeder / oc synderlige mett  
tancker oc besindilse / paa thett hand land al  
ting forbædre / The staeder som ere icke tryg  
ge oc faste / thenom scall hand giøre faste / oc



pyde met gaffnlig bygning Zolde broot wed  
magt oc well færdige/oc the huff som ere till  
heders oc till menigheds beste/ Bygge tem  
pill/oc holde færdige strandbredde oc wand  
løb.

rcvj

Item lade rense the stæder/ som ere besmit  
tede mett forgiftighed oc pestilente/ ænthen  
forflytte bygning/eller oc opfylde kær oc moo  
ser oc giøre thenom tørre/ The wanløb oc oor  
som icke flyde til gaffnis/wdskære oc wdgraff  
ue paa andre stæder/ ænthen lade stranden  
haffue indløb/eller oc thet formeene/effter som  
nytteligt kand være.

Dyrcke the agre som ere nederlagde/ att korn  
kand dess bæder naa till/oc lade thenom bæ  
der dyrckis/som ere tilforn forsømmede/Item  
giøre ther icke wyngaarde/som korn woxer bæ  
der end wynbærtre/ Sliige sysler findis ther  
till ser twsinde/ther een konge megett welstaa/  
wdi huilcke hand kand seg saa forlyste/ att  
hand till tiidz fordreffit/haffuer orlog icke be  
hoff/ eller oc dantz oc daabill till att forte nat  
then mett.

Wdi andre ting oc the synderlige/ som tilhø  
re menigheds heder oc ære/scall een konge icke  
wære formeghett tærinde eller offuerflødig

4  
10



men dog erlig/som er wdi menighed; bygning  
i leeg/dystæring oc spyl/eller i hoffuering som  
gioris nar fremmede sendebud wndfangis oc  
anammis/eller nogett andet handlis paa me-  
nigheds gaffn/ Men wdi then handell (som  
Konghens synderlige person er antæringis)  
scall hand wære sparsom/ bode for di hand  
scall icke synis att leffue seg self till gode/ aff  
menigheds gotz oc rigdom/ oc icke heller lære  
syne wnderfotte offuerflædighed/ som er een  
moder till alt ontt.

**Een Konghe**  
scal heller ve  
le forbædre  
end forøghe  
sitt riige.

**Theopom-**  
**pus.**

Jeg seer att mange wdi gammill tiid/ wore  
thenne wildfarilse (oc thet giffue gud att thet  
fwindis icke end nu till aff samme slag) Att  
thee giorde ald theris flitt thet till at the schul  
de heller gøre syne riige stærre end bædre/oc  
thet hastuer tidt oc offte hæntt seg/ att nar  
the wille theris riige megett forøge/ tha bleff  
ue the qwytt thet the hæffde y hender/ Oc for  
di er icke Theopompt røst priiset oc loffuett  
wden sag/ ther saa sagde/ att hanwin laa icke  
magt oppaa huore stortt riige hand lod syne  
born effter seg/men huore gott oc fast/Oc thet  
sprock som sagdis wdi greckeland/ burde eff-  
ter myn mening/ att scriffuis wdi alle Konge  
waben/ther saa lyder/ Sparta er teg tilfalden/  
pyrd oc smykke henne/ Sparta war een stad  
saa faldett.



Thet scall wære een kongis mening/ att aff  
hanwm fand inthett merckeligere gæris/ end  
att forbædre then menighed (i huoredan hwn  
er) ther hand haffuer anammett / och saa  
lader henne skionere/ end hand henne fangett  
haffuer/ Epaminondas er loffuett oc pruisett  
aff lerde mend/ att then tiid embede oc besa  
ling wdi hans stad wore forsmade oc ryngte das  
agtede/ oc inghen wilde thenom fordi haffue/  
tha regherede hand embede saa/ att merckeli  
ge mend wore thenom siden begærindis/ oc  
sagde hand saa/ Att een mand bør icke alsom  
eniste att haffue lære aff sitt embede/ men att  
embedet scall meget meer haffue ære aff then  
mand/ som embedett bruger.

Ve thette Pand stee (som nw een part bewiist  
er) nar een konge forarbejder the ting/ ther me  
nigheden wdaff bode ophægis oc stadfestis/  
oc nar hand the ting afflegger oc twinger som  
menigheden forderffue/ Menigheden hielpis  
oc forbædris meget aff een god kongis exem  
pill/ wiisdom oc tilsyen/ aff borgermesteres oc  
raadz retfindighed/ oc aff prestmendz gode  
leffnett/ aff wdualde scholemestere/ oc retfer  
dig low/ oc synderlige aff then lerdome oc off  
uulse/ som till dygd er beqwem/ Wdi desse ting  
att forøge oc stadfeste/ bør een god konge att  
wære wyndstiffuelig.

Wb



Aff mange tingh forderffuis een menighed/  
ther tha bæst fortagis/ nar theris røder oc be-  
gyndilse først leggis øde/ att een konge er wo-  
ghen y sliig handell/er hans studium oc hans  
philosophia/ oc at gøre forbaand mod desse  
ting/och ther till bruge alle raad/ thet tilhøer  
een Christen konge.

Julius Papa  
Ludouicus  
ter.

Ligerwiiss som the himmilsche planeter Ewn  
ne icke nogett buldre till sammen/ wden desse  
iøderigis ting tage ther wdaff stor schade/  
som wñ klarlige see nar sooll eller maane tabe  
theris skyn/ saa skeer thett oc/ nar stormectige  
herier træde fra hōffuis thed/ rett oc skiel/ eller  
oc the aff hōffmod oc geckerij nōghett synde/  
tha er thett all werden een stor schade/ Oc al-  
drig giorde noghen Planete seyde/ mennischin  
saa stor schade / som then seyde giorde ther  
war emellom Julium Passue i Rom oc Lu-  
douicum konge aff Francheriige/ hñilckin wñ  
bode haffue seett oc begrætt.

Om orlog eller striid  
at føre.





77ddog att een konge scall wdi in  
 ghen handel wære hastig oc frem  
 fwrff/ tha scall hand wære alsom  
 senist oc saare forsynlig till att op  
 tage krig oc seyde/ fordi att som  
 aff atskillige ting kommer allehaande schade  
 saa forgaa wdaff seyde all ting paa een tiid/  
 oc meghett ontt woxer op i samme sted/ oc in  
 ghen ting henghet haardere wed/ eller känd Orlogs onde  
 wære affleggis/ Aff eett orlog sœdis eett an wilkaar  
 dett/ och aff eett lidett sœdis eett stortt/ oc aff  
 eett sœdis tw/ oc aff skempt kommer gammilt  
 oc grwmppt alffuer/ oc nar som seyde paa eett  
 sted begyndis/ tha recker hwn icke alsomeniste  
 till neste land/ men oc saa till thenom som ere  
 langt fra liggindis.

Oc fordi scall een god konge ingelunde opta  
 ge orlog/ sœr end hand haffuer alle raad for  
 søgt till fred/ oc inghe kwnne hielpe/ oc wore  
 wj aff thette sind/ tha schulde ther neppelige  
 findis orlog oc seyde emellom nogre Furster/  
 Men känd samme forguiffthged icke affstyl  
 lis/ mett inyndre/ end hwn scall iw optagis/  
 tha scall een konghe ther till wære flyttig/ att  
 seyde holdis sitt foldt till allermynste schade/  
 oc mett allermynste blodstyrting/ och endis  
 mett thet aldersnærsthe.

Bb ij

4  
10



**S**liig tancke **S**æll ther er emellom mennischin/ som fødte  
affraader sey till fred oc welwillighed/ oc wstellige creatur  
de oc orlog som fødte til roff oc orlog/ther nest huad stæll  
ther findis emellom eett mennische och eett  
Christett mennische/ Ther nest offuerweye  
seg huore begærelig/ høffwist/ oc salig een  
ting fred er/ oc twertt emod huore schadelige  
oc syndigt orlog er/ oc huore megett ontt thet  
drager mett seg/ om thet wore end alsomret  
ferdigst/ om saa er/ att orlog maa kaldis ret  
ferdigt aff nogre wilkaar.

**P**aa thet siiste/ afflegge seg saa lunge syn løse  
begæring/ att hand mett raad offuerlegger/  
huad seyde will kaaeste/oc staa/oc om thet ther  
seydis om/ er saa gott/ om hand wore end  
wiss paa seyer och offuerhand/ som pleyer icke  
end altid att søge then retferdige sag.

**O**ffuerlæg/ wimage/ omhwg/ tæring/ fare/  
wimagelig oc lang beredning Ther scal sendis  
bud effter fremmed offuergissuet fold som er  
een affstwm aff alle onde mennischer/ oc will  
konge emod een anden wære nogheit streng/  
tha scall hand først giffue thenom penninge/  
saa schall hand smygte for thenom fyre oc tier  
ne landz knechte/ som ere een draffuels hob  
blant alle fold.

Ther  
saa er  
men ha  
no orlog  
nær ha  
sætt sw  
wi alle  
fende/ t  
i for far  
saa mang  
ble fold  
nom sch  
mange a  
tilfælde  
  
Nægh  
om the  
orlog t  
befindi  
orlog h  
O ther  
lætte t  
schade  
ther wa  
och thet  
thet fa  
war d  
fold/ si



Inthe scall fordi wære een god Konge meer  
kætt/ end att hand hæffuer syne egne gode/  
men huad kænd meer forderffue gode seeder  
end orlog? Inthe scall een Konge meer begæ  
re att hæffue y sinde/ end att see syne wonder  
sottis swndhed oc kærsthed/ lycke oc salighed  
widi alle tingh/ men nar hand scall lære att  
stride/ tha nœdis hand till att sette wngdom  
i stor fare/ oc offte paa een tyme gør hand  
saa mange faderløse børn oc widuer/ oc gam  
ble foldæ bliffue theris børn qwytt ther the  
nom schulde føde oc besørge/ desligest göris  
mange arme tyggere/ oc saa manghen mand  
tilfalder wlycke oc wsalighed.

xcix

Meghett kaafter Konge wiisdom all werden/  
om the schulle forsøge huore farlig een tingh  
orlog thett er/ oc nar the komme till alder och  
besindilse saa sige/ Jeg hæffde icke meent att  
orlog hæffde wærett slig een forgiffelig ting/  
O then wdselige gud / huad thu hæffuer  
kætt theenne wiisdom manghen mand till  
schade? Tha scall hand tencke huore wnyttigt lig wiisdom  
thet war/ att hand wille saa forsøge syne land/ kaafter me  
oc thett nu att wære een stor schade/ som met  
thett første syntis att wære een stor bande/  
Nar dess emellom ere saa manghe twsinde  
foldæ/ somme slagne/ oc somme forderffuede

Bb iij

Slig Konge  
lig wiisdom  
kæfter me  
nigheden me  
gett.

4

10



i gewond / desse ting schulle læris aff bøger/  
aff gamble mends snack oc tale/ oc aff nabors  
schade oc forderffue/ nar then eller then kon-  
ge haffuer stor seyde for slige land/ oc thet  
mett meget større schade end gaffn.

The ting scall een god konghe forhandle/ som  
kunne altid tencis/ Thet som wij aff lese be-  
gøring begynde oc anheffue/ tencis saa lenge  
som then begøring waarer / Men thet som  
mett raad oc flogschaff optagis/ som thet tenc-  
tis y wngdommen saa gær thet och y alder-  
dommen/ Oc att noghet scall aff raad oc flog-  
schaff optagis scal wdi inghen ting meer skee/  
end wdi orlog att føre.

Plato.

Plato falledede splytagtighed oc icke orlog/ saa  
tidt som grecker strydde mod grecker/ oc nar  
thet hende seg tha bød hand att thet schulde  
maadelighe brugis / huad naffn schulle wij  
tha giffue then seyde / som daglige brughis  
emellom Christett folck / som ere mett saa  
manghe Christendoms wilkaar forbwind-  
ne? Eller huad schulle wij sige nar thet bru-  
gis gewimmelige/ och stander paa i manghe  
aar/ ænthen for een forfængelig titell skyld/  
eller lønlig had oc affwind/ eller wdaff wng-  
doms hoffmod.



Saa pleye somme Konger oc Furster att smy-  
gre for seg oc leede seg selfue saa menendes/  
Ther er iw noget orlog retferdigt/oc till att be-  
gynde sligt orlog haffuer ieg retferdig sagh/  
Først om noget orlog er retferdigt wele wij  
end nw sette i rette/ Men huem er then som la-  
der seg icke at haffue retferdig sag? Oc iblant  
werdsins wonderlige forwandling/ oc blāt saa  
meghen contractt oc dage/ nw wedtagne oc  
nw forspylte/ Huem er then som icke fangher  
orsage wdi nogher maade/oc tror fordi wære  
sømmeligt att føre Krj oc orlog?

Om noghett  
orlog er ret-  
ferdigt

Men (thee siige fræmdelis) Kirckeloghin for-  
dømmer icke alt orlog / oc Augustinus paa  
somme stæder giffuer thett och saa magt/  
Sanctus Bernhardus priiser och saa hoff-  
mend/ Men Christus Jesus/ sanctus Petrus  
oc sanctus Paulus / lære twert emod / Hw  
agte wij icke theris lerdom saa well som Au-  
gustini eller Bernhardi? Maa komme Au-  
gustinus paa eett sted icke fordømmer orlog/  
Men Jesu Christi lerdom raader fra orlog/  
oc apostele bøger paa alle stæder thett oc saa  
fordømme/ Oc desligest the gode mend Bern-  
hardus och Augustinus enddog atthe paa  
eett sted giffue sompt orlog magt/ the forbiw-  
de oc foragte tha orlog paa saa mange stæder

Augustinus  
Bernhardus  
Jesus Chris-  
tus  
Petrus.  
Paulus.

4  
10 1



wdi andre bøger / men thenom offuersee wij /  
att wij mett noghett kwinne søde wor synd oc  
løse begæring / Paa thett siiste wele wij nøye  
see till / tha scall thet fiindis att orlog hassuer  
magt aff inghen mett the wilkaar thett nw  
brugis.

Somme Konster ere fordømde aff loghen /  
fordi att the hassue meghen handel mett falsk  
oc swyg / som kaldis Astrologia oc Alcumisti  
ca / Then første dømmer om tilkommende  
ting aff himmell tegn / oc then andhen lader  
seg at kwinne gøre guld aff alle haande maln  
Om desse Konster kwinne end rettelige brugis  
saa ere the dog forbwdne / Men samme for  
bud schulde meghett meer gøris emod orlog  
fordi kwinne end nogett orlog findis att wæ

Quo som agter orlogs begyndilse / tha  
findhis icke mange ret  
ferdige.  
re retferdigt / tha wed ieg icke om nogett maa  
sigis att wære retferdigt som werdsins han  
dell nw brugis / fordi att theris begyndilse er  
wdaff hoffmod / wrede / grumhed / wylsted  
eller gyrighed.

Thet hender oc offte att Furster oc frubaarne  
mend (som meer fortære end behoff giordis  
oc theris rente fand taale) anheffue orlog aff  
ett Konsteligt beraad / att the kwinne forsøge  
theris gøz hiemne / aff syne wnderfottis roff  
oc beschatning / Thet hender oc wnderstwn

den at  
eller so  
is ande  
no saa  
sig shall  
all syde/i

Men her  
scall syn re  
ghens egh  
re att han  
mett syn h  
christelig  
nige mar  
een sagh  
huoreda  
heelt riig  
oc schad

En for  
sag/ænt  
hiengast  
andhen r  
then men

En god  
gaffn/so  
mer han  
wilde sa



dwim / att kongher skempte mett huer andre /  
oc lade som the wele seyde / att the kwnne the  
ris wnderfotte saa forarme / oc aff theris ar  
mod saa worde riige och stercke / Oc for then  
sag schall een god konge haffue mystande till  
all seyde / i huore retferdig hwn symis at wære

ci

Men her pleye somme emod at robe / at mand  
scall syn rett icke forlade / Forst er sliig rett kon  
ghens eghen person anrørindis / Lad saa wæ  
re att hanwm tilfalder arff eller hiemgaffue  
mett syn hustrw / Mwnne thet icke wære w  
christeligt / att forfølge sliig rett mett then me  
nige mandz store oc wbodelig skade / oc for  
een fæghe rettighed (ther inand ey end wed  
huoredan hwn er) røffue oc beschatte eett  
heelt riige / oc komme thet wnder stor armod  
oc schade.

En konge fortørner een anden wdi een fæge  
sag / ænthen wdi sliig som sagt er om arff och  
hiemgaffue for suoffuerschaff skyld / eller een  
andhen meghett ryngere / huad kommer thet  
then menige mand wed ?

En god konge agter alting effter menigheds  
gaffn / Fordi huar hand thet icke gior / tha som  
mer hanwm icke konge naffn / En konge haff  
uer icke samme rett offuer frj mennischer / som

Ec

4

10



hand haffuer offuer wſkellige creatur / Then  
ſtørſte partt aff riige oc regemente / er then me  
nige mandz ſamtycke / fordi thet wilkaar giord  
de første konger

Om thet kommer end trette emellom land oc  
riighe / hwý tilſickis thet ſcks mæglere och  
woldsmend / ſom thet kwnne affſtyle / Thee  
ere ſaa mange biſper / abbeder / lerde mend oc  
Eloge raad / aff hueſt wiſdom och grantsche  
ſliig trette motte afftalis oc nederleggis / oc al  
le ſager endis meget heller end mett ſtor blodz  
wdgydiſe / roſſ / brand / eller anden ſkadelig  
forderffue.

Forſt ſchall een Konge haffue ſyn eghen rett  
myſtendct / thet neſt er hand end wiſſ oppaa  
ſyn rett / tha ſcall hand offuerweye om thet er  
raadeligt att hand forſølger ſyn rett / mett ſaa  
manghen mandz fare The ſom wiſe ere / we  
le heller haffue tabett theris rett / end hanwm  
forſølge / fordi the agte thet att wære myndie  
ſchade / Zeller will Keyſerin haffue tapt ſyn  
rett (effter myn mening) end hand will ſyne  
gamble land oc riige / oc hueſt rett Keyſerelo  
ghen giffaer hanwm forſølge oc igenkreffue /

Men her emod will noghen ſaa ſige / Schall  
inghen forſølge ſyn rett / tha bliſſuer inghen

*infantia*



ting tryg och wden fare/ I sandhed tha maa  
hand forfølge syn rett/ men om thet fand kom  
me menigheden till gode/ och konghens rett  
scall icke fooste hans wnderfotte for meghett

Men huad fand nw wære wdi tryghed for  
wden fare/ nar huer mand will saa forfølge  
syn rett/ att hand will aldelis inthett fordrage  
eller ffoone/ Wñ see att wdaff een feyde bet  
grynd is een andhen/ och een selger een anden/  
oc wñ see inghen ende paa bulder oc trette/ oc  
nar feyde icke nederleggis i slige maade/ tha  
schulde andre raad brugis till fred/ Wdhen  
mand will nogett fyre/ oc tabe wdaff syn rett/  
tha fand icke fred oc sandregtighed emellom  
wenner wære lenge bestandig/ end sige emel  
lom wwenner.

Men god mand offuerseer meget mett syn hus.  
trw/ att hand scall icke spylde eert gott wens  
schaff/ Men huad fædis aff feyde andett end  
seyde/ Tuct oc ære fæde theris liige/ saa giør  
oc retferdighed.

Thet scall oc rære een god oc barmhiertig kon  
ge/ att alt thet onde som fædis aff feyde falder  
een stor partt paa thenem/ som inthe haffue  
att giøre met feyde/ oc haffue hennens onde wil  
faar aldelis inthet forfyllett.

Ecq



Ken merckes  
lig kōge tanc  
ke.

Mar som een god konge haffuer fordi offuer  
lagt alt thet onde som fødte aff feyde oc orlog/  
om thet wore mōeligt att thet kōnde offuer  
leggis/tha scall hand saa tencke mett seg selff/  
Till alt thette onde bliffuer ieg orsage saa me  
gett mandeblood/saa mange widuer/saa man  
ge arme oc begrædelige hwi/saa mange wæ  
neløse gamble fold/saa mange fattighe men  
nischir/Alle seeders/laagerff/ oc retsindigheds  
forderffue/tilleggis meg aldene/Desse ting scal  
ieg betale well dyrtt Christo Jesu.

3 potans  
veritas

Ken konge kand icke henffne seg paa syne fiender/  
wden hand scall først brughe fienschaft  
emod syne wnderfotte/Sans fold scal beschat  
tis hand scall optage hoffmænd huilcke Maro  
(icke wden sag) kalder wbarthiertige/hand  
scall formene syne egne borgere oc wnderfotte  
the land/som the tilforn brugede thenom selff  
till profitt oc gaffn/hand scall hieme holde  
syne wnderfotte paa thett att fienderne schul  
le ochieme holdes/oc thet steer offte/ att wj  
gøre wore egne wnderfotte større schade/ end  
thenom som ere fiender.

Thet er meer swaertt oc drabeligt at bygge  
een stad/ end att forderffue een stad/Wj see  
dog mange stæder wæer opbygde aff wlerde



oc groffue folck/ther konge wrede hassuet tha  
forderffuett Oc offte forderffue wij merckelige  
steder mett store wmage oc bekaastning/ end  
andre ny kwnde mett opbyggis/ Saa holde  
wij seyde mett stor tæring oc schade/ wmage  
oc arbeyde/ att tiende parthen aff thenom wo  
re nock till fred.

clij

*clamat*  
*He Hingon*

Then seyer oc ære scall een konge altid stwnt  
de effter som er wblodig/ oc inghen mand till  
schade/ Om sliig seyer kand end een konge til  
komme som hand er begærindis/ wij see dog  
att eett folckis lycke oc seyer/er eett andett folck  
is schade oc forderffue/ Thett hender oc off  
te att een konge græder syn seyer fordi hand  
hassuet hanwm dyre ksept.

Kand icke mischund eller werd sins store scha  
de røre off/ tha scall Christendoms werdige  
hed røre off/ Suad kwnne wij tendke att Turco  
ker oc Saracener tale om off/ nar the høre oc  
fornomme / att y saa manghe aar er inghen  
samdrectighed/ emellom Christne konger oc  
herzer/ oc fred holdis mett inghen contract oc  
inghe dage/ oc att ther er inghen ende paa  
blodis wdgydilse/ oc att ther findis myndre  
bulder blantt hedninge end Christett folck/  
som dog effter Jesu Christi lerdome burde att  
Cc iij

4

10



haffue alsonstørst Fierlighed / oc eendrectig-  
hed.

Thet giøres icke behoff att føre natwrin op  
paa meer ontt mett orlog oc feryde / effter the  
att wortt leffnett er dog wstadigt nock / stacket  
oc skræbeligt / oc meghe modgang wnder giff  
uett / mett mangehonde swgdom / wlycke / och  
liffs fare till sijs / iordskelff / iordwn oc lww  
nyld som daglige hende mennischin.

Thenom som ere prebicke fædre / burde att  
affstille blantt fold onde oc løse begæring till  
bulder oc wsandrectighed / Nu see wij att  
een Franz mand / hader een Engilsk mand /  
oc icke for anden sag end hand er engilsk / En  
gilsk mand hader oc skootz mand / icke wden  
fordi hand er een skootte / saa gier oc Wale  
wed Tyskmand oc Swoffwisk wed Swyts  
zer / oc andre desligest / saa er oc eett land ha  
deligt aff eett andett / oc een stad aff een an  
den / Men hwy bedrage desse gedfelige naffn  
meer fra fierlighed / end Jesu Christi naffn  
wdi een almyndig Christendom drager till  
fierlighed

Om ther wort end noger retferdig feryde Men  
nar wij see att all werden for meghett awer

pag 1  
naff  
fildis  
thom  
Thet  
blant  
gimme  
bimil  
sandra  
oc will  
geligt  
gerwiss  
self  
Th  
de fordr  
haffuis  
  
Et thet  
feryde me  
rett stæd  
och a w  
thet end  
schulde  
goddom  
lige læst  
meghet n  
tacknem  
dog forb  
hand wa  
blod / me



seg ther wdi/ tha burde prester aff theris for  
nwfft/ att lære oc drage kongers och menige  
folckis sind ther fra/dog see wij att somme aff  
thenom ere begyndilse och ophoff till seyde/  
Thett blugis nw icke bisper att wære mitt  
iblantt een stor hæer/ Ther er kross oc gudis le  
gomme/ oc iblantt heluedis ting blendis the  
himnilse sacrament/ Oc iblantt saa blodig w  
samdræctighed haffue the tierligheds baand/  
oc wilkaar/ Oc thet som er meer wederstyg  
geligt/ wdi too atskillige hæer er Christus/li  
gerwiiff som hand schulde stride mod seg  
self/ Thet war icke nock at Christen solde schul  
de fordrage seyde/ wden hwn schulde oc saa  
haffuis i saa stor heder oc ære.

Er thet saa att ald Jesu Christi lerdome er icke  
seyde modstandig/ tha bewise seg thett mett  
eett stæd hwar seyde pntis i then hellig læst  
oc tha wele wij Christen folck alle seyde/ War  
thet end the Israelsche folck tilstædt/ men thet  
schulde tha skee aff gudis raad/ Men wore  
goddommelige raad (som altid lyde i then hel  
lige læst) raade fra seyde/ dog att wij seyde  
meghet meer end the giorde/ David war gud  
tacknemmelig y alle dygder/ thet war hanwn  
dog forbudett att bygge herins tempill/ fordi  
hand war een stridzmand oc haffde wdstyrt  
blod/ men Salomon bleff ther till wduold/

alg

Concisa

21. m. d.

pro suo

tempore

loquutione

thor

ad

refor

4

10



thij hand war fredsommelig / Skede thette  
iblantt isder / huad burde tha att stee iblantt  
Christett fold / The haffde icke wden Salo  
monis skugge oc figur / Men wij haffue then  
rette Salomonem / thij fredsommelige Jesum  
Christum / thet alting forliiger bode i himmell  
oc paa iord.

*imitatio*

Icke raader ieg heller till att føre seyde wredes  
lige emod the Turcker / først tenckindis mett  
meg / att Christendommen er meggett anders  
ledis begyntt / stadfest oc forsøgt / oc fordi er thet  
icke gott anderledis att tilwelde seg Chris  
tendommen / end mett samme wilkaar som  
hanwm haffue begyntt och forsøgt / Oc wij see  
huore Christett fold ere tidt oc offte røffuede  
oc skattede till samme seyde / oc thet er dog in  
thet tilgiortt / Oc er thet saa wij wele agte then  
hellige troff beste / tha er hwn mett martyrum  
tolmodighed / oc icke mett landz knechte bode  
øgt oc flargiordt / Men agte wij land rigdom  
oc eiedom / tha er thet seyde oc orlog / och tha  
schulle wij agte hnore thz er saare lidet Chris  
teligt att føre seyde for sliige sager / och helst  
mett thet fold wij nw seyde / tha er meer till  
fare / att wij schulle wendis omkring till Turc  
ker / end the schulle bliffue Christne mett off /  
Thi schulle wij først thet paa legge wynd / att

*ingame*

*reit.*



wij kenne wære gode Christne mennischer/  
oc ther nest om off tycker gott att wære/ ind  
falde paa the turcker.

Men fordi ieg haffuer paa eett andet stæd bes  
scriffuett/ huad ondt som kommer aff seyde/  
som icke nw giores behoff att sighe paa thett  
ny/thi wil ieg thet alsomeniste raade Christne  
kongher oc herzer/ att the offuergissue falske  
titele oc løse orsager/paa thet att grøm oc blo  
dig seyde/ nw saa lenge mett alffuære oc aff  
ald magt brugett/ motte een tiid saa ende/och  
bliffue fred emellom thenom ther dog ere mett  
saa manghe Christendoms baand till hobe  
forbwndne/ bruge seg fordi ther till wiisdom  
oc magt raad oc alle styrcke.

The som haffue løst till att synis merckelige/  
wdi slige maade schulle the thet bewiise att  
the kenne giorre een ewig oc stadig fred/ huo  
som thett kænd fræmbringhe/ hand haffuer  
giorrt een merckeligere ting/ end hand haffde  
offuerwundet all Asphricam mett herrestiold/  
oc thett wore tha icke swaært att affsted kom  
me/nar som huer will lade wdaff att smygge  
for syn sag/ oc om wij afflegge wor synderlige  
oc løse begæring oc ræme menigheds beste/  
oc om wij haffde Christum till raad/ oc icke  
werden.

Do



Men nu then stund huer skøder och rygtek  
syne ærinde / Oc bisper oc prestes haffue och  
omhygge oc omsorg for magt wælde oc riig-  
dom / oc konger ere framfæse aff hoffmod oc  
wrede oc alle efftersølge desse ting seg till baad  
de / tha leder oss gæderij / wdi all fare oc waas-  
de / Oc huar som wij tracterede menigheden  
mett menigheds raad / tha schulde och huer  
mandz besynderlige gaffn oc fordeel wære w  
di gode pynte / oc merckelige effter wor willie /  
Men thett tabis och saa nu / ther wij aldene  
figte fore.

*Wider Carl Claus*  
Icke twyll meg heller ther paa (hægbaarne  
surste) att thu haffuer ey thet sind / och æst  
icke aldene ther tilspø men oc saa tillerd aff  
gode oc retsindige mend / oc fordi beder oc øns-  
cher ieg thet som igenstaar / att Christus Jes-  
sus størst oc alderbest / wille giffue thyn from-  
me willie och agt / god lycke oc fræmgang / Oc  
som hand haffuer giffuet teg riige wden blodz  
wdgydelse / saa bewaare teg thet oc saa wblo-  
digt / Hand gledis at faldis fredens konge / gø-  
re seg fordi at wij aff thyn godhed oc wiisdom  
motte een tiid aff blodig oc daarlig feyde / bliff  
we leedige oc frij The onde ting som ere fram-  
farne / schulle offuertencis / oc priise off fred / oc  
gammull tiidz modgang oc plage / schulle off  
dwbill gøre / thyne welgerningers godhed och  
naade.

Finis.

*Wm*

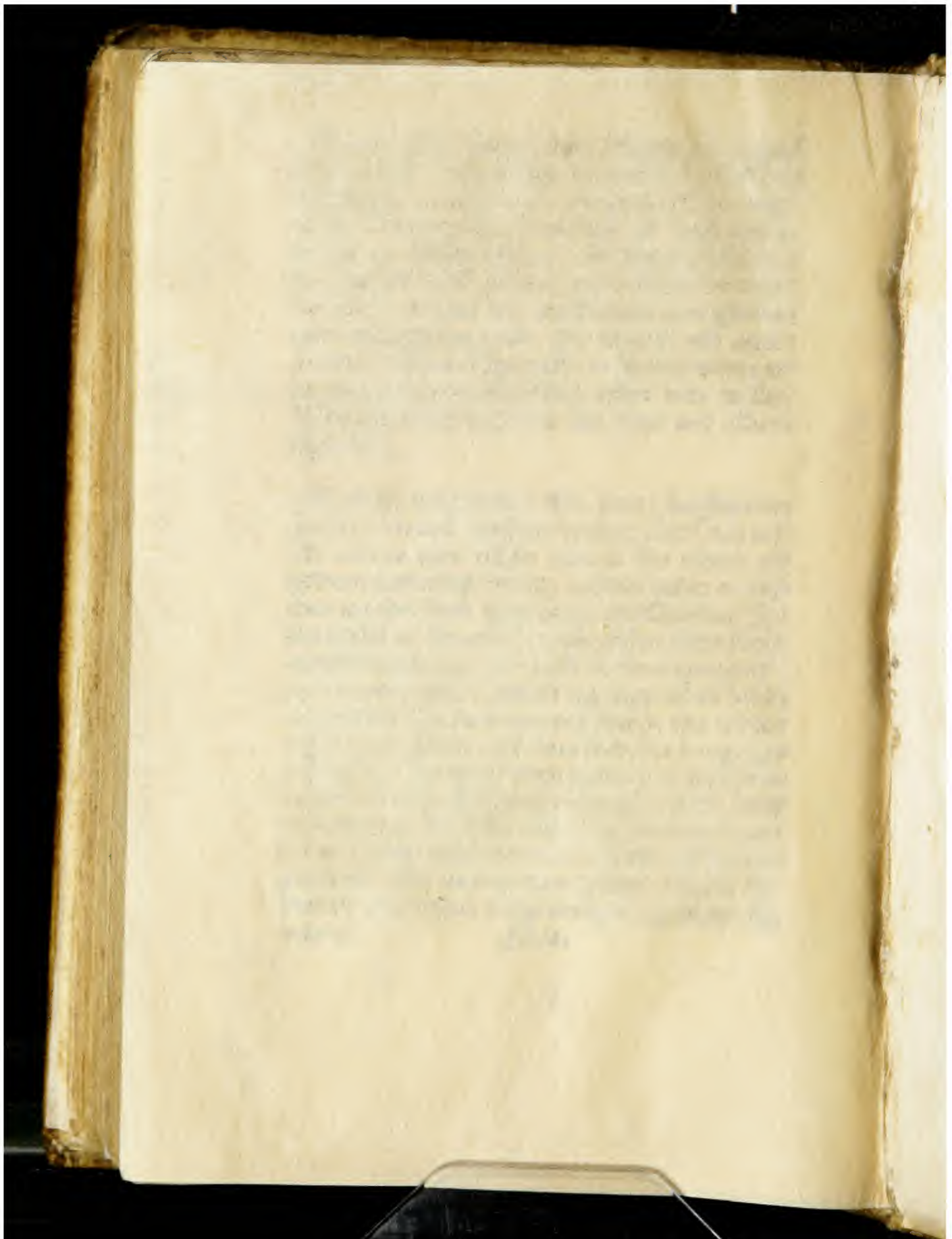


och rygte  
haffue och  
de oc riig  
hoffmod oc  
eg till baas  
re oc waas  
renighden  
och huer  
el wæw  
por willie/  
wq alene

jaqbaarne  
d/ och æst  
nillerd aff  
eder oc æst  
ristus Jet  
thyn from  
ngang/De  
oden blod  
saa wblo  
Fonge/ga  
wis/doni  
de/bliff  
e fram  
fred/oc  
ulle off  
ed och

4  
0 1







Agat. f. 486.  
Himn., Edubr. ib.  
Menighed. 49. a.

Cicero de Republica ambalao som  
forquand. f. 57. b.

rest 13/11/82 agt. B. B.

4  
0 1